叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第12期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第12期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第12期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第12期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/3页

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . - , [dʒuːn] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 12 , June 18 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 六月 - , -

Punchinello，第1卷，第12期，1870年6月18日

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] .
THE ALMS - HOUSE .
这 ALMS - 房子 .

救济院。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [tʌft] - ['hʌntərz]
For the purpose of preventing an inconvenient rush of literary tuft - hunters
为了 这 目的 的 预防 一个 不方便 匆忙 的 文学 簇 - 猎人
[ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] ['ðɪðər] [nekst] ['sʌmər] ,
and sight - seers thither next summer ,
和 视线 - 先知 那里 下一个 夏天 ,

为了防止明年夏天大量文学爱好者和观光客蜂拥而至，造成不便，

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] .
a fictitious name must be bestowed upon the town of the Ritualistic church .
一个 虚拟 姓名 必须 是 授予 之上 这 镇 的 这 仪式性的 教会 .

必须给仪式教会所在的城镇起一个虚构的名字。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz] - .
Let it stand in these pages as Bumsteadville .
让 它 站立 在 这些 页面 作为 - .

就让它以"邦斯蒂德维尔"之名留存于此吧。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði]['sæksnz] , [nɔːr][ðə; ði] ['nɔːrmənz][baɪ]
Possibly **it** **was** **not** **known** **to** **the** **Romans** **,** **the** **Saxons** **,** **nor** **the** **Normans** **by**
可能 它 曾是 不是 已知 到 这 罗马书 , 这 撒克逊人 , 也不 这 诺曼人 经过
[ðæt] [neɪm] ,
that **name** **,**
那 姓名 ,

或许罗马人、撒克逊人和诺曼人都不知道它叫这个名字。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ;
if **by** **any** **name** **at** **all** **;**
如果 经过 任何 姓名 在 全部 ;

如果真要用什么名字的话;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪrd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dæmp] ['siləblz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
but **a** **name** **more** **or** **less** **weird** **and** **full** **of** **damp** **syllables** **can** **be** **of**
但 一个 姓名 更多的 或者 较少的 诡异的 和 满的 的 潮湿 音节 能 是 的
['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [oʊnd] [baɪ]['eni] ['ædvərtaɪzɪŋ] [sə'bɜːrbən] - ['rezɪdəns]
little **moment** **to** **a** **place** **not** **owned** **by** **any** **advertising** **Suburban** **-** **Residence**
小的 片刻 到 一个 地方 不是 拥有 经过 任何 广告 郊区 - 住宅
['benɪfæktəz] .
benefactors **.**
恩人 .

但是，对于一个没有广告商赞助的郊区住宅区来说，一个或多或少古怪且充满含糊不清的音节的名字可能无关紧要。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ['sʌbɜːrb] , - ,
A **disagreeable** **and** **healthy** **suburb** **,** **Bumsteadville** **,**
一个 令人不快的 和 健康 市郊 , - ,

令人不快却又充满活力的郊区，邦斯蒂德维尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər][ʌv; əv] [draɪd] [boʊnz] [frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['pɔːpər] ['beriəl] - [graʊnd] ,
with **a** **strange** **odor** **of** **dried** **bones** **from** **its** **ancient** **pauper** **burial** **-** **ground** **,**
和 一个 奇怪的 气味 的 干燥 骨头 从 它是 古老的 穷光蛋 葬礼 - 地面 ,

带着一股来自古代贫民墓地干骨的奇怪气味，

[ænd; ənd] ['meni] [kweɪnt] [oʊld]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['eldərli] [men] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]
and **many** **quaint** **old** **ruins** **in** **the** **shapes** **of** **elderly** **men** **engaged** **as**
和 许多 古雅 老的 废墟 在 这 形状 的 老年 男人 已订婚的 作为
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
contributors **to** **the** **monthly** **magazines** **of** **the** **day** **.**
贡献者 到 这 月度 杂志 的 这 天 .

还有许多古朴的废墟，形状像当时为月刊撰稿的老人。

[æn'tɪkwəti] [pə'veɪdz] - ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nuː] ; [ðə; ði] ['veri] [raɪ] [ɪz][oʊld] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
Antiquity **pervades** **Bumsteadville** **;** **nothing** **is** **new** **;** **the** **very** **Rye** **is** **old** **;** **also** **the**
古代 普遍存在 - ; 没有什么 是 新的 ; 这 非常 黑麦 是 老的 ; 还 这
[dʒə'meɪkə] ,
Jamaica **,**
牙买加 ,

古老的气息弥漫在邦斯蒂德维尔；一切都是老旧的；就连黑麦面包都很古老；牙买加也是如此。

['sæntə]['kruːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪdz] .
Santa **Cruz** **,** **and** **a** **number** **of** **the** **native** **maids** **.**
圣诞老人 克鲁兹 , 和 一个 数字 的 这 本国的 女佣 .

圣克鲁斯，以及一些当地的女佣。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] ['laɪɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
A **drowsy** **place** **,** **with** **all** **its** **changes** **lying** **far** **behind** **it** **;** **or** **,** **at** **least** **,**
一个 昏昏欲睡 地方 , 和 全部 它是 变化 说谎 远的 在后面 它 ; 或者 , 在 至少 ,

一个昏昏欲睡的地方，所有的变化都已远去；或者，至少，

[ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] ['mɛndɪkənts] ['pæsɪŋ] [θruː] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔːfərɪŋ] [soʊ]

the	sun	-	browned	mendicants	passing	through	say	they	never	saw	a	place	offering	so
这	太阳	-	棕色	乞丐	通过	通过	说	他们	绝不	锯	一个	地方	提供	所以

['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

little	present	change	.
小的	展示	改变	.

路过的、皮肤黝黑的乞丐们说，他们从未见过一个地方提供的零钱如此之少。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [stændz] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ; [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]

In	the	midst	of	Bumsteadville	stands	the	Alms	-	House	;	a	building	of	an
在	这	中间	的	-	站立	这	施舍	-	房子	;	一个	建筑	的	一个

['æntɪk] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

antic	order	of	architecture	;
滑稽	命令	的	建筑学	;

在邦斯蒂德维尔的中心地带，矗立着救济院；这是一座具有古老建筑风格的建筑；

[stɪl] [noʊn] [baɪ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

still	known	by	its	original	title	to	the	paynobility	and	indigentry	of	the
仍然	已知	经过	它是	原来的	标题	到	这	-	和	-	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

仍然以其原名向周边地区的贵族和贫民所称道，

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːz] ['ænsestərz] [ə'boʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

several	of	whose	ancestors	abode	there	in	the	days	before	voting	was	a	certain
一些	的	谁	祖先	住所	那里	在	这	天	前	表决	曾是	一个	肯定

['laɪvlihʊd] ;

livelihood	;
生计	;

他们的几位祖先在投票还不是谋生手段的年代就居住在那里；

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] - [pleɪt] [ɪn'skraɪbd] , " [mə'kæsər] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [mɪs]

although	now	bearing	a	door	-	plate	inscribed	,	"	Macassar	Female	College	,	Miss
虽然	现在	轴承	一个	门	-	盘子	铭文	,	"	马卡萨	女性	大学	,	错过

- .

CAROWTHERS	.
-	.

虽然现在门上挂着一块门牌，上面写着："马卡萨女子学院，卡罗瑟斯小姐"。

" ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['editəz] , [prəd'ʒektəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɪk] ['pepərz] ,

"	Whether	any	of	the	country	editors	,	projectors	of	American	Comic	papers	,
"	无论	任何	的	这	国家	编辑	,	投影仪	的	美国人	漫画	文件	,

"无论是任何国家编辑，还是美国漫画报纸的策划人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

and	other	inmates	of	the	edifice	in	times	of	yore	,
和	其他	囚犯	的	这	大厦	在	时代	的	昔时	,

以及昔日这座建筑中的其他住户，

['evər] [kʌm] [bæk] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['sɪriəs]
ever come back in spirit to be astonished by the manner in which modern serious
曾经 来 后退 在 精神 到 是 惊讶 经过 这 方式 在 哪个 现代的 严肃的
[ænd; ənd] ['hju:mərəs] [prɪnt][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['penjəri][baɪ]
and humorous print can be made productive of anything but penury by
和 幽默 打印 能 是 制成 生产力 的 任何事物 但 贫困 经过
['pʌblɪʃɪŋ] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:təubai'ɔgrəfiz] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [waɪvz]
publishing True Stories of Lord BYRON and the autobiographies of detached wives
出版 真的 故事 的 主 拜伦 和 这 自传 的 分离的 妻子们
,
,
,
愿你精神永存，并为现代严肃和幽默的印刷品能够创造财富（而非仅仅带来贫困）而感到惊讶，例如出版《拜伦勋爵的真实故事》和离异妻子的自传。

['meɪbi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [mɪs]
maybe of interest to philosophers , but is of no account to Miss
或许 的 兴趣 到 哲学家 , 但 是 的 不 帐户 到 错过
-
CAROWTHERS .
-
或许哲学家们会感兴趣，但对卡罗瑟斯小姐来说却无关紧要。

['evri] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [sku:l] - ['aʊərz] , [dʌz] [mɪs] - , [ɪn] ['spektəklz] [ænd; ənd] [haɪ] -
Every day , during school - hours , does Miss CAROWTHERS , in spectacles and high -
每一个 天 , 期间 学校 - 小时 , 做 错过 - , 在 眼镜 和 高的 -
[nekt] [æl'pækə] ,
necked alpaca ,
颈部 羊驼 ,
每天上课期间，卡罗瑟斯小姐都会戴着眼镜，穿着高领羊驼毛衫，

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
preside over her Young Ladies of Fashion ,
主持 超过 她 年轻的 女士们 的 时尚 ,
她统领着她的时尚少女们，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'sterəti] [ænd; ənd] ['ɛldərlinɛs] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['evri] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] ,
with an austerity and elderliness before which every mental image of Man ,
和 一个 紧缩政策 和 老年 前 哪个 每一个 精神的 图像 的 男人 ,
带着一种肃穆和老练的气质，在这种气质面前，人类的一切心理形象都黯然失色。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪkl][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] , ['wɪðərz] [ænd; ənd][daɪz] .
even as the most poetical of abstractions , withers and dies .
甚至 作为 这 最多 诗意的 的 抽象 , 威瑟斯 和 死亡 .
即使是最具诗意的抽象概念，也会枯萎消亡。

['evri] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [dʌz] [mɪs] - [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]
Every night , after the young ladies have retired , does Miss CAROWTHERS put on a
每一个 夜晚 , 后 这 年轻的 女士们 有 退休 , 做 错过 - 放 在 一个
[f'reʃnɪŋ] ['æspekt] ,
freshening aspect ,
清新 方面 ,
每天晚上，在年轻女士们休息之后，卡罗瑟斯小姐都会换上清爽的装扮。

[dɑ:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:θfl] [loʊ] - [nekt] [dres] —
don a more youthful low - necked dress —
大学教师 一个 更多的 青春 低的 - 颈部 裙子 —
穿上一件更显年轻的低领连衣裙——

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][roʊz]
As **though** **a** **rose**
作为 尽管 一个 玫瑰

仿佛一朵玫瑰

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪts] [kloʊðz]
Should **leave** **its** **clothes**
应该 离开 它是 衣服

应该留下它的衣服

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][bʌd] ['ə'gen] ， —
And **be** **a** **bud** **again** **，** **—**
和 是 一个 芽 再次 ， —

再次化作花蕾吧，——

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spraɪtliːə] [mɪs] - .
and **become** **a** **sprightlier** **Miss** **CAROWTHERS** **.**
和 变得 一个 更轻快 错过 - .

并成为一个更加活泼的卡罗瑟斯小姐。

['evri] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [dʌz] [mɪs] - [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst]
Every **night** **，** **at** **the** **same** **hour** **，** **does** **Miss** **CAROWTHERS** **discuss** **with** **her** **First**
每一个 夜晚 ， 在 这 相同的 小时 ， 做 错过 - 讨论 和 她 第一的
[ə'sɪstənt] ，
Assistant **，**
助手 ，

每天晚上同一时间，卡罗瑟斯小姐都会和她的第一助理讨论……

['mɪsɪz] . ['pɪlzˌbɛri] , [ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
Mrs **.** **PILLSBURY** **，** **the** **Inalienable** **Bights** **of** **Women** **;**
太太 . 皮尔斯伯里 ， 这 不可剥夺的 咬 的 女性 ;

皮尔斯伯里夫人，《女性不可剥夺的权利》

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] ,
always **making** **certain** **casual** **reference** **to** **a** **gentleman** **in** **the** **dim** **past** **，**
总是 制作 肯定 随意的 参考 到 一个 绅士 在 这 暗淡 过去的 ，

总是不经意地提及过去一位绅士，

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ，
whom **she** **was** **obliged** **to** **sue** **for** **breach** **of** **promise** **，** **and** **to** **whom** **，**
谁 她 曾是 有义务 到 起诉 为了 违反 的 承诺 ， 和 到 谁 ，

她不得不起诉对方违反承诺，而对方是：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ， [mɪs] - ['erəli] [ri'fəːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [bred][ʌv; əv][ðə; ði]
for **that** **reason** **，** **Miss** **CAROWTHERS** **airily** **refers** **，** **with** **a** **toleration** **bred** **of** **the**
为了 那 原因 ， 错过 - 轻盈地 指 ， 和 一个 容忍 繁殖 的 这
[læps] [ʌv; əv][taɪm] ，
lapse **of** **time** **，**
失效 的 时间 ，

因此，卡罗瑟斯小姐带着时间流逝所滋生的宽容，轻描淡写地提到：

[æz; əz] " ['briːtʃɪ] ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .
as **"** **Breachy** **Mr** **.** **BLODGETT** **.**
作为 " 违规 先生 . 布洛杰特 .

布洛杰特先生，您好。

" [ðə; ði][pet]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ɪz] ['flɔːrə] ['pɑːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːld] [ðə; ði]
" **The** **pet** **pupil** **of** **the** **Alms** **-** **House** **is** **FLORA** **POTTS** **，** **of** **course** **called** **the**
" 这 宠物 瞳孔 的 这 施舍 - 房子 是 植物 花盆 ， 的 课程 称为 这
['flaʊərpɑːt] ;
Flowerpot **;**
花盆 ;

“救济院最受宠的学生是弗洛拉·波茨，当然，她也被称为花盆；

[fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	whom	a	husband	has	been	chosen	by	the	will	and	bequest	of	her
为了	谁	一个	丈夫	有	到过	选定	经过	这	将要	和	遗赠	的	她

[dɪ'pɑːrtɪd] ['pɑːpə] ,

departed	papa	,
已离开	爸爸	,

她的父亲已立遗嘱，为她选定了丈夫。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kæsər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kæn; kən] [lʊk] [wɪ'ðaʊt]

and	at	whom	none	of	the	other	Macassar	young	ladies	can	look	without
和	在	谁	没有任何	的	这	其他	马卡萨	年轻的	女士们	能	看	没有

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] .

wondering	how	it	must	feel	.
好奇	如何	它	必须	感觉	.

而其他马卡萨的年轻女士们，每每看到她，都会不禁想知道她当时的感受。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]

On	the	afternoon	after	the	day	of	the	dinner	at	the	boarding	-	house	,	the
在	这	下午	后	这	天	的	这	晚餐	在	这	登机	-	房子	,	这

[mə'kæsər] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [rɪŋz] ,

Macassar	front	-	door	bell	rings	,
马卡萨	正面	-	门	钟	戒指	,

在寄宿公寓晚餐后的第二天下午，马卡萨家的门铃响了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwɪn] [druːd] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['flɔːrə] .

and	Mr	.	EDWIN	DROOD	is	announced	as	waiting	to	see	Miss	FLORA	.
和	先生	.	埃德温	德鲁德	是	宣布	作为	等待	到	看	错过	植物	.

宣布埃德温·德鲁德先生正在等候见弗洛拉小姐。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rʌbd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] , ['ɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

Having	first	rubbed	her	lips	and	cheeks	,	alternately	,	with	her	fingers	,
拥有	第一的	摩擦	她	嘴唇	和	脸颊	,	交替	,	和	她	手指	,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [red] ;

to	make	them	red	;
到	制作	他们	红色的	;

她先用手指交替揉搓嘴唇和脸颊，使它们变红；

[held][hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk]

held	her	hands	above	her	head	to	turn	back	the	circulation	and	make
握住	她	双手	多于	她	头	到	转动	后退	这	循环	和	制作

[ðem; ðəm] [waɪt] ;

them	white	;
他们	白色的	;

她将双手举过头顶，以促进血液循环，使双手变白；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] - ['penslɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [blæk]

and	added	a	little	lead	-	penciling	to	her	eyebrows	to	make	them	black
和	额外	一个	小的	带领	-	铅笔画	到	她	眉毛	到	制作	他们	黑色的

;

;

;

然后她用铅笔轻轻地把眉毛画黑了些；

[ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [trɪps] ['ɪnəsntli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

the	Flowerpot	trips	innocently	down	to	the	parlor	,
这	花盆	旅行	天真地	向下	到	这	客厅	,

花盆无辜地跌跌撞撞地来到客厅，

[ænd; ənd]['stɑːps] [ʃɔːrt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	stops	short	at	some	distance	from	the	visitor	in	a	curious	sort	of
和	停止	短的	在	一些	距离	从	这	游客	在	一个	好奇的	种类	的

['æŋgjələr] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

angular	deflection	from	the	perpendicular	.
角度	偏转	从	这	垂直	.

并且在距离参观者一段距离后突然停止，与垂直方向形成一种奇特的角度偏差。

" [oʊ] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] !

"	O	,	you	absurd	creature	!
"	哦	,	你	荒诞	生物	!

“哦，你这荒谬的家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['rɪgəlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	says	,	placing	a	finger	in	her	mouth	and	slightly	wriggling	at	him	.
"	她	说道	,	放置	一个	手指	在	她	嘴	和	轻微地	扭动	在	他	.

“她说着，把一根手指放进嘴里，轻轻地朝他扭了扭身子。”

" [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr]

"	To	go	and	have	to	be	married	to	me	whether	we	want	to	or
"	到	去	和	有	到	是	已婚	到	我	无论	我们	想	到	或者

[nɑːt] !

not	!
不是	!

“不管我们愿不愿意，我们都得嫁给我！”

[its] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] . "

It's	perfectly	disgusting	.	"
它是	完美	令人作呕	.	"

真是太恶心了。

" ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [dɪd] ['ræðər] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][loʊd][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sez] ['edwɪn] [druːd] ,

"	Our	parents	did	rather	come	a	little	load	on	us	,	"	says	EDWIN	DROOD	,
"	我们的	父母	做过	相当	来	一个	小的	加载	在	我们	,	"	说道	埃德温	德鲁德	,

“我们的父母确实给我们带来了不少负担，”埃德温·德鲁德说道。

[nɑːt] ['rendərd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

not	rendered	enthusiastic	by	his	reception	.
不是	渲染	热情的	经过	他的	接待	.

他的反响并未让他感到兴奋。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ,

"	Can't	we	get	a	habeas	corpus	,	or	some	other	ridiculous	thing	,
"	不能	我们	得到	一个	人身保护令	语料库	,	或者	一些	其他	荒谬的	事物	,

“难道我们不能申请人身保护令，或者其他什么荒谬的措施吗？”

[ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][dʒʌdʒ][tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ? "

and	ask	some	perfectly	absurd	Judge	to	serve	an	injunction	on	somebody	?	"
和	问	一些	完美	荒诞	法官	到	服务	一个	禁令	在	某人	?	"

[ʃiː; ʃi][æsks] ,

she	asks	,
她	问	,

“难道要让某个荒谬至极的法官对某人下达禁令吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['ɜːrnɪstnəs] .

with	pretty	earnestness	.
和	漂亮的	认真	.

相当认真。

" [dəunt] , ['edi] — [duː] - [oʊ] - [nt] . "

"	Don't	,	Eddy	—	do	-	o	-	n't	.	"
"	不	,	涡流	—	做	-	o	-	不	.	"

“别这样，艾迪——千万别这样。”

" [dəunt] [wʌt] , ['flɔ:rə] ? "
" Don't what , FLORA ? "
" 不 什么 , 植物 ? "

“什么事，弗洛拉？”

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:] , [pli:z] . "
" Don't try to kiss me , please . "
" 不 尝试 到 吻 我 , 请 . "

“请不要吻我。”

" [waɪ] [nɑ:t] , ['flɔ:rə] ? "
" Why not , FLORA ? "
" 为什么 不是 , 植物 ? "

“为什么不行，弗洛拉？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ɪ'næmld] . "
" Because I'm enameled . "
" 因为 我是 珐琅 . "

“因为我身上涂了珐琅。”

" [wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] , " [sez] ['edwɪn] [dru:d] ,
" Well , I do think , " says EDWIN DROOD ,
" 出色地 , 我 做 思考 , " 说道 埃德温 德鲁德 ,

“嗯，我确实这么认为，”埃德温·德鲁德说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['gri:ʃn] [bend] ['ræðər] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" that you put on the Grecian Bend rather heavily with me .
" 那 你 放 在 这 希腊 弯曲 相当 重度 和 我 .

“你对我的希腊式弯道施加了相当大的压力。”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [goʊ] . "
Perhaps I'd better go . "
也许 ID 更好的 去 . "

或许我最好还是走吧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['heɪtfl] , ['edi] .
" I wouldn't be so exquisitely hateful , Eddy .
" 我 不会 是 所以 精美绝伦 可恶 , 涡流 .

“我不会那么恨之入骨，艾迪。”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][gʌm] - [drɑ:ps][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] . "
I got the gum - drops last night , and they were perfectly splendid . "
我 得到 这 胶 - 滴 最后的 夜晚 , 和 他们 是 完美 灿烂 . "

我昨晚收到了软糖，它们真是太棒了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sez] [hɜ:r; hər] [ə'faɪənst] ,
" Well , that's a comfort , at any rate , " says her affianced ,
" 出色地 , 那就是 一个 舒适 , 在 任何 速度 , " 说道 她 已订婚 ,

“嗯，至少这让人感到安慰，”她的未婚夫说道。

['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [sə'vɪləti][ɪn][hɜ:r; hər][læst][rɪ'mɑ:rk] .
dimly conscious of a dawning civility in her last remark .
依稀 有意识的 的 一个 黎明 礼貌 在 她 最后的 评论 .

她隐约意识到自己最后那句话里流露出的礼貌。

" [ɪf] [its] ['ri:əli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðoʊz] [haɪ] [hi:lz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" If it's really possible for you to walk on those high heels of yours ,
" 如果 它是 真的 可能的 为了 你 到 走 在 那些 高的 高跟鞋 的 你的 ,

“如果你真的能穿着那双高跟鞋走路的话，

['flɔ:rə] , [lets] [traɪ][ə; eɪ][ˌprɑ:mə'neɪd] [aʊt] - [dɔ:z] .
FLORA , let's try a promenade out - doors .
植物 , 我们来吧 尝试 一个 长廊 出去 - 门 .

弗洛拉，我们去户外散步吧。

" [hɪr] [mɪs] - [glaidz]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ,
" Here Miss CAROWTHERS glides into the room to look for her scissors ,
" 这里 错过 - 滑翔 进入 这 房间 到 看 为了 她 剪刀 ,

"这时，卡罗瑟斯小姐滑进房间，寻找她的剪刀。"

[ɪz] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bri:tʃɪ] ['mɪstər] . ['blɑ:dʒɪt] ; ['hwispəz] ,
is reminded by the scene before her of Breachy Mr . BLODGETT ; whispers ,
是 提醒 经过 这 场景 前 她 的 违规 先生 . 布洛杰特 ; 低语 ,

眼前的景象让她想起了布洛杰特先生，他是个骗子；她低声说道：

" [dəunt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] , ['mɪstər] . [dru:d] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
" Don't trifle with her young affections , Mr . DROOD , unless you want to
" 不 琐事 和 她 年轻的 情感 , 先生 . 德鲁德 , 除非 你 想 到
[bi:; bi]['su:d] ,
be sued ,
是 被起诉 ,

"德鲁德先生，别玩弄她年轻的感情，除非你想被告上法庭。"

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['intəvju:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] ; " [ænd; ənd] [glaidz] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
besides being interviewed by all the papers ; " and glides out again with a sigh .
除了 存在 接受采访 经过 全部 这 文件 ; " 和 滑翔 出去 再次 和 一个 叹 .

除了接受所有报纸的采访之外；"然后叹了口气，再次滑了出去。

['flɔ:rə] [ðen] [pʊts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][fɪg] - [li:f] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,
FLORA then puts upon her head a fig - leaf trimmed with lace and ribbon ,
植物 然后 放置 之上 她 头 一个 如图 - 叶子 修剪过的 和 蕾丝 和 丝带 ,

然后，弗洛拉将一片饰有蕾丝和丝带的无花果叶戴在头上。

[ænd; ənd] [gets] [hɜ:r; hər] [hu:p] [ænd; ənd] [stɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] .
and gets her hoop and stick from behind the hall - door .
和 获得 她 箍 和 戳 从 在后面 这 大厅 - 门 .

她从走廊门后拿出呼啦圈和球杆。

['edwɪn] [dru:d] [teɪks] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:l] ,
EDWIN DROOD takes from one of his pockets an india - rubber ball ,
埃德温 德鲁德 需要 从 一 的 他的 口袋 一个 印度 - 橡皮 球 ,

埃德温·德鲁德从口袋里掏出一个橡胶球，

[tu:; tə] ['præktɪs] [flai] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] ; [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hu:p]
to practice fly - catches with as he walks ; and driving the hoop
到 实践 飞 - 捕获物 和 作为 他 散步 ; 和 驾驶 这 箍
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɔ:l] ,
and throwing and catching the ball ,
和 投掷 和 捕捉 这 球 ,

他一边走路一边练习飞接球；以及运球上篮、投篮和接球。

[ðə; ði] [tu:] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɜ:rnpaɪk][ʌv; əv] - [tə'geðər] .
the two go down the ancient turnpike of Bumsteadville together .
这 二 去 向下 这 古老的 收费公路 的 - 一起 .

两人一起沿着古老的巴姆斯泰德维尔收费公路行驶。

" [oʊ] , [pli:z] , ['edi] , [skreɪp] [jɔ:r'self] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fensiz] ,
" Oh , please , EDDY , scrape yourself close to the fences ,
" 哦 , 请 , 涡流 , 刮 你自己 关闭 到 这 栅栏 ,

"哦，拜托，艾迪，尽量贴着栅栏挪动身体。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [pli:dz] ['flɔ:rə] .
so that the girls can't see you out of the windows , " pleads FLORA .
所以 那 这 女孩们 不能 看 你 出去 的 这 视窗 , " 恳求 植物 .

"这样女孩们就看不到你了，"弗洛拉恳求道。

" [its] [soʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌnz] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri]
" It's so utterly absurd to be walking with one that one's got to marry
" 它是 所以 完全地 荒诞 到 是 步行 和 一 那 一个人的 得到 到 结婚
['weðər] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;
whether one likes it or not ;
无论 一 点赞 它 或者 不是 ;

"和这样的人一起生活简直太荒谬了，不管你喜不喜欢，你都得结婚；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [koʊt] ,
and you do look so perfectly ridiculous in that short coat ,
和 你 做 看 所以 完美 荒谬的 在 那 短的 外套 ,

你穿那件短外套的样子真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ] [taɪt] .
and all your other things so tight .
和 全部 你的 其他 事物 所以 紧的 .

还有你其他所有东西都那么紧。

" [hiː; hi] ['gluːmɪli] [skreɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [fensiz] ,
" He gloomily scrapes against the fences ,
" 他 阴郁地 刮伤 反对 这 栅栏 ,

他沮丧地用爪子蹭着栅栏，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːl][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] .
dropping his ball and catching it on the rebound at every step .
下降 他的 球 和 捕捉 它 在 这 反弹 在 每一个 步 .

他每走一步都会掉球，然后又在反弹球时接住。

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
" Which way shall we go ? "
" 哪个 方式 将 我们 去 ? "

我们该往哪走呢?

" [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] , ['edi] , [dɪr] .
" Up by the store , EDDY , dear .
" 向上 经过 这 店铺 , 涡流 , 亲爱的 .

"艾迪，亲爱的，就在商店那边。"

" [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['sɔrts] ['kʌntri] [stɔːr] [ɪn]['kwestʃən] ,
" They go to the all - sorts country store in question ,
" 他们 去 到 这 全部 - 排序 国家 店铺 在 问题 ,

他们去了那家乡村杂货店，

[wer] ['edwɪn] [druːd] [baɪz] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['sæsəfræs] ['bʊlz] - [aɪ] ['kændi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
where EDWIN DROOD buys her some sassafras bull's - eye candy , and then they
在哪里 埃德温 德鲁德 购买 她 一些 黄樟 公牛的 - 眼睛 糖果 , 和 然后 他们
[tɜːrn] [tɔːrd] [hoʊm] [ə'gen] .
turn toward home again .
转动 朝向 家 再次 .

埃德温·德鲁德给她买了一些黄樟糖，然后他们又往家走去。

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['trʌndlɪŋ] [hɜːr; hər] [huːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
" Now be a good - tempered EDDY , " she says , trundling her hoop beside him
" 现在 是 一个 好的 - 淬火 涡流 , " 她 说道 , 缓慢行驶 她 箍 旁 他
,
,
,

"现在要像个脾气好的艾迪一样，"她说着，把呼啦圈推到他身边。

" [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" and pretend that you aren't going to be my husband . "
" 和 假装 那 你 不是 去 到 是 我的 丈夫 . "

"假装你不会成为我的丈夫。"

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɔːl]['ɔːlmoʊst] ['spaɪtfəli] .

"	**Not**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**catching**	**the**	**ball**	**almost**	**spitefully**	**.**
"	不是	如果	我	能	帮助	它	,	"	他	说道	,	捕捉	这	球	几乎	恶意地	.

“只要我能阻止，就不会，”他几乎是带着一丝恶意地接住了球。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "

"	**Then**	**you're**	**going**	**to**	**have**	**somebody**	**else**	**?**	**"**
"	然后	你是	去	到	有	某人	别的	?	"

“那你打算找别人吗？”

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] , [soʊ][juː; jʊ][duː] , " ['hwispəz] ['edwɪn] [druːd] .

"	**You**	**make**	**my**	**head**	**ache**	**,**	**so**	**you**	**do**	**,**	**"**	**whispers**	**EDWIN**	**DROOD**	**.**
"	你	制作	我的	头	疼痛	,	所以	你	做	,	"	低语	埃德温	德鲁德	.

“你让我头疼，真的，”埃德温·德鲁德低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] !

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**marry**	**anybody**	**at**	**all**	**!**
"	我	不	想	到	结婚	任何人	在	全部	!

“我根本不想结婚！”

" [ʃiː; ʃi] ['tiklz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːp] - [stɪk] ,

"	**She**	**tickles**	**him**	**under**	**the**	**arm**	**with**	**her**	**hoop**	**-**	**stick**	**,**
"	她	挠痒痒	他	在下面	这	手臂	和	她	箍	-	戳	,

她用箍棒挠他的腋下，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪriəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

and	**turns**	**eyes**	**that**	**are**	**all**	**serious**	**upon**	**his**	**.**
和	转弯	眼睛	那	是	全部	严肃的	之上	他的	.

她转过头，目光严肃地看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['edi] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**EDDY**	**,**	**that**	**we**	**could**	**be**	**perfectly**	**absurd**	**friends**	**to**	**each**	**other**	**,**
"	我	希望	,	涡流	,	那	我们	可以	是	完美	荒诞	朋友们	到	每个	其他	,

“艾迪，我真希望我们能成为彼此之间非常荒谬的朋友。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'geɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

instead	**of**	**utterly**	**ridiculous**	**engaged**	**people**	**.**
反而	的	完全地	荒谬的	已订婚的	人们	.

而不是那些完全荒谬的参与者。

[its] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər]

It's	**exquisitely**	**awful**	**,**	**you**	**know**	**,**	**to**	**have**	**a**	**husband**	**picked**	**out**	**for**
它是	精美绝伦	可怕	,	你	知道	,	到	有	一个	丈夫	挑选	出去	为了

[juː; jʊ][baɪ] [ded] [foʊks] ,

you	**by**	**dead**	**folks**	**,**
你	经过	死的	各位	,

你知道，让死人帮你挑选丈夫，真是糟糕透了。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [sɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fɪks]

and	**I'm**	**so**	**sick**	**about**	**it**	**sometimes**	**that**	**I**	**hardly**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**fix**
和	我是	所以	生病的	关于	它	有时	那	我	几乎	有	这	心	到	使固定

[maɪ] [bæk] - [her] .

my	**back**	**-**	**hair**	**.**
我的	后退	-	头发	.

有时候我为此感到非常难受，甚至都不忍心去整理背上的毛发。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɔːr'ber] , [ænd; ənd][stɑːp] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Let	**each**	**of**	**us**	**forbear**	**,**	**and**	**stop**	**teasing**	**the**	**other**	**.**
让	每个	的	我们	忍耐	,	和	停止	戏弄	这	其他	.

我们彼此都应该克制，停止互相戏弄。

" ['greɪtli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , ['edwɪn]
" Greatly pleased by this perfectly intelligent and forgiving arrangement , EDWIN
" 非常 高兴 经过 这 完美 聪明的 和 宽恕 安排 , 埃德温
[druːd] [sez] : " [jʊə(r)] [raɪt] ,
DROOD says : " You're right ,
德鲁德 说道 : " 你是 正确的 ,

埃德温·德鲁德对这一完全明智且宽容的安排感到非常满意，他说："你说得对，

['flɔːrə] , ['tiːzɪŋ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ; " [ænd; ənd] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv]
FLORA , Teasing is played out ; " and drives his ball into a perfect frenzy of
植物 , 戏弄 是 玩 出去 ; " 和 驱动 他的 球 进入 一个 完美的 狂热 的
['baʊnsɪz] .
bounces .
弹跳 .

弗洛拉，戏弄已经过时了；"并将他的球打得疯狂弹跳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
They have arrived near the Ritualistic church ,
他们 有 到达的 靠近 这 仪式性的 教会 ,

他们已经抵达了仪式教堂附近，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði] ['ɔːrgən] - [noʊts] [ʌv; əv] [wʌn] ['præktɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
through the windows of which come the organ - notes of one practising within .
通过 这 视窗 的 哪个 来 这 器官 - 笔记 的 一 练习 之内 .

透过窗户，传来里面有人在练习管风琴的声音。

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [er] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kɔːzɪz] ['edwɪn] [druːd] [tuː; tə]
Something familiar in the grand air rolling out to them causes EDWIN DROOD to
某物 熟悉的 在 这 盛大 空气 滚动 出去 到 他们 原因 埃德温 德鲁德 到
[rɪ'piːt] ,
repeat ,
重复 ,

某种熟悉的气息从广阔的空气中涌来，让埃德温·德鲁德重复道：

[æb'stræktɪdli] , " [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] — -
abstractedly , " I feel — I feel — I feel — -
抽象地 , " 我 感觉 — 我 感觉 — 我 感觉 — -

抽象地说，"我感觉——我感觉——我感觉——"

" ['flɔːrə] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['məːməz] , — - " [aɪ] [fiːl]
" FLORA , simultaneously affected in the same way , unconsciously murmurs , — - " I feel
" 植物 , 同时地 做作的 在 这 相同的 方式 , 不知不觉 低语 , — - " 我 感觉
[laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
like a morning star .
喜欢 一个 早晨 星星 .

"弗洛拉也同样受到了影响，她不自觉地低声说道：'我觉得自己像一颗晨星。'"

" [ðeɪ] [ðen] [dʒɔɪn] [hændz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel] , [ænd; ənd] [teɪk] ['dænsɪŋ] [steps] ,
" They then join hands , under the same irresistible spell , and take dancing steps ,
" 他们 然后 加入 双手 , 在下面 这 相同的 无法抗拒 拼写 , 和 拿 跳舞 步骤 ,

"然后，他们手牵着手，仿佛被某种无法抗拒的魔力所吸引，翩翩起舞。"

['hʌmɪŋ] , [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , " [ʃuː] , [flaɪ] !
humming , in unison , " Shoo , fly !
哼唱 , 在 齐声 , " 嘘 , 飞 !

齐声哼唱："走开，苍蝇！"

[daʊnt] [ˌem 'iː] . "
don't bodder me . "
不 博德 我 . "

别烦我。

" [ðæts] [dʒæk] - ['pleɪɪŋ] , " ['hwispəz] ['edwɪn] [druːd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
" That's JACK BUMSTEAD'S playing , " whispers EDWIN DROOD ; " and he must
" 那就是 杰克 - 玩耍 , " 低语 埃德温 德鲁德 ; " 和 他 必须
[biː; bi] ['briːðɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
be breathing this way ,
是 呼吸 这 方式 ,

"那是杰克·巴姆斯特德在演奏，"埃德温·德鲁德低声说道；"他一定是这样呼吸的。"

[tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [kloʊvz] . "
too , for I can smell the cloves . "
也 , 为了 我 能 闻 这 丁香 . "

我也闻到了丁香的味道。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm] , " [kraɪz] ['flɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [huːp] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]
" O , take me home , " cries FLORA , suddenly throwing her hoop over the young
" 哦 , 拿 我 家 , " 哭泣 植物 , 突然 投掷 她 箍 超过 这 年轻的
['mænz] [nek] ,
man's neck ,
男人的 脖子 ,

"哦，带我回家吧！"弗洛拉喊道，突然把她的圆环套在了年轻人的脖子上。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli]['æftər][hɜːr; hər] .
and dragging him violently after her .
和 拖拽 他 暴力 后 她 .

然后粗暴地把他拖到她身后。

" [aɪ] [θɪŋk] [kloʊvz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
" I think cloves are perfectly disgusting .
" 我 思考 丁香 是 完美 令人作呕 .

"我觉得丁香非常令人作呕。"

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərpɑːt] [bloʊz] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]
" At the door of the Alms - House the pretty Flowerpot blows a kiss to
" 在 这 门 的 这 施舍 - 房子 这 漂亮的 花盆 打击 一个 吻 到
['edwɪn] , [ænd; ənd][goʊz][ɪn] .
EDWIN , and goes in .
埃德温 , 和 去 在 .

"在救济院门口，漂亮的花盆向艾德温飞吻，然后走了进去。"

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][goʊz][ɔːf] .
He makes one trial of his ball against the door , and goes off .
他 制作 一 审判 的 他的 球 反对 这 门 , 和 去 离开 .

他试着把球打在门上，然后就离开了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn] - ['fænt] , [hiː; hi][ˌdʒeɪ'ɛs][æn; ən][ɔːf] - - [ən] .
She is an in - fant , he Js an off - ' un .
她 是 一个 在 - 粉丝 , 他 JS 一个 离开 - - 联合国 .

她还是个婴儿，他是个小家伙。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstər] . ['swiːni] .
MR . SWEENEY .
先生 . 斯威尼 .

斯威尼先生。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] [ˌsaɪklə'pi:di:ə][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['stændərd][ʌv; əv][stu:'pɪdəti] —
Accepting **the** **New** **American** **Cyclopædia** **as** **a** **fair** **standard** **of** **stupidity** **—**
接受 这 新的 美国人 百科全书 作为 一个 公平的 标准 的 愚蠢 —
[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['predʒədɪs] ,
although **the** **prejudice** **,**
虽然 这 偏见 ,

把《新美国百科全书》当作衡量愚蠢程度的公平标准——尽管其中存在偏见，

[pər'hæps] , [meɪ] [ə'raɪz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌræsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
perhaps **,** **may** **arise** **rather** **from** **the** **irascibility** **of** **the** **few** **using** **it** **as** **a**
也许 , 可能 出现 相当 从 这 肝火 的 这 很少 使用 它 作为 一个
['refrəns] ,
reference **,**
参考 ,

或许，这更多地源于少数以此为参照的人的暴躁脾气。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪl] - [aʊt][ə; eɪ]
than **from** **the** **calm** **judgment** **of** **the** **many** **employing** **it** **to** **fill** **-** **out** **a**
比 从 这 冷静的 判断 的 这 许多 雇用 它 到 充满 - 出去 一个
['ʃoʊi] [bʊk] - [keɪs] — [ðen] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst][ə'merɪkən] [ɪn]
showy **book** **-** **case** **—** **then** **the** **newest** **and** **most** **American** **Cyclopædist** **in**
炫耀 书 - 案件 — 然后 这 最新 和 最多 美国人 独眼巨人 在
- [ɪz][dʒʌdʒ] ['swi:ni] .
Bumsteadville **is** **Judge** **SWEENEY** **.**
- 是 法官 斯威尼 .

与其说是从众多用它来填满炫耀书柜的冷静判断中得出的结论，不如说是邦斯蒂德维尔最新、最美国化的百科全书作家斯威尼法官。

[['fʊtnoʊt] : ['mɪstər] . - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] -
[**Footnote** **:** **Mr** **.** **SAPBEA** **,** **the** **original** **of** **this** **character** **In** **Mr** **.** **DICKENS** **'**
[脚注 : 先生 . - , 这 原来的 的 这 特点 在 先生 . 狄更斯 -
['roʊmæns] , [ɪz][æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪr] .
romance **,** **is** **an** **auctioneer** **.**
浪漫 , 是 一个 拍卖 .

[脚注：萨普比先生是狄更斯先生的浪漫小说中这一角色的原型，他是一位拍卖师。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'dæptər][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['nɪrər] [ə'merɪkən] [ɪ'kwɪvələnt] ,
The **present** **Adapter** **can** **think** **of** **no** **nearer** **American** **equivalent** **,**
这 展示 适配器 能 思考 的 不 更近 美国人 相等的 ,

现任适配器想不出美国有更接近的对应物。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][wʌns] ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ænd; ənd] [hu:] [selz] [tu:; tə]
in **the** **way** **of** **a** **person** **at** **once** **resident** **in** **a** **suburb** **and** **who** **sells** **to**
在 这 方式 的 一个 人 在 一次 居民 在 一个 市郊 和 WHO 出售 到
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,
the **highest** **bidder** **,**
这 最高 竞标者 ,

就像一个住在郊区并把房子卖给出价最高的人那样，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'poʊzəbəl] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [dʒu'dɪʃieri] .]
than **a** **supposable** **member** **of** **the** **New** **York** **judiciary** **.** **]**
比 一个 可能的 成员 的 这 新的 约克 司法 .]

比纽约州司法部门的一名假定成员还要糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʒʌdʒ] ['swi:niz] ['pleʒər] [tu:; tə] [faʊnd] [hɪm'self][ə'pɑ:n] ['fɑ:ðər] [di:n] ,
It **is** **Judge** **SWEENEY'S** **pleasure** **to** **found** **himself** **upon** **Father** **DEAN** **,**
它 是 法官 斯威尼 乐趣 到 成立 他自己 之上 父亲 院长 ,

斯威尼法官很荣幸能以迪恩神父为榜样。

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɔːrhed] , ['stʌmək] ,

whom	he	greatly	resembles	in	the	intellectual	details	of	much	forehead	,	stomach	,
谁	他	非常	类似	在	这	知识分子	细节	的	很多	前额	,	胃	,

[ænd; ənd] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .

and	shirt	-	collar	.
和	衬衫	-	衣领	.

他在额头、肚子和衬衫领子等智力细节上与他非常相似。

[wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n] ,

When	upon	the	bench	in	the	city	,	even	,
什么时候	之上	这	长椅	在	这	城市	,	甚至	,

即使坐在城市的长椅上，

[gˈrɑːntɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ]

granting	an	injunction	in	favor	of	some	railroad	company	in	which	he	owns	a
授予	一个	禁令	在	偏爱	的	一些	铁路	公司	在	哪个	他	拥有	一个

['lɪt(ə)l] [stɑːk] ,

little	stock	,
小的	库存	,

他向一家他持有少量股份的铁路公司颁发了禁令，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [inˈtəunz] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [səˈlemnəti]

he	frequently	intones	his	accompanying	remarks	with	an	ecclesiastical	solemnity
他	频繁地	吟诵	他的	随同	评论	和	一个	教会的	严肃

['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səˈpres] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə]['levəti][ɪn][ðə; ði] [ə'sembld]

eminently	calculated	to	suppress	every	possible	tendency	to	levity	in	the	assembled
非常	计算	到	压制	每一个	可能的	趋势	到	轻浮	在	这	组装

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ;

lawyers	;
律师	;

他经常用一种庄严的宗教仪式般的语气发表讲话，这种语气旨在彻底消除在场律师们任何轻浮的倾向；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

and	his	discharge	from	arrest	of	any	foreign	gentleman	brought	before
和	他的	释放	从	逮捕	的	任何	外国的	绅士	带来	前

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l]['voʊtɪŋ] ,

him	for	illegal	voting	,
他	为了	非法的	表决	,

他有权解除任何因非法投票而被带到他面前的外国绅士的逮捕令。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [faʊnd] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][ɪn] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæstərəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

has	often	been	found	strikingly	similar	in	sound	to	a	pastoral	Benediction	.
有	经常	到过	成立	引人注目	相似的	在	声音	到	一个	牧灵	祝福	.

人们发现，它的声音与牧师的祝福非常相似。

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [hæz; həz] ['meni] [əd'maɪərəz] ,

That	Judge	SWEENEY	has	many	admirers	,
那	法官	斯威尼	有	许多	仰慕者	,

斯威尼法官有很多仰慕者，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['loʊk(ə)l][mə'dʒɔːrəti] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] ['emɪnəns] ;

is	proved	by	the	immense	local	majority	electing	him	to	judicial	eminence	;
是	已证实	经过	这	巨大	当地的	多数	选举	他	到	司法	卓越	;

这一点已由当地绝大多数民众选举他担任司法要职来证明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz]['mjuːtʃuəl][ɪz] ['laɪkwaɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

and	that	the	admiration	is	mutual	is	likewise	proved	by	his	subsequent
和	那	这	钦佩	是	相互的	是	同样地	已证实	经过	他的	随后的

[əˈpriːʃətɪv] [dɪsˈmɪs(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['frɪvələs] [kəmˈpleɪnts] [əˈgenst] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðæt]

appreciative	dismissal	of	certain	frivolous	complaints	against	a	majority	of	that
欣赏的	解雇	的	肯定	轻浮	投诉	反对	一个	多数	的	那

[məˈdʒɔːrəti][fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstri] [lɔː] .

majority	for	trifling	misapprehensions	of	the	Registry	law	.
多数	为了	琐事	误解	的	这	注册表	法律	.

而他随后对多数派中大多数人因对登记法的轻微误解而提出的某些无理投诉表示赞赏，并予以驳回，这也证明了这种钦佩是相互的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtli] , ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kɔːf] ,

He	is	a	portly	,	double	-	chinned	man	of	about	fifty	,	with	a	moral	cough	,
他	是	一个	肥胖的	,	双倍的	-	下巴	男人	的	关于	五十	,	和	一个	道德	咳嗽	,

他是一个体态肥胖、双下巴的男人，大约五十岁，咳嗽不止。

[aɪ] - ['glæsɪz] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [red] [noʊz] [siːm] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][goʊld]['bælət] -

eye	-	glasses	making	even	his	red	nose	seem	ministerial	,	and	little	gold	ballot	-
眼睛	-	眼镜	制作	甚至	他的	红色的	鼻子	似乎	部长	,	和	小的	金子	选票	-

[bɑːksɪz] , [ləʊkəˈməʊtɪvz] ,

boxes	,	locomotives	,
盒子	,	机车	,

眼镜让他的红鼻子看起来都像个部长，还有小小的金色投票箱、火车头.....

[ænd; ənd][faɪv] - ['dɑːlər] ['piːsɪz] , ['hæŋɪŋ] [æz; əz] " [tʃɑːrmz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	five	-	dollar	pieces	,	hanging	as	"	charms	"	from	the	chain	of	his
和	五	-	美元	件	,	绞刑	作为	"	魅力	"	从	这	链	的	他的

[rɪˈpiːtər] .

Repeater	.
中继器	.

还有五美元的硬币，像"饰品"一样挂在他的连发手枪链子上。

[dʒʌdʒ] ['swiːniz] ['vɪlə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,

Judge	SWEENEY'S	villa	is	on	the	turnpike	,	opposite	the	Alms	-	House	,
法官	斯威尼	别墅	是	在	这	收费公路	,	对面的	这	施舍	-	房子	,

斯威尼法官的别墅位于收费公路旁，与救济院隔路相望。

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ'evər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ;

with	doors	and	shutters	giving	in	whichever	direction	they	are	opened	;
和	门	和	百叶窗	给予	在	任何	方向	他们	是	打开	;

门窗无论朝哪个方向打开都会晃动;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	is	sitting	near	a	table	,	with	a	sheet	of	paper	in	his	hand	,
和	他	是	坐着	靠近	一个	桌子	,	和	一个	床单	的	纸	在	他的	手	,

他坐在桌子旁，手里拿着一张纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] ['lemən] [tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] - [gɜːrl]

and	a	bowl	of	warm	lemon	tea	before	him	,	when	his	servant	-	girl
和	一个	碗	的	温暖的	柠檬	茶	前	他	,	什么时候	他的	仆人	-	女孩

[əˈnaunsiz] " ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] . "

announces	"	Mr	.	BUMSTEAD	.	"
宣布	"	先生	.	布姆斯特德	.	"

在他面前放着一碗热柠檬茶，这时他的女仆宣布："巴姆斯特德先生"。

" ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	Happy	to	see	you	,	sir	,	in	my	house	,	for	the	first	time	,
"	快乐的	到	看	你	,	先生	,	在	我的	房子	,	为了	这	第一的	时间	,

"很高兴第一次见到您，先生，来到我家。"

" [ɪz] [dʒʌdʒ] ['swi:niz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['gri:tɪŋ] .
" is Judge SWEENEY'S hospitable greeting .
" 是 法官 斯威尼 好客 问候 .

这是斯威尼法官热情好客的问候语。

" [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][set] ,
" You honor me , sir , " says Mr . BUMSTEAD , whose eyes are set ,
" 你 荣誉 我 , 先生 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 谁 眼睛 是 放 ,

"您真是太客气了，先生，"巴姆斯特德先生说道，他的目光坚定地注视着……

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] , [ænd; ənd] [hu:] ['ʃeɪks] [hændz]
as though he were in some kind of a fit , and who shakes hands
作为 尽管 他 是 在 一些 种类 的 一个 合身 , 和 WHO 奶昔 双手
[ɪk'sesɪvli] .
excessively .
过度 .

他好像发了脾气似的，而且握手非常频繁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜ:r] .
" You are a good man , sir .
" 你 是 一个 好的 男人 , 先生 .

"先生，您是一位好人。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?
How do you do , sir ?
如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生?

[ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] , [sɜ:r] .
Shake hands again , sir .
摇 双手 再次 , 先生 .

先生，请再握一次手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I am very well , sir , I thank you .
我 是 非常 出色地 , 先生 , 我 感谢 你 .

我很好，先生，谢谢您。

[jʊr; jər][hænd] , [sɜ:r] .
Your hand , sir .
你的 手 , 先生 .

先生，请把手拿开。

[aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [spoʊk][ti:] - [ju:; jʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf] .
I'll stand by you , sir — though I never spoke t ' you b'fore in my life .
患病的 站立 经过 你 , 先生 — 尽管 我 绝不 辐 t - 你 - 在 我的 生活 .

先生，我会支持您——尽管我这辈子从未和您说过话。

[let] [ˌju: 'es] [ʃeɪk] [hændz] , [sɜ:r] .
Let us shake hands , sir .
让 我们 摇 双手 , 先生 .

先生，我们握手吧。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [ʃeɪk] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ə'brʌptli] [tɜ:rnz]
" But instead of waiting for this last shake , Mr . BUMSTEAD abruptly turns
" 但 反而 的 等待 为了 这 最后的 摇 , 先生 . 布姆斯特德 突然 转弯
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,
away to the nearest chair ,
离开 到 这 最近的 椅子 ,

"但是，巴姆斯特德先生并没有等到最后一次摇晃，而是突然转身走向最近的椅子，

[di'pɔzits] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['veri]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

deposits	**his**	**hat**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**seat**	**with**	**great**	**care**	**,**
存款	他的	帽子	在	这	非常	中间	的	这	座位	和	伟大的	关心	,

他小心翼翼地把帽子放在座位正中央。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [sɪts] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**recklessly**	**sits**	**down**	**upon**	**it**	**.**
和	鲁莽地	坐着	向下	之上	它	.

然后鲁莽地坐了上去。

[ðə; ði]['lemən] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['fruːti] ['kɑːmpaʊnd] ,

The	**lemon**	**tea**	**in**	**the**	**bowl**	**upon**	**the**	**table**	**is**	**a**	**fruity**	**compound**	**,**
这	柠檬	茶	在	这	碗	之上	这	桌子	是	一个	果香	化合物	,

桌上碗里的柠檬茶是一种果味化合物。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

consisting	**of**	**two**	**very**	**thin**	**slices**	**of**	**lemon**	**,**	**which**	**are**	**maintained**	**in**	**horizontal**
由	的	二	非常	薄的	切片	的	柠檬	,	哪个	是	维持	在	水平的

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

由两片非常薄的柠檬片组成，保持水平位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

for	**the**	**free**	**action**	**of**	**the**	**air**	**upon**	**their**	**upper**	**surfaces**	**,**
为了	这	自由的	行动	的	这	空气	之上	他们的	上	表面	,

为了使空气能够自由地作用于它们的上表面，

[baɪ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

by	**a**	**pint**	**of**	**whiskey**	**procured**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
经过	一个	品脱	的	威士忌酒	采购	为了	那	目的	.

用为此目的而购置的一品脱威士忌。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][help] ['sɔːfn] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv]

About	**half**	**a**	**pint**	**of**	**hot**	**water**	**has**	**been**	**added**	**to**	**help**	**soften**	**the**	**rind**	**of**
关于	一半	一个	品脱	的	热的	水	有	到过	额外	到	帮助	软化	这	果皮	的

[ðə; ði]['lemən] ,

the	**lemon**	**,**
这	柠檬	,

为了软化柠檬皮，加入了大约半品脱热水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] [ə'sɪdəti] .

and	**a**	**portion**	**of**	**sugar**	**to**	**correct**	**its**	**acidity**	**.**
和	一个	部分	的	糖	到	正确的	它是	酸度	.

加入少量糖以中和其酸度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] [prɪ'zɜːrv] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] [sez] :

With	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**toward**	**this**	**tropical**	**preserve**	**,**	**Judge**	**SWEENEY**	**says**	**:**
和	一个	海浪	的	这	手	朝向	这	热带	保存	,	法官	斯威尼	说道	:

斯威尼法官朝这片热带保护区挥了挥手，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

"	**You**	**have**	**a**	**reputation**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**a**	**man**	**of**	**taste**	**.**
"	你	有	一个	名声	,	先生	,	作为	一个	男人	的	品尝	.

“先生，您素以品味高雅而闻名。”

[traɪ][sʌm; səm]['lemən] [tiː] .

Try	**some**	**lemon**	**tea**	**.**
尝试	一些	柠檬	茶	.

试试柠檬茶吧。

" [ˌenər'dʒetɪkli] , [ɪf] [nɑːt] ['fræntɪkli] , [hɪz; ɪz] [gest] [hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ,
" **Energetically** , **if** **not** **frantically** , **his** **guest** **holds** **out** **a** **tumbler** **to** **be** **filled** ,
" 精力充沛地 , 如果 不是 疯狂地 , 他的 客人 持有 出去 一个 不倒翁 到 是 已填 ,

他的客人热情地（甚至可以说是疯狂地）递上一个玻璃杯，示意他倒满饮料。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ə'gen] .
immediately **after** **which** **he** **insists** **upon** **shaking** **hands** **again** .
立即地 后 哪个 他 坚持 之上 摇晃 双手 再次 .

随后他又坚持要再次握手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **You're** **a** **man** **of** **insight** , **sir** , " **he** **says** ,
" 你是 一个 男人 的 洞察力 , 先生 , " 他 说道 ,

"先生，您真是个有洞察力的人，"他说。

['wɜːrkɪŋ] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
working **Judge** **SWEENEY** **back** **and** **forth** **in** **his** **chair** .
在职的 法官 斯威尼 后退 和 前进 在 他的 椅子 .

让斯威尼法官在椅子上来回摇晃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sɜːr] . "
" **I** **am** **a** **man** **of** **taste** , **sir** , **and** **you** **know** **the** **world** , **sir** . "
" 我 是 一个 男人 的 品尝 , 先生 , 和 你 知道 这 世界 , 先生 . "

"先生，我是一个有品位的人，而您也见多识广，先生。"

" [ðə; ði] [wɜːrld] ? " [sez] [dʒʌdʒ] ['swiːni] , [kəm'pleɪsntli] .
" **The** **World** **?** " **says** **Judge** **SWEENEY** , **complacently** .
" 这 世界 ? " 说道 法官 斯威尼 , 自满地 .

"全世界？"斯威尼法官得意地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːmeɪl] ['deɪli] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [noʊ]
" **If** **you** **mean** **the** **religious** **female** **daily** **paper** **of** **that** **name** , **I** **certainly** **do** **know**
" 如果 你 意思是 这 宗教 女性 日常的 纸 的 那 姓名 , 我 当然 做 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果你指的是那份同名的宗教女性日报，那我当然知道。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [leɪt] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['lætn] . "
I **used** **to** **take** **it** **for** **my** **late** **wife** **when** **she** **was** **trying** **to** **learn** **Latin** . "
我 用过的 到 拿 它 为了 我的 晚的 妻子 什么时候 她 曾是 尝试 到 学习 拉丁 . "

我以前替我已故的妻子学拉丁语。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] , [sɜːr] , " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['ɪrɪtəbli] .
" **I** **mean** **the** **terrestrial** **globe** , **sir** , " **says** **Mr** . **BUMSTEAD** , **irritably** .
" 我 意思是 这 陆地 地球 , 先生 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 易怒地 .

"我指的是地球，先生，"巴姆斯特德先生不耐烦地说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [bɪlt]
" **The** **great** **spherical** **foundation** , **sir** , **upon** **which** **Boston** **has** **since** **been** **built**
" 这 伟大的 球形 基础 , 先生 , 之上 哪个 波士顿 有 自从 到过 建造
. "
: "
. "

"先生，波士顿正是建立在这伟大的球形地基之上。"

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sez] [dʒʌdʒ] ['swiːni] , ['dʒiːniəli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
" **Ah** , **I** **see** , " **says** **Judge** **SWEENEY** , **genially** , " **I** **believe** , **though** , **that** **I** **know** **that**
" 啊 , 我 看 , " 说道 法官 斯威尼 , 和蔼地 , " 我 相信 , 尽管 , 那 我 知道 那
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

"啊，我明白了，"斯威尼法官和蔼地说，"不过，我相信我了解那个世界。"

['ɔ:lsoʊ] , ['prɪti] [wel] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪg'zæktli] [bɪn] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

also	,	pretty	well	;	for	,	if	I	have	not	exactly	been	to	foreign	countries	,
还	,	漂亮的	出色地	;	为了	,	如果	我	有	不是	确切地	到过	到	外国的	国家	,

而且，也还不错；因为，虽然我还没有真正去过国外，

['fɔ:rən] ['kʌntriz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

foreign	countries	have	come	to	me	.
外国的	国家	有	来	到	我	.

外国人民来找过我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] — [hem] ! — ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [maɪ]

They	have	come	to	me	on	—	hem	!	—	business	,	and	I	have	improved	my
他们	有	来	到	我	在	—	她们	!	—	商业	,	和	我	有	改进	我的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

opportunities	.
机会	.

他们来找我谈生意——咳咳！——而我则获得了更多机会。

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - [kɔ:rk] ,

A	man	comes	to	me	from	a	vessel	,	and	I	say	'	Cork	,
一个	男人	来	到	我	从	一个	血管	,	和	我	说	-	软木	,

一个人从船上走到我面前，我说："科克，

- [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [sə'tifikeits] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

'	and	give	him	Naturalization	Certificates	for	himself	and	his	friends	.
-	和	给	他	入籍	证书	为了	他自己	和	他的	朋友们	.

并给他本人及其朋友颁发入籍证书。

[ə'nʌðər] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - ['dʌblɪn] ; - [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - [ˌbel'fɑ:st] . -

Another	comes	,	and	I	say	'	Dublin	;	'	another	,	and	I	say	'	Belfast	.	'
其他	来	,	和	我	说	-	都柏林	;	-	其他	,	和	我	说	-	贝尔法斯特	.	-

又来了一个，我说"都柏林"；又来了一个，我说"贝尔法斯特"。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)l] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] - [ðə; ði]

If	I	want	to	travel	still	further	,	I	take	them	all	together	and	say	'	the
如果	我	想	到	旅行	仍然	更远	,	我	拿	他们	全部	一起	和	说	-	这

['poʊlz] . - "

Polls	.	'	"
民意调查	.	-	"

如果我想走得更远，我就把它们全都带上，然后说"民意调查"。

" [ju:l] [du:][tu:; tə]['træv(ə)l] , [sɜ:r] , " [ri'spɔndz] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [æb'stræktɪdli] ['helpɪŋ] [hɪm'self]

"	You'll	do	to	travel	,	sir	,	"	responds	Mr	.	BUMSTEAD	,	abstractedly	helping	himself
"	你会	做	到	旅行	,	先生	,	"	回应	先生	.	布姆斯特德	,	抽象地	帮助	他自己

[tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] ['lemən] [ti:] ;

to	some	more	lemon	tea	;
到	一些	更多的	柠檬	茶	;

"先生，您很适合旅行，"巴姆斯特德先生回答道，心不在焉地又给自己倒了些柠檬茶；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['swi:ni] . "

"	but	I	thought	we	were	to	talk	about	the	late	Mrs	.	SWEENEY	.	"
"	但	我	想法	我们	是	到	讲话	关于	这	晚的	太太	.	斯威尼	.	"

"但我以为我们要谈论的是已故的斯威尼夫人。"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [sɜ:r] , " [sez] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] ,

"	We	were	,	sir	,	"	says	Judge	SWEENEY	,
"	我们	是	,	先生	,	"	说道	法官	斯威尼	,

"我们确实是，先生，"斯威尼法官说道。

[æb'stræktɪdli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪdbɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:rðər] [saɪd] .

abstractedly	removing	the	bowl	to	a	sideboard	on	his	farther	side	.
抽象地	移除	这	碗	到	一个	餐边柜	在	他的	更远	边	.

他心不在焉地把碗移到另一边的餐具柜上。

" [maɪ] [leɪt] [waɪf] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['hægɜ·ti] ,

"	My	late	wife	,	young	man	,	as	you	may	be	aware	,	was	a	Miss	HAGGERTY	,
"	我的	晚的	妻子	,	年轻的	男人	,	作为	你	可能	是	意识到的	,	曾是	一个	错过	哈格蒂	,

“年轻人，你可能知道，我已故的妻子姓哈格蒂。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] [ʃeɪp] .

and	was	imbued	with	homage	to	Shape	.
和	曾是	注入	和	尊敬	到	形状	.

并充满了对Shape的致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['mænli] [ʃeɪp] .

It	was	rumored	,	sir	,	that	she	admired	me	for	my	Manly	Shape	.
它	曾是	传闻	,	先生	,	那	她	钦佩	我	为了	我的	曼利	形状	.

先生，有传言说她欣赏我的男子气概。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][braɪd] , [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːr'tɪkjuleɪt]

When	I	offered	to	make	her	my	bride	,	the	only	words	she	could	articulate
什么时候	我	提供	到	制作	她	我的	新娘	,	这	仅有的	字	她	可以	能言善辩

[wɜːr; wər] , " [oʊ] , [maɪ] !

were	,	"	O	,	my	!
是	,	"	哦	,	我的	!

当我向她求婚时，她唯一能说出口的话就是：“哦，我的天哪！”

[aɪ] ? " — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [hɜːr; hər] .

I	?	"	—	meaning	that	she	could	scarcely	believe	that	I	really	meant	her	.
我	?	"	—	意义	那	她	可以	几乎	相信	那	我	真的	意思是	她	.

我？——意思是她简直不敢相信我真的指的是她。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [hɪ'sterɪks] .

After	which	she	fell	into	strong	hysterics	.
后	哪个	她	跌倒	进入	强的	癔症	.

之后她情绪彻底崩溃，歇斯底里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [dɪ'spaɪt]['sɜːrt(ə)n][əb'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tempərəns] [baɪ][ðæt]

We	were	married	,	despite	certain	objections	on	the	score	of	temperance	by	that
我们	是	已婚	,	尽管	肯定	反对意见	在	这	分数	的	节制	经过	那

[kə'rʌpt] ['rædɪk(ə)l] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

corrupt	Radical	,	her	father	.
腐败	激进的	,	她	父亲	.

尽管她那腐败的激进分子父亲以节制思想为由反对，我们还是结婚了。

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ,

From	looking	up	to	me	too	much	she	contracted	an	affection	of	the	spine	,
从	寻找	向上	到	我	也	很多	她	合同	一个	感情	的	这	脊柱	,

她因为太崇拜我而患上了脊椎疾病。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	died	about	nine	months	ago	.
和	死亡	关于	九	几个月	前	.

大约九个月前去世。

[naʊ] , [sɜːr] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['epɪtæf] ,

Now	,	sir	,	be	good	enough	to	run	your	eye	over	this	Epitaph	,
现在	,	先生	,	是	好的	足够的	到	跑步	你的	眼睛	超过	这	墓志铭	,

先生，请您仔细阅读一下这篇墓志铭。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [naʊ] [ɪ'rɛktɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

which	I	have	composed	for	the	monument	now	erecting	to	her	memory	.
哪个	我	有	由	为了	这	纪念碑	现在	竖立	到	她	记忆	.

我为正在为纪念她而建造的纪念碑创作了这首曲子。

" ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

"	Mr	.	BUMSTEAD	,	rousing	from	a	doze	for	the	purpose	,
"	先生	.	布姆斯特德	,	振奋人心的	从	一个	瞌睡	为了	这	目的	,

“为此，巴姆斯特德先生从睡梦中醒来，

['fɪksɪz] ['glæsi] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːdz] [æz; əz]

fixes	glassy	eyes	upon	the	slip	of	paper	held	out	to	him	,	and	reads	as
修复	玻璃状	眼睛	之上	这	滑	的	纸	握住	出去	到	他	,	和	阅读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

他目光呆滞地盯着递到他面前的纸条，读道：

['meri] [æn] ,

MARY	ANN	,
玛丽	ANN	,

玛丽·安

[ˌʌn'lɪtɪˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɪtərəri] [waɪf] [ʌv; əv]

Unlitigating	and	Unliterary	Wife	of
不诉讼	和	非文学性的	妻子	的

不爱诉讼、不爱写作的妻子

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] .

HIS	HONOR	,	JUDGE	SWEENEY	.
他的	荣誉	,	法官	斯威尼	.

尊敬的斯威尼法官阁下。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊərz][ʌv; əv]

In	the	darkest	hours	of
在	这	最黑暗的	小时	的

在最黑暗的时刻

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃənz]

Her	Husband's	fortunes
她	丈夫的	财富

她丈夫的财富

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]

She	was	never	once	tempted	to	Write	for
她	曾是	绝不	一次	受诱惑	到	写	为了

她从未想过要为……写作

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] :

THE	TRIBUNE	,	THE	INDEPENDENT	,	or	THE	RIVERSIDE	MAGAZINE	:
这	论坛	,	这	独立的	,	或者	这	河边	杂志	:

《论坛报》、《独立报》或《河畔杂志》:

[nɔːr][dɪd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Nor	did	even	a	disappointment	about	a
也不	做过	甚至	一个	失望	关于	一个

甚至连对某事的失望也没有

[nuː] ['bɑːnɪt] ['evər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

new	bonnet	ever	induce	her	to
新的	引擎盖	曾经	诱导	她	到

新帽子是否曾让她心动?

['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

threaten	her	husband	with
威胁	她	丈夫	和

威胁她的丈夫

[æn; ən] [ˌɪndi'ænə] [dɪ'vɔːrs] .
AN **INDIANA** **DIVORCE** **.**
一个 印第安纳州 离婚 .

印第安纳州的一起离婚案。

['streɪndʒər] , [pɔːz] ,
STRANGER **,** **PAUSE** **,**
陌生人 , 暂停 ,

陌生人，停顿一下，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪ]
and **consider** **if** **thou** **canst** **say**
和 考虑 如果 你 罐 说

并考虑你是否能说

[ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt]
the **same** **about**
这 相同的 关于

同样的情况

[ðaɪn] [oʊn] [waɪf] !
THINE **OWN** **WIFE** **!**
你的 自己的 妻子 !

你自己的妻子!

[ɪf] [nɑːt] ,
If **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [rɪ'taɪər] .
WITH **A** **RUSH** **RETIRE** **.**
和 一个 匆忙 退休 .

匆匆退休。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [terz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [nɑːdz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
Mr **.** **BUMSTEAD** **,** **affected** **to** **tears** **,** **interspersed** **with** **nods** **,** **by** **his** **reading** **,**
先生 . 布姆斯特德 , 做作的 到 眼泪 , 穿插 和 点头 , 经过 他的 阅读 ,

布姆斯特德先生读着读着，不时流下眼泪，并不时点头。

[hæz; həz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] ['mʌtər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn]
has **barely** **time** **to** **mutter** **that** **such** **a** **wife** **was** **too** **good** **to** **live** **long** **in**
有 仅仅 时间 到 低声 那 这样的 一个 妻子 曾是 也 好的 到 居住 长的 在
[ðiːz] [deɪz] ,
these **days** **,**
这些 天 ,

他几乎没来得及低声嘟囔一句，像她这样优秀的妻子在如今的时代不应该长寿。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naunsiz] [ðæt] " [mə'glɑːklən] [hæz; həz] [kʌm] , [sɜːr] .
when **the** **servant** **announces** **that** **"** **MCLAUGHLIN** **has** **come** **,** **sir** **.**
什么时候 这 仆人 宣布 那 " 麦克劳克林 有 来 , 先生 .

当仆人宣布"麦克劳克林来了，先生。"

" [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] , [huː] [naʊ] ['entərz] , [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] ,
" **JOHN** **MCLAUGHLIN** **,** **who** **now** **enters** **,** **is** **a** **stone** **-** **cutter** **and** **mason** **,**
" 约翰 麦克劳克林 , WHO 现在 进入 , 是 一个 石头 - 刀具 和 石匠 ,

"现在出场的约翰·麦克劳克林是一名石匠和泥瓦匠，

[mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd]
much employed in patching dilapidated graves and cutting inscriptions , and
很多 受雇 在 修补 破旧的 坟墓 和 切割 铭文 , 和
['pɑ:pjələrli] [noʊn] [ɪn] - ,
popularly known in Bumsteadville ,
广为人知 已知 在 - ,

他们经常从事修补破旧坟墓和刻碑的工作，在邦斯蒂德维尔广为人知。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd]['mɔ:rtər] [pər'petʃuəli] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] " [oʊld]
on account of the dried mortar perpetually hanging about him , as " Old
在 帐户 的 这 干燥 砂浆 永恒地 绞刑 关于 他 , 作为 " 老的
- .
Mortarity .
- .

由于他身边总是挂着干涸的砂浆，所以被称为"老砂浆"。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪkɪti] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] [bɑ:r] - - ,
" He is a ricketty man , with a chronic disease called bar - roomatism ,
" 他 是 一个 摇摇欲坠的 男人 , 和 一个 慢性的 疾病 称为 酒吧 - - ,

"他身体虚弱，患有一种叫做酒吧病的慢性疾病。"

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [greɪv] - ['jɑ:rdi:][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] - [hɪk] - [ðæt] [wʌn]['ɔ:lmoʊst][iks'pekts][ə; eɪ] -
and so very grave - yardy in his very ' Hic ' that one almost expects a jacet
和 所以 非常 严重 - 雅迪 在 他的 非常 ' 嗝 - 那 一 几乎 预期 一个 -
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
to follow it as a matter of course .
到 跟随 它 作为 一个 事情 的 课程 .

他的"打嗝"声如此阴森可怖，以至于人们几乎理所当然地认为接下来会响起一阵欢快的旋律。

" [dʒɑ:n] [mə'glɑ:klən] , " [sez] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" JOHN MCLAUGHLIN , " says Judge SWEENEY , handing him the paper with the
" 约翰 麦克劳克林 , " 说道 法官 斯威尼 , 处理 他 这 纸 和 这
['epɪtæf] ,
Epitaph ,
墓志铭 ,

"约翰·麦克劳克林，"斯威尼法官说着，把墓志铭递给他。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][stoʊn] . "
" there is the inscription for the stone . "
" 那里 是 这 题词 为了 这 石头 . "

"这是石头上的铭文。"

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] , [sɜ:r] , " [sez] [mə'glɑ:klən] .
" I guess I can get it all on , sir , " says MCLAUGHLIN .
" 我 猜测 我 能 得到 它 全部 在 , 先生 , " 说道 麦克劳克林 .

"我想我可以全部穿上，先生，"麦克劳克林说。

" [jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] . "
" Your servant , Mr . BUMSTEAD . "
" 你的 仆人 , 先生 . 布姆斯特德 . "

"您的仆人，巴姆斯特德先生。"

" [ɑ:] , [dʒɑ:n] [mə'glɑ:klən] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,
" Ah , JOHN MCLAUGHLIN , how are you ? " says Mr . BUMSTEAD ,
" 啊 , 约翰 麦克劳克林 , 如何 是 你 ? " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,

"啊，约翰·麦克劳克林，你好吗？"巴姆斯特德先生问道。

[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblər] ['veɪgli] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [boʊl] ['fɔːrmərli] [stʊd]
his hand with the tumbler vaguely wandering toward where the bowl formerly stood
他的 手 和 这 不倒翁 依稀 漫游 朝向 在哪里 这 碗 以前 站立
.
:
.

他拿着玻璃杯的手漫无目的地向碗原本所在的地方游移。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [oʊld] - - ?
" By the way , JOHN MCLAUGHLIN , how came you to be called ' Old Mortarity ' ?
" 经过 这 方式 , 约翰 麦克劳克林 , 如何 来了 你 到 是 称为 - 老的 - - ?

"顺便问一下，约翰·麦克劳克林，你为什么会被叫做'老莫塔里蒂'？"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [saʊnd] , [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts]
It has a drunken sound , JOHN MCLAUGHLIN , like one of Sir WALTER SCOTT'S
它 有 一个 醉 声音 , 约翰 麦克劳克林 , 喜欢 一 的 先生 沃尔特 斯科特的
['kærəktərz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['lɪkər] . "
characters disguised in liquor . "
人物 伪装 在 酒 . "

约翰·麦克劳克林说："这声音听起来像喝醉了一样，就像沃尔特·斯科特爵士笔下的人物喝醉了一样。"

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [mə'glɑːklən] .
" Never you mind about that , " says MCLAUGHLIN .
" 绝不 你 头脑 关于 那 , " 说道 麦克劳克林 .

"你不用在意这件事，"麦克劳克林说。

" [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[wʌn]] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [vɔːlts] , [ænd; ənd][kæn; kən]
" I carry the keys of the Bumsteadville [1] churchyard vaults , and can
" 我 携带 这 钥匙 的 这 - [1] 墓地 金库 , 和 能
[tel] [tuː; tə][æn; ən]['ætəm] ,
tell to an atom ,
告诉 到 一个 原子 ,

"我持有邦斯蒂德维尔[1]教堂墓地地窖的钥匙，可以精确到原子级别，

[baɪ][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][maɪ] ['traʊəl] ,
by a tap of my trowel ,
经过 一个 轻敲 的 我的 镘 ,

我用泥刀轻轻一敲，

[haʊ] [fæst][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːpər] ['beriəl] - [graʊnd] .
how fast a skeleton is dropping to dust in the pauper burial - ground .
如何 快速地 一个 骨骼 是 下降 到 灰尘 在 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 .

在贫民墓地里，一具骸骨化为尘埃的速度有多快?

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [huː] [kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] .
That's more than they can do who call me names .
那就是 更多的 比 他们 能 做 WHO 称呼 我 姓名 .

这比那些骂我的人强多了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gæstli] [spiːtʃ] [dʒɑːn] [mə'glɑːklən] [ri'taiəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" With which ghastly speech JOHN MCLAUGHLIN retires unceremoniously from the
" 和 哪个 阴森 演讲 约翰 麦克劳克林 退休 不体面地 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"约翰·麦克劳克林说完这番可怕的讲话后，便不客气地离开了房间。"

[dʒʌdʒ] ['swi:ni] [naʊ] [ə'tempts] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
Judge **SWEENEY** **now** **attempts** **a** **game** **of** **backgammon** **with** **the** **man** **of**
法官 斯威尼 现在 尝试 一个 游戏 的 双陆棋 和 这 男人 的
[teɪst] ,
taste **,**
品尝 ,

斯威尼法官现在要和这位有品位的人玩一局西洋双陆棋。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['æftər]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz]['lændɪd][ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz][vest]
but **becomes** **discouraged** **after** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **has** **landed** **the** **dice** **in** **his** **vest**
但 变成 灰心 后 先生 . 布姆斯特德 有 登陆 这 骰子 在 他的 背心
- ['oʊpənɪŋ] [θri:] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['fɔ:lən] ['hevɪli] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:v]
- **opening** **three** **times** **running** **and** **fallen** **heavily** **asleep** **in** **the** **middle** **of** **a** **move**
- 开幕 三 时代 跑步 和 倒下 重度 睡着了 在 这 中间 的 一个 移动
.
:
.

但当 BUMSTEAD 先生三次把骰子掷进背心口袋里，并在搬家途中睡着后，他感到很沮丧。

[æn; ən] [ɪn'su:ɪŋ] [pə'teɪtoʊ]['sæləd][ɪz] [meɪd] ['i:kwəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . -
An **ensuing** **potato** **salad** **is** **made** **equally** **discouraging** **by** **Mr** **.** **BUMSTEAD'S** -
一个 随后 土豆 沙拉 是 制成 同样地 令人沮丧 经过 先生 . -
[pər'sɪstənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
persistent **attempts** **to** **cut** **up** **his** **handkerchief** **in** **it** **.**
执着的 尝试 到 切 向上 他的 手帕 在 它 .

接下来的土豆沙拉也同样令人沮丧，因为 BUMSTEAD 先生不断地试图把手帕剪进土豆沙拉里。

['faɪnəli] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [[ˌtu:'tu:]] ['waɪldli][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Finally **,** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **[** **2** **]** **wildly** **finds** **his** **way** **to** **his** **feet** **,**
最后 , 先生 . 布姆斯特德 [2] 疯狂地 发现 他的 方式 到 他的 脚 ,

最后，BUMSTEAD先生[2]慌乱地站了起来，

[ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [prə'faʊnd] [glu:m] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
is **plunged** **into** **profound** **gloom** **at** **discovering** **the** **condition** **of** **his** **hat** **,**
是 暴跌 进入 深刻的 愁云 在 发现 这 状况 的 他的 帽子 ,

发现自己的帽子状况后，他陷入了深深的沮丧之中。

[ə'tempts] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
attempts **to** **leave** **the** **room** **by** **each** **of** **the** **windows** **and** **closets** **in** **succession** **,**
尝试 到 离开 这 房间 经过 每个 的 这 视窗 和 壁橱 在 演替 ,

他依次尝试从窗户和壁橱离开房间，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][goʊz] [tem´pestjuəsli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ]['æksɪdənt] .
and **at** **last** **goes** **tempestuously** **through** **the** **door** **by** **accident** **.**
和 在 最后的 去 狂风暴雨般地 通过 这 门 经过 事故 .

最后，他不小心气势汹汹地冲进了门里。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**To** **be** **Continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] .
Wanted **for** **the** **Lecture** **-** **Room** **.**
通缉 为了 这 演讲 - 房间 .

教室需要人手。

[bə'lɔɪt] , [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] , [boʊsts][ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Beloit , in Wisconsin , boasts a wife who has not spoken to her husband
贝洛伊特 , 在 威斯康星州 , 吹嘘 一个 妻子 WHO 有 不是 说 到 她 丈夫
[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
for fifteen years .
为了 十五 年 .

威斯康星州贝洛伊特市有一位妻子，她已经十五年没有和丈夫说过话了。

[ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] !
Fifteen long years !
十五 长的 年 !

漫长的十五年！

['hæpi] [mæn] ! — ['hæpi] ['wʊmən] !
Happy man ! — happy woman !
快乐的 男人 ! — 快乐的 女士 !

男人开心！女人开心！

[noʊ][ɪn'sænəti] , [noʊ] [dɪ'vɔːrs] , [noʊ]['mɜːrdər] , [bʌt; bət]['saɪləns] .
No insanity , no divorce , no murder , but Silence .
不 疯狂 , 不 离婚 , 不 谋杀 , 但 沉默 .

没有精神错乱，没有离婚，没有谋杀，只有沉默。

[waɪ] ['iznt] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['wʊmən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [mɪs] ['æntəni] ?
Why isn't this wondrous woman brought to the platform , Miss ANTHONY ?
为什么 不是 这 奇妙的 女士 带来 到 这 平台 , 错过 安东尼 ?

为什么这位杰出的女性，安东尼小姐，还没有被请上台呢?

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['sɜːrt(ə)n] ['fænsɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ['hævɪŋ] [led][sʌm; səm]['pɝːsənz][tuː; tə]
[Footnote 1 : Certain fancied points of resemblance having led some persons to
[脚注 1 : 肯定 幻想 积分 的 相似 拥有 引领 一些 人 到
[sə'poʊz] [ðæt] - [miːnz] ['rɑːtʃɪstər] ,
suppose that Bumsteadville means Rochester ,
认为 那 - 方法 罗切斯特 ,

[脚注 1：一些人根据臆想中的相似之处认为 Bumsteadville 指的是 Rochester，

[ðə; ði][ə'dæptər][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .]
the Adapter is impelled to declare that such is not the case .]
这 适配器 是 被迫 到 宣布 那 这样的 是 不是 这 案件 .]

适配器不得不声明事实并非如此。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn][dɪ'mænd][fɔːr; fər][faɪn][ˌriːə'lɪstɪk] ['ækjərəsi]
[Footnote 2 : In compliance with the modern demand for fine realistic accuracy
[脚注 2 : 在 遵守 和 这 现代的 要求 为了 美好的 实际的 准确性
[ɪn][ɑːrt] ,
in art ,
在 艺术 ,

[脚注2：为了满足现代艺术对精细写实准确性的需求，

[ðə; ði][ə'dæptər] , ['priːviəs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['pʌblɪk] ,
the Adapter , previous to making his delineation of Mr . BUMSTEAD public ,
这 适配器 , 以前的 到 制作 他的 界定 的 先生 . 布姆斯特德 民众 ,

在公开对巴姆斯特德先生的描述之前，这位改编者

[səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋst]
submitted it to the judgment of a physician having a large practice amongst
提交 它 到 这 判断 的 一个 医生 拥有 一个 大的 实践 在
['jʌŋgər] ['dʒəːnəlists][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
younger journalists and Members of the Legislature .
年轻 记者 和 成员 的 这 立法机关 .

将此案提交给一位在年轻记者和立法委员中拥有大量客户的医生进行判断。

[ðɪs] [ə'θɔ:rəti] , ['æftər] [du:] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [kə'rekt] [æz; əz]

This	authority	,	after	due	critical	inspection	,	pronounced	it	psychologically	correct	as
这	权威	,	后	到期的	批判的	检查	,	发音	它	心理方面	正确的	作为

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌmɑ:nə'meɪniə][ə; eɪ]['poʊtu:] .]

a	study	of	monomania	a	potu	.]
一个	学习	的	单恋	一个	波图	.]

该权威机构经过仔细审查后，宣布其在心理学上是正确的，是对偏执狂的研究。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['sʌmər] .

THE	JOYS	OF	SUMMER	.
这	喜悦	的	夏天	.

夏日的乐趣。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ]['ænjuəl] [dri:m]

I've	Had	my	annual	dream
我已经	有	我的	年度的	梦

我又做了每年的梦

[ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , ['kɑ:ŋgrəs] - ['wɔ:tər] , [kri:m] ,

Of	boats	and	fishing	,	Congress	-	water	,	cream	,
的	船	和	钓鱼	,	国会	-	水	,	奶油	,

关于船只和捕鱼，国会水，奶油，

['strɔ:beri] - ['ʃɔ:rtkeɪk] , ['lɑ:gər] - [bɪr] , [aɪst] [pʌntʃ] ,

Strawberry	-	shortcake	,	lager	-	bier	,	iced	punch	,
草莓	-	草莓蛋糕	,	拉格啤酒	-	柩	,	冰镇	冲床	,

草莓酥饼、淡啤酒、冰镇潘趣酒

[ænd; ənd]['lɑ:bstər] - ['sæləd] [lʌntʃ] .

And	lobster	-	salad	lunch	.
和	龙虾	-	沙拉	午餐	.

还有龙虾沙拉午餐。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ,

It	came	about	midday	,
它	来了	关于	正午	,

大约中午时分，

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] " ['flaʊərɪŋ] [meɪ] " —

Toward	the	latter	part	of	"	flowering	May	"	—
朝向	这	后者	部分	的	"	开花	可能	"	—

临近"五月花开时节"的后半段——

[wen] ['nʌθɪŋz] [fɪt][tu:; tə] [i:t] , [ɔ:r][drɪŋk] , [ɔ:r] [wer] ,

When	nothing's	fit	to	eat	,	or	drink	,	or	wear	,
什么时候	没什么。	合身	到	吃	,	或者	喝	,	或者	穿	,

当一切都不适宜食用、饮用或穿着时

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['su:ts][bʌt; bət] [er] .

And	nothing	suits	but	air	.
和	没有什么	西装	但	空气	.

除了空气，什么都不合适。

[let] ['sʌmər] [kʌm] !

Let	Summer	come	!
让	夏天	来	!

夏天快来吧!

[sed] [aɪ] ;

said	I	;
说	我	;

我说;

[let] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [kwɪk] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Let something happen quick , or I shall die !
让 某物 发生 快的 , 或者 我 将 死 !

快点发生点什么吧，不然我就要死了!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['daɪət] , [kloʊðz] , — [maɪ][skɪn] , —
I want to change my diet , clothes , — my skin , —
我 想 到 改变 我的 饮食 , 衣服 , — 我的 皮肤 , —

我想改变我的饮食、衣着，还有我的皮肤，

[maɪ'self] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][sɪn] !
Myself , if not a sin !
我 , 如果 不是 一个 罪 !

我自己，如果这不是罪过!

([wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] ,
(One thing , I would remark ,
(一 事物 , 我 会 评论 ,

（有一点我想提一下,）

[aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ʌv; əv] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentrəl] [pɑ:rk] .)
I didn't dream of : that was Central Park .)
我 没有 梦 的 : 那 曾是 中央 公园 .)

我梦里没看到：那是中央公园。）

[ɔ:l] [ði:z] ([ðə; ði][pɑ:rk][ɪn'klu:dɪd]) [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ;
All these (the Park included) I have had ;
全部 这些 (这 公园 包括) 我 有 有 ;

所有这些（包括公园在内）我都拥有过;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][glæd] .
Of course you think I'm glad .
的 课程 你 思考 我是 高兴的 .

你当然觉得我很高兴。

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
No , I can't say I am .
不 , 我 不能 说 我 是 .

不，我不能说我是。

[jʊr; jər] ['sʌmər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] !
Your summer , I must tell you , is a sham !
你的 夏天 , 我 必须 告诉 你 , 是 一个 假 !

我必须告诉你，你的夏天是个骗局!

[aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv][sʌm; səm][poʊ'etɪk] [flaɪts] ,
I might , perhaps , have some poetic flights ,
我 可能 , 也许 , 有 一些 诗意的 航班 ,

或许，我会有一些诗意的遐想。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [oʊ] - [naɪts] !
If I could sleep o ' nights !
如果 我 可以 睡觉 o - 夜晚 !

如果我晚上能睡个好觉就好了!

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [sli:p]
But who on earth can sleep
但 WHO 在 地球 能 睡觉

但究竟谁能睡得着呢?

[wen] [ðə; ði] [θɜ:r'mɑ:mɪtərz] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] [sti:p] ?
When the thermometer's so awful steep ?
什么时候 这 温度计 所以 可怕 陡 ?

当气温高得吓人的时候?

[ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ([æt; ət] [li:st] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,)

The	**night**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**(**	**at**	**least**	**our**	**way**	**,**	**)**
这	夜晚	, 如果		任何事物	,	(	在	至少	我们的	方式	,	)

夜晚，如果说有什么的话（至少在我们看来），

[ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] !

Is	**hotter**	**than**	**the**	**day**	**!**
是	更热	比	这	天	!

比白天还热！

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ][stɑ:rz] ! — [oʊ] , [ðen] !

And	**then**	**—**	**my**	**stars**	**!**	**—**	**oh**	**,**	**then**	**!**
和	然后	—	我的	明星	!	—	哦	,	然后	!

然后——我的天哪！——哦，然后！

[wen] [sli:p] [wʊd] ['kaɪndli]['vɪzɪt] ['wɪri] [men] ,

When	**sleep**	**would**	**kindly**	**visit**	**weary**	**men**	**,**
什么时候	睡觉	会	亲切地	访问	厌倦	男人	,

当疲惫的人们终于可以安然入睡时，

[ðə; ði] [dred] [mə'ski:toʊ] [stɪŋz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rest] .

The	**dread**	**mosquito**	**stings**	**away**	**his**	**rest**	**.**
这	恐惧	蚊子	刺痛	离开	他的	休息	.

可怕的蚊子叮咬让他无法安睡。

[ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! [kɜ:rs] [ðæt] [pest] !

Ah	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**curse**	**that**	**pest**	**!**
啊	-	h	-	h	!	诅咒	那	害虫	!

啊！真讨厌那个讨厌鬼！

[bʌt; bət] ['brekfəst] [kʌmz] , — [soʊ] [su:n]

But	**breakfast**	**comes**	**,**	**—**	**so**	**soon**
但	早餐	来	,	—	所以	很快

但早餐很快就来了——

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ðeid] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [tɪl] [nu:n] !

You	**almost**	**wish**	**they'd**	**put**	**it**	**off**	**till**	**noon**	**!**
你	几乎	希望	他们会	放	它	离开	直到	中午	!

你几乎都希望他们能把比赛推迟到中午！

[faɪv] ['mɪnɪts] - [sli:p] — [noʊ] ['æpɪtaɪt] — [noʊ] [fɔ:rs] :

Five	**minutes**	**'**	**sleep**	**—**	**no**	**appetite**	**—**	**no**	**force**	**:**
五	分钟	-	睡觉	—	不	食欲	—	不	力量	:

睡了五分钟——没胃口——没力气：

[jʊə(r)] ['dʒɑ:li] , [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

You're	**jolly**	**,**	**now**	**,**	**of**	**course**	**!**
你是	快乐的	,	现在	,	的	课程	!

你现在当然很开心啦！

[ju:; jʊ][sɪp][jʊr; jər] ['brekfəst] [ti:] —

You	**sip**	**your**	**breakfast**	**tea**	**—**
你	啜饮	你的	早餐	茶	—

你啜饮着早餐茶——

[ɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kwɑ:mi:] ['stʌmək] - [twɪl] [ə'gri:] ,

If	**with**	**your**	**qualmy**	**stomach**	**'**	**twill**	**agree**	**,**
如果	和	你的	质量	胃	-	斜纹布	同意	,

如果你肠胃不好，你会同意的。

[ɔ:r][jʊr; jər] [wi:k] ['kɔ:fi] , — ['weɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,

Or	**your**	**weak**	**coffee**	**,**	**—**	**weighing**	**,**	**with**	**dismay**	**,**
或者	你的	虚弱的	咖啡	,	—	称重	,	和	沮丧	,

或者你那杯淡而无味的咖啡，——沮丧地称量着，

[ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

The	prospects	of	the	day	.
这	前景	的	这	天	.

今日展望。

[hɑːt] !

Hot	!
热的	!

热的!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [hɑːt] ,

you	may	well	say	Hot	,
你	可能	出色地	说	热的	,

你完全可以说"热",

[wen] ['blɪstərɪŋ] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] !

When	Blistering	would	hit	it	to	a	dot	!
什么时候	起泡	会	打	它	到	一个	点	!

当Blistering把它打得正中靶心时!

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [raʊnd] [ɪz] ['brɪliəntli] [bɪ'gʌn] —

The	cheerful	round	is	brilliantly	begun	—
这	快乐	圆形的	是	精彩	开始	—

欢快的轮唱精彩地开始了——

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] " [wel] [dʌn] .

And	everything	"	well	done	.
和	一切	"	出色地	完毕	.

一切都"做得很好"。

" ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
"	答案	到	通讯员	.

"回复读者来信。

[daʊn] [iːst] . — " [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] " [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Down	East	.	—	"	The	Earthly	Paradise	"	is	published	in	Boston	.
向下	东方	.	—	"	这	尘世的	天堂	"	是	已发布	在	波士顿	.

东部地区——《人间天堂》在波士顿出版。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][leɪd] ['elsˌwer] .

The	scene	of	the	poem	is	laid	elsewhere	.
这	场景	的	这	诗	是	铺设	别处	.

这首诗的场景设定在别处。

['maɪnər] . — " [pæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [siː] . ['stɛdmən] .

Miner	.	—	"	Pan	in	Wall	Street	"	was	written	by	E	.	C	.	STEDMAN	.
矿工	.	—	"	平底锅	在	墙	街道	"	曾是	书面	经过	E	.	C	.	斯特德曼	.

矿工——《华尔街的潘》一书由 EC STEDMAN 撰写。

[ðə; ði][pæn]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['maɪnərz] - [juːz] .

The	pan	spoken	of	is	not	suitable	for	miners	-	use	.
这	平底锅	说	的	是	不是	合适的	为了	矿工	-	使用	.

文中提到的平底锅不适合矿工使用。

['ɔːtəgræf] [kə'lektər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz][ðə; ði]

Autograph	Collector	says	that	he	has	seen	in	the	papers	such	statements	as	the
签名	集电极	说道	那	他	有	已见	在	这	文件	这样的	声明	作为	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

一位签名收藏家表示，他曾在报纸上看到过类似这样的声明:

"	['loʊəlz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['wiləuz]	,	"
"	**LOWELL'S**	**Under**	**the**	**Willows**	**,**	**"**
"	洛厄尔的	在下面	这	柳树	,	"

“洛厄尔的《柳树下》”

"	[wɪtiːɜ-z]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	"
"	**WHITTIER'S**	**Among**	**the**	**Hills**	**,**	**"**
"	惠蒂尔	之中	这	丘陵	,	"

“惠蒂尔在山间”

"	-	[əˈkrɔːs]	[əˈmerɪkə]	[ænd; ənd]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	.
"	**PUMPELLY'S**	**Across**	**America**	**and**	**Asia**	**.**
"	-	穿过	美国	和	亚洲	.

“PUMPELLY'S 遍布美国和亚洲。

"	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	['wɒnts]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[əˈdres]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[ɔːr]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðoʊ]	['dʒent(ə)lmən]
"	**A**	**.**	**C**	**.**	**wants**	**the**	**post**	**-**	**office**	**address**	**of**	**either**	**or**	**all**	**of**	**tho**	**gentlemen**
"	一个	.	C	.	想要	这	邮政	-	办公室	地址	的	任何一个	或者	全部	的	虽然	先生们

[neɪmd]	.
named	**.**
命名	.

“AC想要这几位先生中一位或全部的邮政地址。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[dɪˈzaɪrd]	.
We	**are**	**unable**	**to**	**give**	**the**	**information**	**desired**	**.**
我们	是	无法	到	给	这	信息	想要的	.

我们无法提供您所需的信息。

['kɑːnstənt]	['riːdər]	.	—	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	[hɜ-k]	"	?
Constant	**Reader**	**.**	**—**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**"**	**Herc**	**"**	**?**
持续的	读者	.	—	什么	是	这	意义	的	这	单词	"	赫拉克勒斯	"	?

忠实读者——“赫拉克勒斯”这个词是什么意思?

['ænsər]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ə'ʃʊrəns]	['kʌmpəniz]	,	['oʊnli]
Answer	**.**	**—**	**It**	**is**	**the**	**popular**	**name**	**of**	**one**	**of**	**our**	**Assurance**	**Companies**	**,**	**only**
回答	.	—	它	是	这	受欢迎的	姓名	的	一	的	我们的	保证	公司	,	仅有的

[noʊn]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ɪntɪmət]	[frendz]	.
known	**to**	**its**	**intimate**	**friends**	**.**
已知	到	它是	亲密的	朋友们	.

答：这是我们一家保险公司的常用名称，只有它的密友才知道。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[neɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	"	['həːkjuliːz]	.
The	**other**	**name**	**is**	**the**	**"**	**Hercules**	**.**
这	其他	姓名	是	这	"	赫拉克勒斯	.

另一个名字是“大力神”。

"	['iəri]	.	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌmɪsɪn'fɔːmd]	.
"	**Erie**	**.**	**—**	**You**	**have**	**been**	**misinformed**	**.**
"	伊利	.	—	你	有	到过	被误导	.

“伊利——你被误导了。”

['mɪstər]	.	[fɪsk]	['niːðər]	[əˈpɪrd]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædmərəl]	,	[nɔːr]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[twelv]
Mr	**.**	**FISK**	**neither**	**appeared**	**as**	**an**	**Admiral**	**,**	**nor**	**as**	**one**	**of**	**the**	**"**	**Twelve**
先生	.	菲斯克	两者都不	出现	作为	一个	上将	,	也不	作为	一	的	这	"	十二

[tempˈteiʃənz]	,
Temptations	**,**
诱惑	,

菲斯克先生既没有以海军上将的身份出现，也没有以“十二诱惑者”之一的身份出现。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	['redʒɪmənt]	.
"	**at**	**the**	**Reception**	**of**	**the**	**Ninth**	**Regiment**	**.**
"	在	这	接待	的	这	第九	团	.

在第九团的招待会上。

[ɪn'kwaɪərər] . — [ðə; ði] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , " ['reɪʃiˌoʊniː] [ɔːt] ['vaɪ, 'viː] , " [ɑːn][ðə; ði]

Inquirer	.	—	The	free	translation	of	the	legend	,	"	Ratione	aut	vi	,	"	on	the
询问者	.	—	这	自由的	翻译	的	这	传奇	,	"	配给	自动	六	,	"	在	这

[naɪnθ]['redʒɪmənt] [bædʒ] ,

Ninth	Regiment	Badge	,
第九	团	徽章	,

询问者——第九团徽章上"Ratione aut vi"的自由翻译

[ɪz] " [strɔːŋ] [ɪn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

is	"	Strong	in	rations	.
是	"	强的	在	口粮	.

"在口粮方面很强。"

" [wɔːl] [striːt] [æsks] , " [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ?

"	Wall	Street	asks	,	"	Who	are	interested	in	PUNCHINELLO	?
"	墙	街道	问	,	"	WHO	是	感兴趣的	在	潘奇内洛	?

华尔街问道："谁对 PUNCHINELLO 感兴趣？"

" [ðoʊ] [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][nɑːt]['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] , " ['evri] [wʌn] ;

"	Though	the	question	is	not	very	business	-	like	,	we	reply	,	"	Every	one	;
"	尽管	这	问题	是	不是	非常	商业	-	喜欢	,	我们	回复	,	"	每一个	一	;

"虽然这个问题不太像商业问题，但我们回答说：'每个人；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [freʃ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ['deɪli] .

"	and	we	are	receiving	fresh	acquisitions	daily	.
"	和	我们	是	接收	新鲜的	收购	日常的	.

我们每天都在进行新的收购。

[bɜːg] . — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['evər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Bergh	.	—	Was	the	English	nightingale	ever	introduced	into	this	country	?
伯格	.	—	曾是	这	英语	夜莺	曾经	介绍	进入	这	国家	?

伯格：英国夜莺是否曾被引入这个国家?

['ænsər] . — [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] .

Answer	.	—	We	cannot	say	.
回答	.	—	我们	不能	说	.

答：我们无法回答。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['flɔrəns] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

You	had	better	go	to	FLORENCE	for	information	on	the	subject	.
你	有	更好的	去	到	佛罗伦萨	为了	信息	在	这	主题	.

你最好去佛罗伦萨了解相关信息。

[ɑːr] . [dʒiː] . [waɪt] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]

R	.	G	.	White	.	—	It	was	a	happy	thought	of	yours	to	apply	to
拉	.	G	.	白色的	.	—	它	曾是	一个	快乐的	想法	的	你的	到	申请	到

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['riːdiŋz] .

PUNCHINELLO	for	information	regarding	Shaksperean	readings	.
潘奇内洛	为了	信息	关于	莎士比亚式	阅读	.

RG White——你向 PUNCHINELLO 申请获取有关莎士比亚作品解读的信息，真是个令人高兴的想法。

[tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst]['kwestʃən] , " [wʌz; wəz] - ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] ?

To	your	first	question	,	"	Was	SHAKSPEARE'S	RICHARD	III	a	gourmand	?
到	你的	第一的	问题	,	"	曾是	-	理查德	三、	一个	美食家	?

对于你的第一个问题，"莎士比亚笔下的理查三世是个美食家吗？"

" [wiː; wi][rɪ'plaɪ] : [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	we	reply	:	undoubtedly	he	was	.
"	我们	回复	:	无疑	他	曾是	.

我们回答说：毫无疑问，他就是。

[baɪ] [ə'dɒpt] [wʌt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — " ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] -
By **adopting** **what** **is** **obviously** **the** **correct** **reading** **of** **the** **passage** **—** **"** **Shadows** **to** **-**
经过 收养 什么 是 明显地 这 正确的 阅读 的 这 通道 — " 阴影 到 -
[naɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
night **,** **"** **etc** **.** **,**
夜晚 , " ETC . ,

通过采用显然正确的段落解读——"今夜的阴影"等等，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] " ['dɪkən] " [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] ['hevi]
it **will** **be** **seen** **that** **"** **DICKON** **"** **was** **occasionally** **a** **sufferer** **from** **heavy**
它 将要 是 已见 那 " 迪肯 " 曾是 偶尔 一个 患者 从 重的
['sʌpəz] :
suppers **:**
晚餐 :

可以看出，"迪肯"偶尔会因为晚餐吃得太饱而受苦：

— — " [ʃæd] - [roʊz][tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [strʌk] [mɔːr] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ritʃəd] .
— **—** **"** **Shad** **-** **roes** **to** **-** **night** **Have** **struck** **more** **terror** **to** **the** **soul** **of** **RICHARD** **.**
— — " 沙德 - 鱼子 到 - 夜晚 有 击 更多的 恐怖 到 这 灵魂 的 理查德 .

——"今晚的阴影让理查德的灵魂更加恐惧。

" [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər]['sekənd] ['kwɪri] , " [wʌz; wəz] - ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['kænɪbl] ?
" **Then** **,** **to** **your** **second** **query** **,** **"** **Was** **SHAKSPEARE'S** **RICHARD** **III** **a** **cannibal** **?**
" 然后 , 到 你的 第二 询问 , " 曾是 - 理查德 三、 一个 食人族 ?

"那么，关于你的第二个问题，'莎士比亚笔下的理查三世是食人者吗？'

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ɪz] : ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **our** **answer** **is** **:** **Certainly** **he** **was** **.**
" 我们的 回答 是 : 当然 他 曾是 .

我们的答案是：他当然是。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][laɪn] , " [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði]
Following **the** **above** **quotation** **we** **have** **the** **line** **,** **"** **Than** **can** **the**
下列的 这 多于 引述 我们 有 这 线 , " 比 能 这
['sʌbstəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
substance **,** **"** **etc** **.**
物质 , " ETC .

上述引文之后是"然后是物质"等句子。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['riːdɪŋ] [ɪz] :
The **proper** **reading** **is** **:**
这 恰当的 阅读 是 :

正确的读法是：

" [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] .
" **Then** **Can** **the** **substance** **of** **ten** **thousand** **soldiers** **.**
" 然后 能 这 物质 的 十 千 士兵 .

"那么就能拥有1万名士兵的物质。"

" ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['rɪtʃɝdz] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Famine** **was** **staring** **RICHARD'S** **army** **in** **the** **face** **,**
" 饥荒 曾是 凝视 理查德的 军队 在 这 脸 ,

"饥荒正逼近理查的军队。"

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
so **that** **nothing** **could** **be** **more** **natural** **and** **proper** **than** **that** **he** **should**
所以 那 没有什么 可以 是 更多的 自然的 和 恰当的 比 那 他 应该
[hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['bʊtʃər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊər] ['soʊldʒərz] ,
have **issued** **orders** **to** **butcher** **ten** **thousand** **of** **his** **lower** **soldiers** **,**
有 发布 订单 到 屠夫 十 千 的 他的 降低 士兵 ,

因此，他下令屠杀一万名下级士兵，再自然不过、再合情合理了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [miːt] [kænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ʌpər] [ten] !
and have their meat canned for the subsistence of his " Upper Ten !
和 有 他们的 肉 罐装 为了 这 生存 的 他的 " 上 十 !

并将他们的肉制成罐头，供他的"上层十人"食用！

" [naɪf] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .
" Knife . — You have been misinformed .
" 刀 . — 你 有 到过 被误导 .

"刀——你被误导了。"

['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔːks] ,
General BUTLER was not a participator in the Battle of Five Forks ,
一般的 管家 曾是 不是 一个 参与者 在 这 战斗 的 五 叉子 ,

巴特勒将军没有参加五岔路口之战。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spuːnz] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
though more than that number of Spoons has been laid to his charge .
尽管 更多的 比 那 数字 的 勺子 有 到过 铺设 到 他的 收费 .

虽然他被指控的罪名远不止这些。

['æŋkʃəs] ['perənt] . — ['prɑːbəbli][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtaɪtld] "
Anxious Parent . — Probably the publication to which you refer is the one entitled "
焦虑的 父母 . — 大概 这 发布 到 哪个 你 参考 是 这 一 标题 "
['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['wɪlɪŋ] ,
Freedom of the Mind in Willing ,
自由 的 这 头脑 在 愿意的 ,

焦虑的家长——您提到的出版物很可能是题为《意志中的思想自由》的那本。

" [nɑːt] " ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn]['maɪndɪŋ] .
" not " Freedom of the Will in Minding .
" 不是 " 自由 的 这 将要 在 介意 .

不是"思想上的意志自由"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [rɪˈkælsɪtrənt] [bɔɪz] .
" It is not written for the encouragement of recalcitrant boys .
" 它 是 不是 书面 为了 这 鼓励 的 顽固的 男孩们 .

"这本书不是为了鼓励桀骜不驯的男孩而写的。"

[kənˈfekʃənər] , ([sæn][frənˈsɪskoʊ] .) — ['mɪstər] .
Confectioner , (San Francisco .) — Mr .
糖果商 , (圣 弗朗西斯科 .) — 先生 .

糖果商（旧金山）——先生

['biːtʃər] , [huː] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['kændi] , [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] , [laɪvz; lɪvz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
BEECHER , who wrote the article on candy , in the Ledger , lives in Brooklyn ,
比彻 , WHO 写道 这 文章 在 糖果 , 在 这 账簿 , 生活 在 布鲁克林 ,

在《莱杰报》上发表关于糖果文章的比彻住在布鲁克林。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .
a town of some importance not far from this city .
一个 镇 的 一些 重要性 不是 远的 从 这 城市 .

离这座城市不远的一个颇有名望的小镇。

[ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
The Nose and the Rose .
这 鼻子 和 这 玫瑰 .

鼻子和玫瑰。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [laɪnd] ['pærəˌsɔːlz] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [ɪm'prʊvər]

The	pink	-	lined	parasols	now	in	fashion	were	devised	by	some	thoughtful	improver
这	粉色的	-	衬里	阳伞	现在	在	时尚	是	设计	经过	一些	周到	改进者

[ʌv; əv] ['wʊmən] ,

of	woman	,
的	女士	,

现在流行的粉色内衬阳伞是由一位富有远见的女性改良者设计的。

[tuː; tə] [ɪn'hæns] ['bjuːti] [baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊziət] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

to	enhance	beauty	by	imparting	a	roseate	hue	to	the	complexion	.
到	提高	美丽	经过	传授	一个	玫瑰	色调	到	这	肤色	.

通过赋予肤色玫瑰色光泽来提升美感。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

the	reflection	from	the	pink	silk	does	not	always	reach	the	face	at	the	right
这	反射	从	这	粉色的	丝绸	做	不是	总是	抵达	这	脸	在	这	正确的

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

粉色丝绸的反射光并不总是以合适的角度照射到脸上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs]

Sometimes	it	concentrates	altogether	upon	the	most	prominent	feature	of	the	face
有时	它	浓缩物	共	之上	这	最多	著名的	特征	的	这	脸

,

,

,

有时它会完全聚焦于面部最突出的特征，

[ænd; ənd] [ðen] " [red] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] " [bɪ'kʌmz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	"	Red	in	the	Nose	is	She	"	becomes	applicable	to	the	bearer	of	the
和	然后	"	红色的	在	这	鼻子	是	她	"	变成	适用的	到	这	持有人	的	这

['pærəsɔːl] .

parasol	.
阳伞	.

然后，“红鼻子的她”这句话就适用于撑阳伞的人了。

[kuː'lɜr] [diː] [roʊz] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Couleur	de	rose	is	an	expression	for	all	that	is	lovely	and	serene	,
颜色	德	玫瑰	是	一个	表达	为了	全部	那	是	迷人的	和	安详	,

Couleur de rose 是美好与宁静的象征。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

but	the	rose	must	not	be	worn	on	the	nose	.
但	这	玫瑰	必须	不是	是	磨损	在	这	鼻子	.

但玫瑰花不能戴在鼻子上。

['goʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['betər] .

Going	him	one	Better	.
去	他	一	更好的	.

比他更胜一筹。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

The	only	difference	between	the	Colossus	of	Rhodes	and	King	HENRY	VIII
这	仅有的	不同之处	之间	这	巨人	的	罗德岛	和	国王	亨利	八

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [kə'lɑ:səs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

was	that	while	Colossus	was	only	a	wonder	,
曾是	那	尽管	巨人	曾是	仅有的	一个	想知道	,

罗德岛巨像和亨利八世国王之间唯一的区别在于，罗德岛巨像仅仅是一个奇观，

[kɪŋ] [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tu:dər] .

King	H	.	was	a	Tudor	.
国王	H	.	曾是	一个	都铎王朝	.

亨利国王是都铎王朝的人。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

[ɑ:r] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['θi:ətər]

R	.	J	.	H	.	M'VICKER	has	for	some	years	past	conducted	a	Chicago	theatre
拉	.	J	.	H	.	-	有	为了	一些	年	过去的	实施	一个	芝加哥	剧院

,

,

,

RJH M'VICKER 过去几年一直在芝加哥剧院演出，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [le'si:] , ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [stɑ:k] ['kʌmpəni] .

of	which	he	has	been	lessee	,	manager	,	and	stock	company	.
的	哪个	他	有	到过	承租人	,	经理	,	和	库存	公司	.

他曾担任过承租人、经理和股份公司负责人。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [laɪkt] - ['θi:ətər] ,

The	Chicago	people	have	liked	M'VICKER'S	Theatre	,
这	芝加哥	人们	有	喜欢	-	剧院	,

芝加哥人一直很喜欢麦克维克斯剧院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['trɪ:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	it	has	occasionally	treated	them	to	the	novel	sensation	of
因为	它	有	偶尔	治疗	他们	到	这	小说	感觉	的

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɔ:rəl] [pər'fɔ:rməns] .

a	comparatively	moral	performance	.
一个	比较	道德	表现	.

因为它偶尔会让他们感受到一种相对道德的表演所带来的新奇感觉。

[ə'keɪʒən(ə)l] [mə'rælətɪ] ['deftlɪ] [in'sə:tɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] [legz] ,

Occasional	morality	deftly	inserted	in	the	midst	of	a	season	of	seductive	legs	,
偶然	道德	巧妙地	插入	在	这	中间	的	一个	季节	的	诱人的	腿	,

在充满诱惑美腿的季节里，偶尔穿插一些道德说教，巧妙地融入其中。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['ɑ:prə]

produces	the	same	effect	upon	a	Chicago	audience	that	a	naughty	opera
产	这	相同的	影响	之上	一个	芝加哥	观众	那	一个	淘气	歌剧

[bu:f] [dʌz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑ:mə] .

bouffe	does	upon	the	New	York	lovers	of	the	legitimate	drama	.
布菲	做	之上	这	新的	约克	恋人	的	这	合法的	戏剧	.

它给芝加哥观众带来的效果，就好比一部低俗的歌剧滑稽剧给纽约正统戏剧爱好者带来的效果一样。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['nɑ:v(ə)lti] ; [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [haʊ'evər] ,

In	either	case	there	is	the	charm	of	foreign	novelty	;	a	charm	,	however	,
在	任何一个	案件	那里	是	这	魅力	的	外国的	新奇	;	一个	魅力	,	然而	,

无论哪种情况，都有一种外国新奇事物的魅力；然而，这种魅力.....

[wɪtʃ] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .

which	soon	loses	its	attraction	.
哪个	很快	失败	它是	景点	.

但这很快就会失去吸引力。

['ɑːprə] [buːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['drɑːmə][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət]

Opera	bouffe	in	New	York	,	and	the	moral	drama	in	Chicago	,	can	enjoy	but
歌剧	布菲	在	新的	约克	,	和	这	道德	戏剧	在	芝加哥	,	能	享受	但

[ə; eɪ] ['tempəreri] [sək'ses] .

a	temporary	success	.
一个	暂时的	成功	.

纽约的轻歌剧和芝加哥的道德剧都只能获得短暂的成功。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['sɪti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv]['stændərd] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd]

The	former	city	will	always	return	to	its	love	of	standard	comedies	and
这	以前的	城市	将要	总是	返回	到	它是	爱	的	标准	喜剧	和

['trædʒədi] ,

SHAKSPEAREAN	tragedies	,
莎士比亚式	悲剧	,

这座城市始终会回归到对传统喜剧和莎士比亚悲剧的热爱之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['klæmər][fɔːr; fər][ɪts] [ə'kʌstəmd] [legz][ænd; ənd][ɪts]

and	the	latter	will	sooner	or	later	clamor	for	its	accustomed	legs	and	its
和	这	后者	将要	很快	或者	之后	叫嚣	为了	它是	习惯	腿	和	它是

['feɪvərɪt] ['drɑːməz][ʌv; əv] ['bɪgəmi] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] .

favorite	dramas	of	bigamy	and	divorce	.
最喜欢的	电视剧	的	重婚	和	离婚	.

后者迟早会再次叫嚣着要恢复它习以为常的生活方式，以及它最爱的重婚和离婚的闹剧。

['mɪstər] . - , ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mək'fɑːrlənd] ['traɪəl] ,

Mr	.	M'VICKER	,	having	read	of	the	MCFARLAND	trial	,
先生	.	-	,	拥有	读	的	这	麦克法兰	审判	,

麦克维克先生在读过麦克法兰案的审判报道后，

[ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ]

immediately	conceived	the	happy	idea	that	the	time	had	come	when	a	Chicago
立即地	构思	这	快乐的	主意	那	这	时间	有	来	什么时候	一个	芝加哥

['æktər] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɔːdiəns] .

actor	would	please	a	New	York	audience	.
演员	会	请	一个	新的	约克	观众	.

他立刻萌生了一个令人欣喜的想法：芝加哥演员终于有机会取悦纽约观众了。

[hɑː] ['ðerfɔːr] [fluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

Ha	therefore	flew	to	this	city	,
哈	所以	飞翔	到	这	城市	,

因此，他飞到了这座城市。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][hə'vænə] ['stiːmʃɪp] ,

by	way	of	the	Mississippi	river	and	the	New	Orleans	and	Havana	steamships	,
经过	方式	的	这	密西西比州	河	和	这	新的	奥尔良	和	哈瓦那	蒸汽船	,

通过密西西比河以及新奥尔良和哈瓦那的轮船，

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [meɪd] [ə; eɪ][deɪ'bjuː][æt; ət] ['buθs] ['θiːətər] .

and	last	week	made	a	debut	at	BOOTH'S	Theatre	.
和	最后的	星期	制成	一个	首次亮相	在	展位	剧院	.

上周在 BOOTH'S 剧院首次亮相。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stuːtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,

With	an	astuteness	which	reflects	great	credit	upon	his	ability	as	a	manager	,
和	一个	敏锐	哪个	反映	伟大的	信用	之上	他的	能力	作为	一个	经理	,

他展现出的敏锐洞察力充分体现了他作为管理者的能力，值得称赞。

[hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsembld] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

he	astonished	the	audience	,	which	had	assembled	to	be	shocked	by	a
他	惊讶	这	观众	,	哪个	有	组装	到	是	震惊	经过	一个

['dʒenjuɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] [pərˈfɔːrməns] ,

genuine	Chicago	performance	,
真的	芝加哥	表现	,

他让观众们大吃一惊，他们聚集在这里就是为了欣赏一场真正的芝加哥式表演，期待着被震撼。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] ['ferli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [əbˈtruːsɪv] [məˈrælətɪ] .

by	playing	a	part	which	fairly	bristles	with	unnecessarily	obtrusive	morality	.
经过	玩耍	一个	部分	哪个	相当	刷毛	和	不必要的	碍眼的	道德	.

通过扮演一个充满不必要的、令人反感的道德说教的角色。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .

Thus	did	he	present	a	double	attraction	.
因此	做过	他	展示	一个	双倍的	景点	.

因此，他具有双重吸引力。

[ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ]['æktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

A	Chicago	actor	would	have	been	sure	,	in	any	case	,
一个	芝加哥	演员	会	有	到过	当然	,	在	任何	案件	,

无论如何，一位芝加哥演员肯定会这么认为。

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [lʌv] [pres] ;

of	the	support	of	the	Free	Love	Press	;
的	这	支持	的	这	自由的	爱	按	;

感谢自由恋爱出版社的支持;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrəl][ʃɪˈkɑːgoʊ]['æktər][ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv]

but	a	moral	Chicago	actor	is	a	surprise	which	appeals	irresistibly	to	the	love
但	一个	道德	芝加哥	演员	是	一个	惊喜	哪个	上诉	无法抗拒地	到	这	爱

[ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] [brest] .

of	novelty	which	exists	in	the	theatre	-	going	breast	.
的	新奇	哪个	存在	在	这	剧院	-	去	胸部	.

但一位品德高尚的芝加哥演员的出现，却令人惊喜，这不可抗拒地激发了戏剧观众心中对新鲜事物的喜爱。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [hɪr] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	play	in	which	he	made	his	first	appearance	here	,	is	entitled	"	Taking	the
这	玩	在	哪个	他	制成	他的	第一的	外貌	这里	,	是	标题	"	采取	这

['tʃænsɪz] ,

Chances	,
机会	,

他首次在此亮相的剧目名为《冒险》,

" [ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['geɪlɚ] ,

"	and	is	from	the	pen	of	Mr	.	CHARLES	GAYLER	,
"	和	是	从	这	笔	的	先生	.	查尔斯	盖勒	,

出自查尔斯·盖勒先生之手。

[tuː; tə] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [rɪˈfɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [vəːsiz] :

to	whom	Dr	.	WATTS	so	beautifully	referred	in	those	touching	verses	:
到	谁	博士	.	瓦特	所以	非常漂亮	指	在	那些	接触	诗句	:

沃茨博士在那些感人的诗句中美好地提到了他:

" ['geɪlɚ] , [ðə; ði] ['truːbədɔːr] ,

"	Gayler	,	the	Troubadour	,
"	盖勒	,	这	吟游诗人	,

“吟游诗人盖勒

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] ,

Touched	his	guitar	,
感动	他的	吉他	,

他摸了摸吉他,

" — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ɪ'fekt] .
" — and further language to a like effect .
" 一 和 更远 语言 到 一个 喜欢 影响 .

——以及其他类似表述。

['mɪstər] . - [sə'steɪnd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] " ['piːtər] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Mr . M'VICKER sustained the character of " PETER POMEROY ,
先生 . - 持续 这 特点 的 " 彼得 波默罗伊 ,

M'VICKER 先生维持了"彼得·波默罗伊"这一角色，

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'presɪv] ['rʊrəl] ['jæŋkiːz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [draɪv]
" one of those oppressive rural Yankees whose mission seems to be to drive
" 一 的 那些 压迫性的 乡村的 洋基队 谁 使命 似乎 到 是 到 驾驶
[jʌŋ] [men]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv][vaɪs] ,
young men into the paths of vice ,
年轻的 男人 进入 这 路径 的 副 ,

"那些专横跋扈的北方佬，他们的使命似乎就是把年轻人引向堕落之路。"

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['vɜːrtʃuː][æz; əz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [spʌn] ['gɑːrmənts] ,
by representing virtue as inextricably associated with home - spun garments ,
经过 代表 美德 作为 密不可分地 联系 和 家 - 旋转 服装 ,

通过将美德与手工纺织的衣物密不可分地联系起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [bʊl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .
and the manners of an uneducated bull in an unprotected china shop .
和 这 礼仪 的 一个 未受过教育 公牛 在 一个 未受保护 中国 店铺 .

就像一头没受过教育的公牛闯进没有防护措施的瓷器店一样。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt] ,
The following version of the play will be recognized as literally exact ,
这 下列的 版本 的 这 玩 将要 是 认可 作为 字面上地 精确的 ,

以下版本的剧本将被认为是完全忠实于原著的。

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
by all who have not seen the original .
经过 全部 WHO 有 不是 已见 这 原来的 .

对于那些没看过原版的人来说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] .
Taking the Chances .
采取 这 机会 .

冒险一试。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['piːtər] , [æz; əz][ə; eɪ]
MR . POMEROY , a Preposterous Uncle , who regards his nephew , PETER , as a
先生 . 波默罗伊 , 一个 荒谬 叔叔 , WHO 问候 他的 侄子 , 彼得 , 作为 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
desirable person .
理想 人 .

波默罗伊先生，一个荒唐的叔叔，认为他的侄子彼得是一个令人羡慕的人。

" [maɪ] [dɪr] ['piːtər] [wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" My dear PETER will he here in a few moments .
" 我的 亲爱的 彼得 将要 他 这里 在 一个 很少 时刻 .

"我亲爱的彼得马上就到。"

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['blesɪŋ] .

His	**presence**	**will**	**be**	**a**	**real**	**blessing**	**.**
他的	在场	将要	是	一个	真实的	祝福	.

他的到来将是一件幸事。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:mɝˌɔɪ] .

"	**MRS**	**.**	**POMEROY**	**.**
"	太太	.	波默罗伊	.

“波莫罗伊夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**it**	**.**
"	我	是	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我很难过。

[hi:; hi] [breɪks] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

He	**breaks**	**furniture**	**and**	**things**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**.**
他	休息	家具	和	事物	,	和	我	不	喜欢	他	.

他会弄坏家具和东西，我不喜欢他。

" ['entər] [ɪ'reləvənt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ɪg'zɪst]['oʊnli] [tu:; tə] [mi:t] ['pi:tər] .

"	**Enter**	**IRRELEVANT**	**PEOPLE**	**,**	**who**	**make**	**unnecessary**	**remarks**	**,**	**and**	**obviously**	**exist**	**only**	**to**	**meet**	**PETER**	**.**
"	进入	无关紧要	人们	,	WHO	制作	不必要	评论	,	和	明显地	存在	仅有的	到	见面	彼得	.

“无关紧要的人进来了，他们发表不必要的评论，显然他们存在的唯一目的就是与彼得见面。

['faɪnəli] ['pi:tər] ['entərz] , [ɪn] ['bʌtərnʌt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] ['mɔ:rəl] [pər'fekʃ(ə)n] .

Finally	**PETER**	**enters**	**,**	**in**	**butternut**	**clothing**	**and**	**a**	**condition**	**of**	**chronic**	**moral**	**perfection**	**.**
最后	彼得	进入	,	在	胡桃	衣服	和	一个	状况	的	慢性的	道德	完美	.

最后，彼得出场了，他身穿奶油色的衣服，一副完美无瑕的道德模样。

['pi:tər] .

PETER	**.**
彼得	.

彼得。

" - !

"	**Jewhillikins**	**!**
"	-	!

“Jewhillikins!

[haʊ] [di:][di:'ju] , - ?

Haow	**de**	**du**	**,**	**Unkil**	**?**
哈奥	德	杜	,	-	?

Haow de du, Unkil?

[haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [ænt] [deb] ?

Haow	**are**	**ye**	**,**	**Aunt**	**DEB**	**?**
哈奥	是	是的	,	阿姨	黛布	?

黛布阿姨，您好吗?

[haʊ] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?

Haow	**is**	**everybody**	**?**
哈奥	是	大家	?

大家最近怎么样?

['aʊər; ɑːr][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['gɑːrdn] - [sæs][ɪz][ɔːl]['dɔɪɪn] - [wel] .

Our	pigs	and	chickens	and	garden	-	sass	is	all	doin	'	well	.
我们的	猪	和	鸡	和	花园	-	傲娇	是	全部	做	-	出色地	.

我们的猪、鸡和花园里的野芝麻都长得很好。

" — [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	—	Falls	on	a	chair	.
"	—	瀑布	在	一个	椅子	.

“——摔倒在椅子上。”

[prɪ'pɑːstərəs] ['ʌŋk(ə)l] .

PREPOSTEROUS	UNCLE	.
荒谬	叔叔	.

荒谬的叔叔。

" [dɪr] , ['noʊb(ə)l] , ['mænli] ['feloʊ] .

"	Dear	,	noble	,	manly	fellow	.
"	亲爱的	,	高贵	,	男子气概	同伴	.

“亲爱的，高尚的，男子汉的伙伴。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	EVERYBODY	ELSE	.
"	大家	别的	.

“其他所有人。”

" [ʌn'berəb(ə)l] [bruːt] .

"	Unbearable	brute	.
"	难以忍受	蛮力	.

“令人难以忍受的野兽。”

" ['entər] ['blɑːnʃ] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

"	Enter	BLANCHE	POMEROY	.
"	进入	布兰奇	波默罗伊	.

“布兰奇·波默罗伊登场。”

" [duː][aɪ] [siː] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ?

"	Do	I	see	my	dear	cousin	?
"	做	我	看	我的	亲爱的	表哥	?

“我看到我亲爱的表哥了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][ter; tɪ(ə)r][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [dres] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I	am	glad	to	see	you	,	but	please	don't	tear	all	of	my	dress	to	pieces	.
我	是	高兴的	到	看	你	,	但	请	不	撕	全部	的	我的	裙子	到	件	.

见到你我很高兴，但请不要把我的裙子撕成碎片。

" ['piːtər] .

"	PETER	.
"	彼得	.

“彼得。

" - ! "

"	Jewhillikins	!	"
"	-	!	"

“Jewhillikins！”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['hævɪn] - [jʊr; jər] [frɑːk] [tɔːrn] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌp]

"	You	used	to	not	to	mind	abaout	havin	'	your	frock	torn	when	you	was	up
"	你	用过的	到	不是	到	头脑	关于	拥有	-	你的	连衣裙	撕裂	什么时候	你	曾是	向上

[æt; ət] ['grænɪtˌvɪl] .

at	Graniteville	.
在	格兰尼特维尔	.

“你以前在格兰尼特维尔的时候，从来不在意裙子被撕破。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [sə'saɪəti][hæz; həz] - [juː; jʊ] .

But	I	s'pose	society	has	sp'iled	you	.
但	我	假设	社会	有	-	你	.

但我认为社会已经把你毁了。

" ['entər] ['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] — " [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ]

"	Enter	PLAUSIBLE	VILLAIN	,	and	whispers	to	BLANCHE	—	"	To	-	night	you
"	进入	合情合理	恶棍	,	和	低语	到	布兰奇	—	"	到	-	夜晚	你

[mʌst; məst][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

must	fly	with	me	.
必须	飞	和	我	.

“可信的恶棍登场，低声对布兰奇说——”“今晚你必须和我一起飞翔。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

We	have	not	a	moment	to	lose	.
我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

" ['piːtər] .

"	PETER	.
"	彼得	.

“彼得。

" - !

"	Jewhillikins	!
"	-	!

“Jewhillikins!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['grænɪtˌvɪl] ?

That	is	the	chap	that	deserted	his	wife	in	Graniteville	?
那	是	这	小伙子	那	荒凉的	他的	妻子	在	格兰尼特维尔	?

就是那个在格兰尼特维尔抛弃妻子的家伙吗?

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

I'll	fix	him	.
患病的	使固定	他	.

我会治好他。

" ['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] .

"	PLAUSIBLE	VILLAIN	.
"	合情合理	恶棍	.

“合情合理的反派角色。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

"	What	do	I	see	?
"	什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['rʌstɪk] ?

A	virtuous	rustic	?
一个	有德行的	乡村	?

一位品德高尚的乡下人?

[kən'fjuːʒ(ə)n] !

Confusion	!
困惑	!

困惑!

[kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?

Can	he	suspect	me	?
能	他	怀疑	我	?

他会怀疑我吗?

" ['pi:tər] [di'vəuts] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
" **PETER** **devotes** **himself** **to** **the** **virtuous** **task** **of** **insulting** **every** **person** **in** **the** **room**
" 彼得 奉献 他自己 到 这 有德行的 任务 的 侮辱 每一个 人 在 这 房间
,
,
,

"彼得致力于一项崇高的事业：侮辱房间里的每一个人。"

[ˌðer'baɪ] ['pru:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪrɪər] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nu:] ['hæmpʃə] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
thereby **proving** **how** **much** **superior** **a** **cow** **-** **boy** **from** **New** **Hampshire** **is** **to** **the**
从而 证明 如何 很多 优越的 一个 奶牛 - 男生 从 新的 汉普郡 是 到 这
['retʃɪd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
wretched **resident** **of** **the** **city** **,**
可怜 居民 的 这 城市 ,

由此证明了新罕布什尔州的牛仔比城里那些可怜的居民要优秀得多。

[hu:m] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] ['dʒent(ə)lmən] .
whom **fate** **has** **made** **a** **base** **and** **villainous** **gentleman** **.**
谁 命运 有 制成 一个 根据 和 邪恶的 绅士 .

命运将他塑造成了一个卑鄙无耻的绅士。

[ðə; ði] ['plɔ:zəb(ə)l] ['vɪlən] [goʊz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][fɪt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [vɪtəs] [dæns]
The **PLAUSIBLE** **VILLAIN** **goes** **through** **with** **a** **complicated** **fit** **of** **St** **.** **Vitus's** **Dance**
这 合情合理 恶棍 去 通过 和 一个 复杂的 合身 的 英石 . 维图斯的 舞蹈
,
,
,

这位看似合理的反派角色会经历一段复杂的圣维特之舞发作期，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ][ə; eɪ] [ku:l] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'leɪ] [ðə; ði]
by **way** **of** **preserving** **a** **cool** **exterior** **,** **and** **thus** **allaying** **the**
经过 方式 的 保存 一个 凉爽的 外部的 , 和 因此 缓解 这
[səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['pi:tər] .
suspicions **of** **PETER** **.**
怀疑 的 彼得 .

通过保持冷静的外表，从而消除彼得的怀疑。

['veriəs] ['ti:diəs] ['pi:p(ə)l] ['entər][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] ['ti:diəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['pi:p(ə)l]
Various **TEDIOUS** **PEOPLE** **enter** **and** **converse** **tediously** **with** **the** **IRRELEVANT** **PEOPLE**
各种各样的 乏味 人们 进入 和 交谈 乏味地 和 这 无关紧要 人们
.
:
.

各种无聊的人进来，和无关紧要的人进行无聊的交谈。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kɑ:pintəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
After **a** **time** **the** **stage** **-** **carpenters** **suddenly** **decide** **to** **lower** **the** **curtain** **,**
后 一个 时间 这 阶段 - 木匠 突然 决定 到 降低 这 窗帘 ,

过了一会儿，舞台工匠们突然决定放下幕布。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][æn; ən][ækt] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
and **thus** **put** **an** **end** **to** **an** **act** **that** **might** **otherwise** **go** **on** **forever** **.**
和 因此 放 一个 结尾 到 一个 行为 那 可能 否则 去 在 永远 .

从而结束了一场可能永无止境的闹剧。

[ækt] [i:] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

['entər] ['piːtər] .
Enter PETER .
进入 彼得 .

彼得登场。

" - !
" Jewhillikins !
" - !

"Jewhillikins!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] .
This is a nice garden .
这 是 一个 好的 花园 .

这是一个漂亮的花园。

[wʌt] ['peski] ['vɪlənz] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ,
What pesky villains all these people must be ,
什么 讨厌的 反派 全部 这些 人们 必须 是 ,

这些人一定是些多么讨厌的恶棍啊!

[kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [wer] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][dəunt] [breɪk] [ðə; ði] - .
considerin ' that they wear good clothes and don't break the furnitoor .
考虑 - 那 他们 穿 好的 衣服 和 不 休息 这 - .

考虑到他们穿着得体，而且没有损坏家具。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [tʃæp] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
There's that chap that deserted his wife .
有 那 小伙子 那 荒凉的 他的 妻子 .

有个家伙抛弃了妻子。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
I'll fix him .
患病的使固定 他 .

我会治好他。

" — ['haɪdz] [hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] .
" — Hides himself in an arbor .
" — 隐藏 他自己 在 一个 乔木 .

"——躲在凉亭里。

['entər] ['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] . — " [kən'fjuːʒ(ə)n] !
Enter PLAUSIBLE VILLAIN . — " Confusion !
进入 合情合理 恶棍 . — " 困惑 !

可信的反派登场。——"混乱!"

[kæn; kən][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?
Can the bumpkin suspect me ?
能 这 乡巴佬 怀疑 我 ?

那个乡巴佬会怀疑我吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [er] .
In order to avert suspicion , I will confide everything to the friendly air .
在 命令 到 避免 怀疑 , 我 将要 信任 一切 到 这 友好的 空气 .

为了避免引起怀疑，我将把一切都告诉友好的空气。

" — [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ænd; ənd]['fjuːtʃər][plænz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
" — Relates his past life and future plans , at the top of his lungs ,
" — 相关 他的 过去的 生活 和 未来 计划 , 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

"——他扯着嗓子讲述自己的过去和未来计划，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then returns to the house .
和 然后 返回 到 这 房子 .

然后返回家中。

['entər] [prɪ'pɑːstərəs] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri]

Enter	PREPOSTEROUS	UNCLE	,	and	various	TEDIOUS	PEOPLE	,	who	all	want	to	marry
进入	荒谬	叔叔	,	和	各种各样的	乏味	人们	,	WHO	全部	想	到	结婚

['blɑːnʃ] .

BLANCHE	.
布兰奇	.

荒谬的叔叔和各种无聊的人登场了，他们都想娶布兰奇。

[ðeɪ] [kən'vɜːrs] ['tiːdiəsli] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

They	converse	tediously	and	go	away	again	.
他们	交谈	乏味地	和	去	离开	再次	.

他们进行了一番乏味的交谈，然后又离开了。

[ə'plɔːz] !

Applause	!
掌声	!

掌声！

['entər] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] .

Enter	BLANCHE	and	PLAUSIBLE	VILLAIN	.
进入	布兰奇	和	合情合理	恶棍	.

布兰奇和可信的反派登场。

['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] . — " [kən'fjuːʒ(ə)n] !

PLAUSIBLE	VILLAIN	.	—	"	Confusion	!
合情合理	恶棍	.	—	"	困惑	!

合情合理的反派角色。——"混乱！"

[kæn; kən][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?

Can	the	bumpkin	suspect	me	?
能	这	乡巴佬	怀疑	我	?

那个乡巴佬会怀疑我吗?

['blɑːnʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][flai][tuː; tə] - [naɪt] .

BLANCHE	,	we	must	fly	to	-	night	.
布兰奇	,	我们	必须	飞	到	-	夜晚	.

布兰奇，我们今晚必须飞走。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Not	a	moment	is	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" [ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['piːtər] .

"	Re	-	enter	PETER	.
"	关于	-	进入	彼得	.

"彼得重新登场。"

" - !

"	Jewhillikins	!
"	-	!

"Jewhillikins!

['blɑːnʃ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][jɑːn] . " — [tuː; tə]

BLANCHE	,	I	want	to	talk	a	spell	with	yon	.	"	—	To
布兰奇	,	我	想	到	讲话	一个	拼写	和	远	.	"	—	到

布兰奇，我想和你聊一会儿。——致

- ['vɪlən] " [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - , [wɪl] [juː; jʊ] ? " — [hiː; hi][goʊz] .

PLAUSTBLE	VILLAIN	"	Go	into	the	haouse	,	will	you	?	"	—	He	goes	.
-	恶棍	"	去	进入	这	-	,	将要	你	?	"	—	他	去	.

可塑的反派"进屋去，好吗？"——他走了。

['blɑːnʃ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['piːtər] ?
BLANCHE , " What do you want , PETER ?
布兰奇 , " 什么 做 你 想 , 彼得 ?

布兰奇："彼得，你想要什么？"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ?
Why do you tear my dress , and scratch your head so persistently ?
为什么 做 你 撕 我的 裙子 , 和 划痕 你的 头 所以 持续地 ?

你为什么撕破我的裙子，还不停地挠头？

" ['piːtər] .
" PETER .
" 彼得 .

"彼得。

" - !
" Jewhillikins !
" - !

"Jewhillikins！

[ðæt] ['felər] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
That feller you love is a scoundrel .
那 伙计 你 爱 是 一个 恶棍 .

你爱的那个人是个无赖。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll prove it .
患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [its] [pruːvd] ?
Will you believe it after it's proved ?
将要 你 相信 它 后 它是 已证实 ?

等事实被证实后你会相信吗?

" ['blɑːnʃ] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['truːli] ['wʊmənli] .)
" BLANCHE , (With a fine sense of what is truly womanly .)
" 布兰奇 , (和 一个 美好的 感觉 的 什么 是 真的 女性 .)

"布兰奇（对真正的女性气质有着敏锐的感知。）

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I won't believe it .
" 的 课程 我 惯于 相信 它 .

我当然不会相信。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [pruːfs] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] .
I despise proofs and arguments .
我 鄙视 证明 和 论点 .

我鄙视证明和论证。

" ['entər] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .
" Enter TEDIOUS PEOPLE and IREELEVANT PEOPLE .
" 进入 乏味 人们 和 - 人们 .

"无聊的人和无关紧要的人登场。"

[ðeɪ] [kən'vɜːrs] [mɔːr] ['tiːdiəsli] [ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
They converse more tediously and irrelevantly than before .
他们 交谈 更多的 乏味地 和 无关紧要 比 前 .

他们的谈话比以前更加乏味、更加无关紧要。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər] [bɪr] , [rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði]

At	last	the	carpenters	,	who	have	been	out	for	beer	,	return	and	drop	the
在	最后的	这	木匠	,	WHO	有	到过	出去	为了	啤酒	,	返回	和	降低	这

['kɜ:rt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

最后，出去喝啤酒的木匠们回来了，拉下了窗帘。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

['entər] ['pi:tər] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['krɪstʃən] .

Enter	PETER	,	in	the	clothes	of	an	ordinary	Christian	.
进入	彼得	,	在	这	衣服	的	一个	普通的	基督教	.

彼得出场了，他穿着普通基督徒的衣服。

[hi:; hi]['præktɪsɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dæns] , [ænd; ənd][ri'ma:ks][æt; ət] ['ɪntərvlz] , " - .

He	practices	a	frightful	dance	,	and	remarks	at	intervals	,	"	Jewhillikins	.
他	实践	一个	可怕	舞蹈	,	和	评论	在	间隔	,	"	-	.

他跳着可怕的舞蹈，并不时说道："Jewhillikins。

" ['entər] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] ['plɔ:zəb(ə)l] ['vɪlən] .

"	Enter	BLANCHE	and	PLAUSIBLE	VILLAIN	.
"	进入	布兰奇	和	合情合理	恶棍	.

"布兰奇和可信的反派登场。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪsɪz] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [ə'lɑːrm] .

The	latter	notices	PETER	,	with	convulsive	alarm	.
这	后者	通知	彼得	,	和	痉挛	警报	.

后者注意到彼得，惊恐万分。

['plɔːzəb(ə)l] ['vɪlən] .

PLAUSIBLE	VILLAIN	.
合情合理	恶棍	.

合情合理的反派角色。

" [kən'fjuːʒ(ə)n] !

"	Confusion	!
"	困惑	!

“困惑！

[kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?

Can	he	suspect	me	?
能	他	怀疑	我	?

他会怀疑我吗?

['blɑːnʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][flai][æt; ət][wʌns] .

BLANCHE	,	we	must	fly	at	once	.
布兰奇	,	我们	必须	飞	在	一次	.

布兰奇，我们必须马上起飞。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	is	not	a	moment	to	lose	.
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

" ['entər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Enter	EVERYBODY	.
"	进入	大家	.

“所有人进场。”

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪz] [fɔːrmd] .

A	quadrille	is	formed	.
一个	方阵舞	是	形成	.

形成四对舞队形。

['piːtər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][fɔːlz]['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

PETER	dances	and	falls	over	everybody	else	.
彼得	舞蹈	和	瀑布	超过	大家	别的	.

彼得跳舞时摔倒在其他人身上。

[ðə; ði] [kwə'drɪl] ['ɛndz] .

The	quadrille	ends	.
这	方阵舞	结束	.

四对舞结束。

['piːtər] ['raɪzɪz][ænd; ənd][riː'maːks] , " - .

PETER	rises	and	remarks	,	"	Jewhillikins	.
彼得	上升	和	评论	,	"	-	.

彼得站起来说道：“犹太小子们。

" [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈvɪlənz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	He	goes	out	and	returns	,	bringing	the	PLAUSIBLE	VILLAIN'S	wife	with	him	.
"	他	去	出去	和	返回	,	带来	这	合情合理	反派的	妻子	和	他	.

“他出去又回来，还带上了那个看似反派的妻子。”

[ðə; ði] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈvɪlən] [rɪˈpents] .

The	PLAUSIBLE	VILLAIN	repents	.
这	合情合理	恶棍	忏悔	.

看似合理的反派角色忏悔了。

[ˈblɑːnʃ] [kənˈsents] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈpiːtər] .

BLANCHE	consents	to	marry	PETER	.
布兰奇	同意	到	结婚	彼得	.

布兰奇同意嫁给彼得。

[ˈveriəs] [prɪˈpɑːstərəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈreləvənt] [ˈpiːp(ə)l] .

Various	preposterous	engagements	are	entered	into	by	the	TEDIOUS	and	the	IRRELEVANT	PEOPLE	.
各种各样的	荒谬	订婚	是	进入	进入	经过	这	乏味	和	这	无关紧要	人们	.

无聊又无关紧要的人们会参与各种荒谬的活动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] .

And	at	last	the	play	is	over	.
和	在	最后的	这	玩	是	超过	.

演出终于结束了。

[ˈkɑːmɪk] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

COMIC	MAN	among	the	audience	.
漫画	男人	之中	这	观众	.

观众席中有一位喜剧演员。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [huː] [dɪˈzɜːrts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] ?

"	Why	should	M'VICKER	think	a	man	a	scoundrel	,	who	deserts	his	wife	and	tries	to	marry	another	?
"	为什么	应该	-	思考	一个	男人	一个	恶棍	,	WHO	沙漠	他的	妻子	和	尝试	到	结婚	其他	?

“为什么麦克维克会认为一个抛弃妻子并试图娶另一个女人的男人是无赖呢？”

[dəunt] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ?

Don't	he	come	from	Chicago	?
不	他	来	从	芝加哥	?

他不是芝加哥人吗?

" 2D [ˈkɑːmɪk] [mæn] . — " [dəunt] ['ʃəridən] , " ([huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈvɪlən] ,

"	2D	COMIC	MAN	.	—	"	Don't	SHERIDAN	,	"	(	who	plays	the	PLAUSIBLE	VILLAIN	,
"	2D	漫画	男人	.	—	"	不	谢里丹	,	"	(	WHO	演出	这	合情合理	恶棍	,

“2D 漫画人物——”“别谢里丹，”(扮演可信反派的演员，

) " [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] - [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] - [wen] [ˈpiːtər] [diˈnaunsiz] [hɪm; ɪm] ?

)	"	look	as	if	he	wished	he	were	'	twenty	miles	away	'	when	PETER	denounces	him	?
)	"	看	作为	如果	他	希望	他	是	-	二十	英里	离开	-	什么时候	彼得	谴责	他	?

当彼得谴责他时，他看起来好像希望自己“离这里二十英里远”?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪstændəz] [smaɪl] ['wiːkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]
" And the bystanders smile weakly , as though they had heard a good joke
" 和 这 旁观者 微笑 弱 , 作为 尽管 他们 有 听到 一个 好的 开玩笑
[ɑːn] ['ʃəridən] ,
on SHERIDAN ,
在 谢里丹 ,

“旁观者们勉强地笑了笑，仿佛听到了关于谢里丹的某个好笑的笑话。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz] , ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'presɪv] ['vɜːrtʃuː]
and retire slowly toward their homes , evidently exhausted by the oppressive virtue
和 退休 缓慢地 朝向 他们的 房屋 , 显然 筋疲力尽的 经过 这 压迫性的 美德
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['jæŋki] [bʊr] ,
of the intolerable Yankee boor ,
的 这 无法容忍 扬基 莽汉 ,

他们缓缓地往家走去，显然是被令人难以忍受的北方佬的蛮横美德搞得筋疲力尽。

[huːm] - [pleɪz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
whom M'VICKER plays so well that the respectable portion of the audience is almost
谁 - 演出 所以 出色地 那 这 可敬 部分 的 这 观众 是 几乎
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl]
inclined to overlook the wretchedness of the part in admiration of the skill
倾斜 到 俯瞰 这 悲惨 的 这 部分 在 钦佩 的 这 技能
[ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
of the actor .
的 这 演员 .

M'VICKER 将这个角色演绎得如此出色，以至于相当一部分观众几乎都倾向于忽略角色本身的糟糕之处，转而钦佩演员的精湛技艺。

['mætədɔːr] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[kjuː] - [raɪəs] ['ruːmər] .
Cue - rious Rumor .
提示 - 里奥斯 谣言 .

传闻。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [s'tiːməz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɪljərd] [teiblz][fɔːr; fər][ðə; ði]
That the Sound steamers are to be furnished with billiard tables for the
那 这 声音 蒸汽船 是 到 是 提供 和 台球 表格 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
amusement of passengers between New York and Boston .
娱乐 的 乘客 之间 新的 约克 和 波士顿 .

为使往返于纽约和波士顿之间的乘客能够娱乐，海峡轮船上将配备台球桌。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] ,
This report , however , is flatly contradicted ,
这 报告 , 然而 , 是 断然 矛盾 ,

然而，这份报告却完全与事实相悖。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['tʃærəti] [nɔːr] [tʃɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
and we have neither charity nor chalk for the man who would make a
和 我们 有 两者都不 慈善机构 也不 粉笔 为了 这 男人 WHO 会 制作 一个
['steɪtmənt] [soʊ] ['graʊndləs] .
statement so groundless .
陈述 所以 无根据的 .

对于发表如此毫无根据的言论的人，我们既不同情也不宽恕。

[dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] , [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] .

GEORGE	FRANCIS	,	THE	UBIQUITOUS	.
乔治	弗朗西斯	,	这	无处不在	.

乔治·弗朗西斯，无处不在。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃekərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

Amidst	all	the	chances	and	changes	of	this	chequered	,	and	,	in	some
在……之中	全部	这	机会	和	变化	的	这	方格	,	和	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

在这充满变数且在某些方面都充满机遇与挑战的人生旅程中，

[lə'gu:briəs] [laɪf] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [pə'reniəl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

lugubrious	life	,	Mr	.	PUNCHINELLO	has	the	perennial	consolation	of	one
忧郁的	生活	,	先生	.	潘奇内洛	有	这	多年生	安慰	的	一

['frendʃɪp] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

friendship	,	which	promises	to	be	immortal	,
友谊	,	哪个	承诺	到	是	不朽	,

尽管生活凄凉，但潘奇内罗先生始终拥有一个永恒的慰藉——一段注定不朽的友谊。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [hoʊld][noʊ] [sweɪ] .

and	over	which	time	and	space	hold	no	sway	.
和	超过	哪个	时间	和	空间	抓住	不	摇摆	.

时间和空间都无法对其产生影响。

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [kraʊd] ['aʊər; ɑ:r]

Need	we	say	that	we	are	alluding	to	the	tender	emotions	which	crowd	our
需要	我们	说	那	我们	是	暗示	到	这	投标	情绪	哪个	人群	我们的

['bʊzəm] [wen'evər] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] !

bosom	whenever	we	hear	of	Mr	.	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	!
怀	每当	我们	听到	的	先生	.	乔治	弗朗西斯	火车	!

我们无需赘言，每当我们听到乔治·弗朗西斯·特雷恩先生的名字时，心中便会涌起一股暖流！

[ænd; ənd][lest]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['koʊldɚ] ,

And	lest	our	love	for	him	should	grow	colder	,
和	免得	我们的	爱	为了	他	应该	生长	更冷	,

为了不让我们对他的爱冷却，

[ðɪs] [kən'sɪdərət] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] .

this	considerate	gentleman	allows	us	to	hear	from	him	almost	daily	.
这	周到	绅士	允许	我们	到	听到	从	他	几乎	日常的	.

这位体贴的先生几乎每天都让我们收到他的消息。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [ˌæntidɪ'lu:viən] ['græshɑ:pər] ,

To	be	sure	he	is	like	some	great	antediluvian	grasshopper	,
到	是	当然	他	是	喜欢	一些	伟大的	洪水前的	蚱蜢	,

他简直就像远古时代的巨型蚱蜢一样。

[ænd; ənd] [si:mz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spænɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['baʊndləs] ['kɑ:ntɪnənt][æt; ət][ə; eɪ] [li:p] .

and	seems	capable	of	spanning	this	almost	boundless	continent	at	a	leap	.
和	似乎	有能力的	的	跨越	这	几乎	无边无际	大陆	在	一个	飞跃	.

似乎能够一跃跨越这片几乎无边无际的大陆。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wen] [ðə; ði]

He	is	in	Maine	in	the	morning	—	he	is	making	a	speech	in	Minnesota	when	the
他	是	在	缅因州	在	这	早晨	—	他	是	制作	一个	演讲	在	明尼苏达州	什么时候	这

['i:vnɪŋ] [ʃeɪdz] [prɪ'veɪl] ;

evening	shades	prevail	;
晚上	色调	占上风	;

他早上还在缅因州——当夜幕降临时，他将在明尼苏达州发表演讲；

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ'evər]

but	wherever	he	is	,	the	roll	of	his	eloquence	reaches	us	,	and	however
但	无论	他	是	,	这	卷	的	他的	口才	到达	我们	,	和	然而

['bɪzi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

busy	he	may	be	,
忙碌的	他	可能	是	,

但无论他身在何处，他的雄辩之声都能传到我们耳中，无论他多么忙碌，

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðoʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

he	is	never	too	busy	to	write	letters	to	tho	newspapers	.
他	是	绝不	也	忙碌的	到	写	信件	到	虽然	报纸	.

他从不因为太忙而抽出时间给报社写信。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'sɪdərd]

The	great	man	comes	very	near	to	solving	the	problem	heretofore	considered
这	伟大的	男人	来	非常	靠近	到	解决	这	问题	此前	经过考虑的

[ɪn'sɑːljəb(ə)l] ,

insoluble	,
不溶	,

这位伟人几乎解决了此前被认为无法解决的问题。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

of	being	in	two	places	at	once	.
的	存在	在	二	地方	在	一次	.

同时出现在两个地方。

[tuː] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?

Two	,	did	we	say	?
二	,	做过	我们	说	?

我们说的是两个吗?

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !

Three	,	four	,	five	,	half	a	dozen	!
三	,	四	,	五	,	一半	一个	打	!

三、四、五、半打!

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !

What	a	man	!
什么	一个	男人	!

真是个了不起的人!

['dʒʌmpɪŋ] [hɪr] !

Jumping	here	!
跳	这里	!

跳到这里!

['liːpɪŋ] [ðer; ðər] !

Leaping	there	!
跳跃	那里	!

跳过去!

['skɪpɪŋ] [nɔːrθ] !

Skipping	North	!
跳过	北	!

跳过北方!

['vɔːltɪŋ] [saʊθ] !
Vaulting South !
拱形 南 !

向南跃进!

['skɪmɪŋ] ([laɪk][ə; eɪ] [kə'milə] [ɪn] [ˌpæntə'luːnz]) ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
Skimming (like a CAMILLA in pantaloons) over the plains of the West !
撇脂 (喜欢 一个 卡米拉 在 灯笼裤) 超过 这 平原 的 这 西方 !

像穿着灯笼裤的卡米拉一样掠过西部的平原!

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] !
Then , as if by magic , whirling himself to the East !
然后 , 作为 如果 经过 魔法 , 旋转 他自己 到 这 东方 !

然后，仿佛施了魔法一般，他转身向东飞去!

[ə; eɪ][mæn] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?
A man , did we say ?
一个 男人 , 做过 我们 说 ?

我们刚才说的是男人吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [ɪz] ['klɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
GEORGE FRANCIS is clearly one of the immortals .
乔治 弗朗西斯 是 清楚地 一 的 这 不朽者 .

乔治·弗朗西斯显然是不朽的人物之一。

['klɪrli] !
Clearly !
清楚地 !

清楚地!

['dʒuːpɪtər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
JUPITER used to be rather lavish of electricity ,
木星 用过的 到 是 相当 奢华的 的 电 ,

木星过去曾非常慷慨地使用电力,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːteɪl] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr]
but he did but a small retail business in it , compared with our dear
但 他 做过 但 一个 小的 零售 商业 在 它 , 比较的 和 我们的 亲爱的
[dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] ,
GEORGE FRANCIS ,
乔治 弗朗西斯 ,

但与我们敬爱的乔治·弗朗西斯相比，他在那里只经营着一家小型零售店。

[ðə; ði][demi] - [gɑːd] , [huː] , [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'blaɪm] [gə'ruːlɪti] , [ɪz]
the demi - god , who , when he is not talking with sublime garrulity , is
这 半 - 上帝 , WHO , 什么时候 他 是 不是 说 和 升华 喋喋不休 , 是
['tɛlə,græfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spens] .
telegraphing without regard to expense .
电报 没有 看待 到 费用 .

这位半神，除了滔滔不绝地发表高深莫测的言论之外，就是不计成本地发送电报。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ([ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ,) [ʌv; əv] [ðɪs]
Evidently it has dawned upon the mind (if he has any ,) of this
显然 它 有 黎明 之上 这 头脑 (如果 他 有 任何 ,) 的 这
[ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋ] ,
extraordinary being ,
非凡的 存在 ,

显然，这位非凡之人（如果他有思想的话）已经领悟到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['kwɔːrtərz] , [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

that	the	world	,	in	none	of	its	quarters	,	can	get	along	without	him	,
那	这	世界	,	在	没有任何	的	它是	四分之一	,	能	得到	沿着	没有	他	,

世界，无论在哪个方面，都离不开他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪl] ,

and	that	the	newspaper	which	does	not	mention	his	name	must	be	stale	,
和	那	这	报纸	哪个	做	不是	提到	他的	姓名	必须	是	陈旧	,

[flæt] , [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

flat	,	and	unprofitable	.
平坦的	,	和	无利可图	.

而没有提及他名字的报纸一定是陈旧、乏味、无利可图的。

['werfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] ['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [neɪm] [æz; əz]

Wherefore	he	takes	order	that	every	newspaper	shall	print	the	wonderful	name	as
因此	他	需要	命令	那	每一个	报纸	将	打印	这	精彩的	姓名	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

often	as	possible	.
经常	作为	可能的	.

因此他下令所有报纸尽可能多地刊登这个好名字。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [sniəd] [æt; ət] , [swɔːrn][æt; ət] ,

Whether	he	be	laughed	at	,	sneered	at	,	sworn	at	,
无论	他	是	笑了	在	,	冷笑	在	,	宣誓	在	,

无论他被人嘲笑、讥讽、辱骂，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	virtue	of	the	mere	mention	remains	the	same	.
这	美德	的	这	仅仅	提到	遗迹	这	相同的	.

仅仅提及本身就具有同等价值。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	last	we	heard	from	GEORGE	FRANCIS	,	he	was	,	(	to	use	his	own
这	最后的	我们	听到	从	乔治	弗朗西斯	,	他	曾是	,	(	到	使用	他的	自己的

[tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

choice	language	,
选择	语言	,

我们最后一次听到乔治·弗朗西斯的消息，是（用他自己的话来说）

) " [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , " [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [men] ,

)	"	away	up	here	on	the	Chippewa	,	"	beseeching	the	lumber	men	,
)	"	离开	向上	这里	在	这	奇佩瓦	,	"	恳求	这	木材	男人	,

"到奇佩瓦河这边去，"他恳求伐木工们说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['eləkwəns] , [tuː; tə] [voʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

with	all	the	charm	of	his	inimitable	eloquence	,	to	vote	him	into	the
和	全部	这	魅力	的	他的	无比	口才	,	到	投票	他	进入	这

[ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .

Presidential	chair	.
总统	椅子	.

凭借他那无与伦比的雄辩魅力，投票让他当选总统。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] - , " [raɪts] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

"	I	am	waking	up	these	boys	for	1872	,	"	writes	the	valuable	phenomenon	.
"	我	是	醒来	向上	这些	男孩们	为了	-	,	"	写	这	有价值的	现象	.

"我正在唤醒这些男孩，迎接1872年的到来，"这位才华横溢的作家写道。

['ʌntəˌʌntu] " ['mɪlərz] , ['ræftəz] , ['tʃɑːpərz] , [ænd; ənd] ['dʒæmɝz] ,

Unto	"	millers	,	rafters	,	choppers	,	and	jammers	,
到	"	磨坊主	,	椽子	,	直升机	,	和	干扰器	,

致"磨坊主、椽木工、砍伐工和干扰工"，

" [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] [hæz; həz] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] " [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

"	this	Fountain	of	Oratory	has	gushed	forth	his	"	four	hundred	and	twenty	-
"	这	喷泉	的	演说	有	滔滔不绝	前进	他的	"	四	百	和	二十	-

[fɜ:rst] [kən'sekjətɪv] [ˌprezɪ'denʃl] ['lektʃər] .

first	consecutive	Presidential	lecture	.
第一的	连续的	总统	演讲	.

"这位雄辩家的灵感源泉已经涌现出他连续第四百二十一次的总统演讲。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [si:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ræft] !

"	Imagine	a	possible	scene	upon	a	raft	!
"	想象	一个	可能的	场景	之上	一个	筏	!

想象一下在木筏上可能发生的场景!

[dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪski] - ['bærəl] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ['rezənənt]

GEORGE	FRANCIS	,	mounted	upon	a	whiskey	-	barrel	,	is	making	all	the	air	resonant
乔治	弗朗西斯	,	安装	之上	一个	威士忌酒	-	桶	,	是	制作	全部	这	空气	共振

[wɪð; wɪθ] ['retərɪk] .

with	rhetoric	.
和	修辞	.

乔治·弗朗西斯站在威士忌酒桶上，用雄辩的言辞让整个空气都充满了回响。

[ðə; ði] " ['ræftəz] " [ɑ:r; ər] ['swerɪŋ] !

The	"	rafters	"	are	swearing	!
这	"	椽子	"	是	咒骂	!

屋顶上的"椽子"们在咒骂!

[ðə; ði] " ['tʃɑ:pərz] " [ɑ:r; ər] ['kə:siŋ] !

The	"	choppers	"	are	cursing	!
这	"	直升机	"	是	咒骂	!

"直升机"们在咒骂!

[ðə; ði] " ['dʒæmɚz] " [ɑ:r; ər][moʊst][,repri'hensəbli] [blæs'fi:mɪŋ] !

The	"	jammers	"	are	most	reprehensibly	blaspheming	!
这	"	干扰器	"	是	最多	应受谴责地	亵渎神明	!

这些"干扰者"的行为简直是令人发指的亵渎神明!

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs] [floʊts] ['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd] " [treɪn] !

The	enormous	mass	floats	onward	,	and	"	TRAIN	!
这	巨大的	大量的	浮标	向前	,	和	"	火车	!

巨大的物体向前漂浮着，"火车!

" [ðə; ði] [flʌdz] , " [treɪn] !

"	the	floods	,	"	TRAIN	!
"	这	洪水	,	"	火车	!

"洪水，"火车!

" [ðə; ði] ['fɔrists] , " [treɪn] !

"	the	forests	,	"	TRAIN	!
"	这	森林	,	"	火车	!

"森林，"火车!

" [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃɪŋ] [skaɪz] [rɪ'zaʊnd] !

"	the	overarching	skies	resound	!
"	这	总而言之	天空	回响	!

"苍穹回响！"

[noʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɔ:l] , [noʊ] ['næroʊ] [stri:t] ,

No	miserable	hall	,	no	narrow	street	,
不	悲惨的	大厅	,	不	狭窄的	街道	,

没有阴暗的大厅，没有狭窄的街道，

[noʊ] " [pent] - [ʌp] ['juːtikə] " ['kɑːntrækts][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] — [hɪz; ɪz]

no	"	pent	-	up	Utica	"	contracts	the	power	of	this	miraculous	elocutionist	—	his
不	"	五角星	-	向上	尤蒂卡	"	合同	这	力量	的	这	神奇	演说家	—	他的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] — [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɔːl][mæn'kaɪnd] !

auditorium	seems	to	be	a	hemisphere	—	his	audience	all	mankind	!
礼堂	似乎	到	是	一个	半球	—	他的	观众	全部	人类	!

任何"压抑的尤蒂卡"都无法阻挡这位神奇演说家的力量——他的礼堂仿佛是一个半球——他的听众是全人类!

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['sɪŋɪŋ] [muːvd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

ORPHEUS	singing	moved	rocks	and	trees	.
俄耳甫斯	歌唱	已搬	岩石	和	树木	.

俄耳甫斯的歌声能移动石头和树木。

[greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['spaʊtɪŋ] [səb'djuːz] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Great	GEORGE	spouting	subdues	all	the	inhabitants	of	the	wilderness	.
伟大的	乔治	喷水	压制	全部	这	居民	的	这	荒野	.

伟大的乔治喷涌而出，征服了荒野中的所有居民。

['tɪmɪd] [dɪr] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [fə'roʊʃəs] [berz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['ekoʊ] ,

Timid	deer	trip	to	the	shore	to	listen	;	ferocious	bears	,	catching	the	echo	,
胆小	鹿	旅行	到	这	支撑	到	听	;	凶猛	熊	,	捕捉	这	回声	,

胆小的鹿走到岸边倾听；凶猛的熊捕捉到了回声。

[ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ; [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kaɪnd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz]

shed	tears	of	penitence	;	all	creatures	of	the	roaring	kind	acknowledge	themselves
棚	眼泪	的	忏悔	;	全部	生物	的	这	咆哮	种类	承认	他们自己

[sə'pɑːst] [ænd; ənd] ['saɪlənst] ;

surpassed	and	silenced	;
超越	和	沉默	;

流下忏悔的泪水；所有咆哮的生物都承认自己被超越，被噤声；

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] ['wɪspər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

the	whispering	pines	whisper	all	the	more	softly	,	as	if	ashamed	of	their	own
这	耳语	松树	耳语	全部	这	更多的	轻轻	,	作为	如果	羞愧	的	他们的	自己的

['vɜːrb(ə)l] ['wiːknəs] .

verbal	weakness	.
口头	弱点	.

松树低语的声音更加轻柔了，仿佛为自己语言上的无力感到羞愧。

[ɔːl] ['spiːtʃɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

All	speeches	,	even	the	speeches	of	a	TRAIN	,	must	come	to	an	end	;
全部	演讲	,	甚至	这	演讲	的	一个	火车	,	必须	来	到	一个	结尾	;

所有的演讲，即使是火车上的演讲，也终将结束；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	having	ended	,	the	floating	DEMOSTHENES	sits	down	to	write	to	the
和	拥有	结束	,	这	漂浮的	德摩斯梯尼	坐着	向下	到	写	到	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

故事讲完后，漂浮在水面上的德摩斯梯尼坐下来给报社写信。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] -

that	he	has	just	been	delivered	of	his	four	-	hundred	-	and	-	twenty	-
那	他	有	只是	到过	发表	的	他的	四	-	百	-	和	-	二十	-

['sekənd] ,

second	,
第二	,

他刚刚生下了他的第四百二十二个孩子，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

and	is	as	well	as	could	be	expected	.
和	是	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	.

而且效果也符合预期。

[ˈmɪstər] . [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈtɔːkətɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] , ‚ ’

Mr	.	PUNCHINELLO	has	,	in	his	day	,	been	considered	talkative	;	but	he	feels
先生	.	潘奇内洛	有	,	在	他的	天	,	到过	经过考虑的	健谈	;	但	他	感觉

潘奇内洛先生生前曾被认为是个健谈的人；但他现在觉得，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈfrænsɪs] ,

as	he	listens	to	GEORGE	FRANCIS	,
作为	他	听着	到	乔治	弗朗西斯	,

当他聆听乔治·弗朗西斯的讲话时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌtæsɪˈtɜːrnəti] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]

that	he	is	himself	a	marvel	of	taciturnity	—	that	in	the	noble	art	of
那	他	是	他自己	一个	奇迹	的	沉默寡言	—	那	在	这	高贵	艺术	的

[ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌmpɪt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə]

sounding	his	own	trumpet	he	is	a	mere	child	—	that	as	a	contributor	to
听起来	他的	自己的	喇叭	他	是	一个	仅仅	孩子	—	那	作为	一个	贡献者	到

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpɔːltri] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

the	public	amusement	he	is	in	danger	of	falling	into	paltry	insignificance	.
这	民众	娱乐	他	是	在	危险	的	坠落	进入	微不足道	微不足道	.

他本人就是一个沉默寡言的奇才——在自我吹嘘这门高尚的艺术中，他简直就是个孩子——作为公众娱乐的贡献者，他有沦为微不足道的危险。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmaʊntɪbæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself]

he	is	not	the	marvellous	mountebank	which	he	has	heretofore	considered	himself
他	是	不是	这	奇妙	骗子	哪个	他	有	此前	经过考虑的	他自己

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

他并非他之前自认为的那位了不起的江湖骗子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ][ˈpraɪdɪd][hɪmˈself] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	nonsense	upon	which	he	so	prided	himself	,	in	comparison	with	the
和	这	废话	之上	哪个	他	所以	自豪	他自己	,	在	比较	和	这

[ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈfrænsɪs] ,

nonsense	of	GEORGE	FRANCIS	,
废话	的	乔治	弗朗西斯	,

而他引以为傲的那些胡言乱语，与乔治·弗朗西斯的胡言乱语相比，简直不值一提。

[sɪŋks][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈwɪzdəm] .

sinks	into	the	most	melancholy	and	insufferable	wisdom	.
水槽	进入	这	最多	忧郁	和	令人难以忍受的	智慧	.

沉浸于最忧郁、最令人难以忍受的智慧之中。

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [lest][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]

He	looks	forward	to	the	future	with	a	fear	lest	he	may	descend	to	the
他	看起来	向前	到	这	未来	和	一个	害怕	免得	他	可能	下降	到	这

[depθs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [sə'lemnəti] .

depths	of	serious	and	slow	solemnity	.
深度	的	严肃的	和	慢的	严肃	.

他展望未来，却又害怕自己会陷入严肃而缓慢的沉闷之中。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

When	he	has	arrived	at	that	deplorable	stage	of	decay	,
什么时候	他	有	到达的	在	那	可悲的	阶段	的	衰变	,

当他衰败到那种可悲的阶段时，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]

he	wishes	it	to	be	understood	that	his	drum	and	trumpet	are	at	the
他	愿望	它	到	是	理解	那	他的	鼓	和	喇叭	是	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] .

service	of	Mr	.	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	.
服务	的	先生	.	乔治	弗朗西斯	火车	.

他希望大家明白，他的鼓和喇叭是为乔治·弗朗西斯·特雷恩先生服务的。

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['telɪgræm] .

ASSOCIATED	PRESS	TELEGRAMS	.
联系	按	电报	.

美联社电讯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['ɑːfɪs] .

It	is	well	known	that	there	is	a	leak	in	the	Associated	Press	Office	.
它	是	出色地	已知	那	那里	是	一个	泄露	在	这	联系	按	办公室	.

众所周知，美联社办公室存在泄密问题。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪz][ə; eɪ] [liːk] .

In	point	of	fact	there	always	is	a	leak	.
在	观点	的	事实	那里	总是	是	一个	泄露	.

事实上，总会有漏洞。

[waɪ] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['keɪb(ə)l]

Why	any	one	should	think	it	worth	while	to	steal	the	Associated	Press	cable
为什么	任何	一	应该	思考	它	值得	尽管	到	偷	这	联系	按	电缆

[dɪ'spætʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

dispatches	is	a	mystery	,
派遣	是	一个	神秘	,

究竟是什么原因让一个人觉得窃取美联社电讯稿是值得的，这真是个谜。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['eni] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] .

when	they	could	be	manufactured	in	any	newspaper	office	with	much	less	trouble	.
什么时候	他们	可以	是	制造	在	任何	报纸	办公室	和	很多	较少的	麻烦	.

其实在任何一家报社都能轻松制造出来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['keɪb(ə)l] [nuːz] [wɪtʃ] [ɪz]

The	following	dispatches	are	a	fair	sample	of	the	ordinary	cable	news	which	is
这	下列的	派遣	是	一个	公平的	样本	的	这	普通的	电缆	消息	哪个	是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

sent	to	the	Association	.
发送	到	这	协会	.

以下电讯稿件是发送给协会的普通电讯新闻的典型样本。

" [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən]

"	We	need	hardly	say	that	they	were	not	stolen	from	Mr	.	SIMONTON
"	我们	需要	几乎	说	那	他们	是	不是	被盗	从	先生	.	西蒙顿

, [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

,	but	we	will	say	,
,	但	我们	将要	说	,

"我们几乎无需赘言，这些东西并非是从西蒙顿先生那里偷来的，但我们还是要说，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] .

as	we	have	already	said	,	that	there	is	a	leak	.
作为	我们	有	已经	说	,	那	那里	是	一个	泄露	.

正如我们之前所说，存在泄密现象。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , -

A	word	to	the	wise	is	sufficient	—	though	,	of	course	,	by	the	expression	,	'
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	—	尽管	,	的	课程	,	经过	这	表达	,	-

[ðə; ði][waɪz] ,

the	wise	,
这	明智的	,

智者一句话就足够了——当然，根据"智者"这个表达方式，

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

'	we	do	not	mean	any	reference	to	the	London	agent	of	the	Associated	Press	.
-	我们	做	不是	意思是	任何	参考	到	这	伦敦	代理人	的	这	联系	按	.

我们指的并非美联社伦敦代理人。

" ['lʌndən] , [dʒuːn][sɪks] .

"	LONDON	,	June	6	.
"	伦敦	,	六月	6	.

伦敦，6月6日。

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

The	Times	of	to	-	day	has	a	paragraph	on	the	big	trees	of	California	.
这	《时代周刊》	的	到	-	天	有	一个	段落	在	这	大的	树木	的	加利福尼亚州	.

今天的《泰晤士报》有一段关于加州参天大树的报道。

['mɪstər] . ['smɑːli] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [guː'stɑːvi]

MR	.	SMALLEY	denies	that	he	ever	wore	a	hat	resembling	that	of	GUSTAVE
先生	.	斯莫利	否认	那	他	曾经	穿着	一个	帽子	类似	那	的	古斯塔夫

['flʊərənz] .

FLOURENS	.
氟	.

斯莫利先生否认他曾戴过类似古斯塔夫·弗洛伦斯所戴的帽子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] .

A	boy	has	been	arrested	for	picking	pockets	in	Oxford	Street	.
一个	男生	有	到过	被捕	为了	挑选	口袋	在	牛津	街道	.

一名男孩因在牛津街扒窃而被捕。

[dʒɑːn] [smɪθ] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] [sə'luːn] [ɪn] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] , [hæz; həz]

JOHN	SMITH	,	proprietor	of	a	coffee	and	cake	saloon	in	Ratcliffe	Highway	,	has
约翰	史密斯	,	业主	的	一个	咖啡	和	蛋糕	酒吧	在	拉特克利夫	公路	,	有

[gɔːn] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .

gone	into	bankruptcy	.
已消失	进入	破产	.

拉特克利夫公路一家咖啡蛋糕店的老板约翰·史密斯已经破产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['tɔːris][ʃʊd; ʃəd] [aʊst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

It	is	believed	that	if	the	Tories	should	oust	the	present	cabinet	,	they	would	come
它	是	相信	那	如果	这	保守党	应该	驱逐	这	展示	内阁	,	他们	会	来

['ɪntuː] ['paʊər] .

into	power	.
进入	力量	.

人们认为，如果保守党能够罢免现任内阁，他们就会上台执政。

['pærɪs] , [dʒuːn]['sɛvən] .

PARIS	,	June	7	.
巴黎	,	六月	7	.

巴黎，6月7日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

There	are	rumors	as	to	the	health	of	the	Emperor	NAPOLEON	.
那里	是	谣言	作为	到	这	健康	的	这	皇帝	拿破仑	.

关于拿破仑皇帝的健康状况，坊间流传着各种传言。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kraɪd] , " ['viːv] [lɑː] [rɛ'publɪk] !

Yesterday	a	man	is	said	to	have	cried	,	"	Vive	la	Republique	!
昨天	一个	男人	是	说	到	有	哭	,	"	活力	拉	共和国	!

据说昨天有人高喊："共和国万岁！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [jɑːrd] .

"	in	his	back	-	yard	.
"	在	他的	后退	-	院子	.

"就在他家后院。"

[roʊm] , [dʒuːn] , [eɪt] .

ROME	,	June	,	8	.
罗马	,	六月	,	8	.

罗马，6月8日。

[ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

The	Ecumenical	Council	is	still	in	session	.
这	普世教会	理事会	是	仍然	在	会议	.

大公会议仍在进行中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [st'reɪndʒəz][ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]

There	are	more	strangers	in	Rome	than	there	have	been	at	times	when	the
那里	是	更多的	陌生人	在	罗马	比	那里	有	到过	在	时代	什么时候	这

['nʌmbər] [wʌz; wəz] [les] .

number	was	less	.
数字	曾是	较少的	.

罗马的陌生人比以往任何时候都多。

[ˌælɪg'zændriə] , [dʒuːn][eɪt] .

ALEXANDRIA	,	June	8	.
亚历山大	,	六月	8	.

亚历山大，6月8日。

['sevrəl] ['ves(ə)lz][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [sɪns] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

Several	vessels	have	passed	through	the	Suez	Canal	since	its	completion	.
一些	船只	有	通过了	通过	这	苏伊士运河	运河	自从	它是	完成	.

自苏伊士运河建成以来，已有数艘船只通过该运河。

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	Suez	Canal	is	by	some	regarded	as	a	success	.
这	苏伊士运河	运河	是	经过	一些	认为	作为	一个	成功	.

苏伊士运河在一些人看来是一项成功的工程。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Others think it a failure .
其他的 思考 它 一个 失败 .

其他人则认为这是一次失败。

[kæl'kʌtə] , [dʒuːn][sɪks] .
CALCUTTA , June 6 .
加尔各答 , 六月 6 .

加尔各答，6月6日。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] [nɪr] - [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
A native was killed by a tiger near Bundelcund eighteen months ago .
一个 本国的 曾是 被杀 经过 一个 老虎 靠近 - 十八 几个月 前 .

18个月前，一名当地居民在邦德尔昆德附近被老虎咬死。

[ˌjoʊkə'hɑːmə] , [dʒuːn][sɪks] .
YOKOHAMA , June 6 .
横滨 , 六月 6 .

横滨，6 月 6 日。

[ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ['stiːmər] [bɑːm'beɪ][hæz; həz][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði][juː] . [es] . [sluːp]
The P . & O . Steamer Bombay has run down and sunk the U . S . Sloop
这 P . & 哦 . 汽船 孟买 有 跑步 向下 和 沉没 这 U . S . 单桅帆船
[oʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

P&O公司的孟买号汽船撞沉了美国单桅帆船奥奈达号。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , [dʒuːn]['sɛvən] .
ST . PETERSBURGH , June 7 .
英石 . 圣彼得堡 , 六月 7 .

圣彼得堡，6月7日。

[sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] .
Some discontent was caused by the emancipation of the serfs .
一些 不满 曾是 导致 经过 这 解放 的 这 农奴 .

解放农奴引起了一些不满。

[bɜːr'lɪn] , [dʒuːn][eɪt] .
BERLIN , June 8 .
柏林 , 六月 8 .

柏林，6月8日。

['bɪzmɑːrk] [hæz; həz]['nəutifaid][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ðæt] [noʊ] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
BISMARCK has notified the Upper House that no exemplification of the
俾斯麦 有 已通知 这 上 房子 那 不 范例 的 这
[ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [plebɪsɪ'təm] [wɪl] [biː; bi]['feivərəbli] [ˌentər'teɪnd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] .
categorical plebiscitum will be favorably entertained or rejected .
分类 公民大会 将要 是 有利 娱乐 或者 拒绝 .

俾斯麦已通知上议院，任何关于全民公投的范例都不会被欣然接受或驳回。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə]
In view of these important dispatches , PUNCHINELLO respectfully suggests to
在 看法 的 这些 重要的 派遣 , 潘奇内洛 尊敬 建议 到
['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] ,
Mr . SIMONTON ,
先生 . 西蒙顿 ,

鉴于这些重要通告，PUNCHINELLO谨向SIMONTON先生提出以下建议：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] ,
that instead of trying to put an end to the stealing of his news ,
那 反而 的 尝试 到 放 一个 结尾 到 这 偷窃 的 他的 消息 ,

他非但没有试图阻止新闻被窃取，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [pə'remptəri] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

he	put	a	peremptory	end	to	the	London	agent	of	the	Associated	Press	.
他	放	一个	蛮横	结尾	到	这	伦敦	代理人	的	这	联系	按	.

他断然终止了与美联社伦敦特工的合作。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Otherwise	the	agent	will	soon	put	an	end	to	the	Association	.
否则	这	代理人	将要	很快	放	一个	结尾	到	这	协会	.

否则，经纪人很快就会终止协会的运作。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,

One	or	the	other	event	must	take	place	,
一	或者	这	其他	事件	必须	拿	地方	,

两者必有一事发生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɜːr] [fɜːrst] .

and	it	is	only	a	question	of	time	which	shall	occur	first	.
和	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	哪个	将	发生	第一的	.

究竟哪一个会先发生，只是时间问题。

['kɑːmɪk] [zuː'ɑːlədʒi] .

COMIC	ZOOLOGY	.
漫画	动物学	.

漫画动物学。

[ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] .

The	Boa	Constrictor	.
这	蟒蛇	收缩	.

蟒蛇。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['tʊrɪsts] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl][wʌn] ['hʌndrəd]

Oriental	tourists	claim	to	have	met	with	specimens	of	this	reptile	one	hundred
东方	游客	宣称	到	有	遇见	和	标本	的	这	爬虫	一	百

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	in	length	,
脚	在	长度	,

东方游客声称曾见过这种体长一百英尺的爬行动物。

[bʌt; bət][æz; əz] ['trævələz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [proʊn][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

but	as	travellers	are	proverbially	prone	to	stretch	their	tales	,
但	作为	旅行者	是	俗语	易于	到	拉紧	他们的	故事	,

但众所周知，旅行者往往会夸大其词，

['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['redɪli] ['swɑːloʊd] .

narrative	of	this	character	must	not	be	too	readily	swallowed	.
叙述	的	这	特点	必须	不是	是	也	容易	吞咽	.

对这个角色的描述不应轻易接受。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɪndiə] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːgli] ,

He	is	found	in	India	,	all	along	the	course	of	the	Hooghly	,
他	是	成立	在	印度	,	全部	沿着	这	课程	的	这	胡格利	,

在印度，沿着胡格利河的整个流域都能找到他的踪迹。

[ænd; ənd][ɪz]['hjuːdʒli][suː'pɪriər][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['reptaɪlz][ʌv; əv]

and	is	hugely	superior	in	strength	and	size	to	all	the	other	reptiles	of
和	是	非常	优越的	在	力量	和	尺寸	到	全部	这	其他	爬行动物	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

它在力量和体型上都远胜于亚洲所有其他爬行动物。

[hɪz; ɪz]['hæbɪtæt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [wer] [hiː; hi][laɪz][ɪn] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	habitat	is	usually	up	a	tree	,	where	he	lies	in	ambush	,	and	he
他的	栖息地	是	通常	向上	一个	树	,	在哪里	他	谎言	在	伏击	,	和	他

['fɔːrɪdʒz] ,

forages	,
饲料	,

他通常栖息在树上，在那里埋伏觅食。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['noʊblɚ] [k'wɒdrʊpedz] ;

and	has	for	ages	,	on	the	nobler	quadrupeds	;
和	有	为了	年龄	,	在	这	更高贵	四足动物	;

而且，在更高级的四足动物身上，这种现象已经持续了很久；

['seldəm] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnər] " [ɑːn][ðə; ði]['loʊvər] ['ænɪmlz] .

seldom	letting	himself	down	to	make	a	"	picked	-	up	dinner	"	on	the	lower	animals	.
很少	出租	他自己	向下	到	制作	一个	"	挑选	-	向上	晚餐	"	在	这	降低	动物	.

他很少会为了吃顿"捡来的晚餐"而委屈自己去猎杀低等动物。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɔːl] - [gɔːn] [sen'seɪʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][pɪt]

Sometimes	,	however	,	when	tormented	with	an	"	all	-	gone	sensation	"	in	the	pit
有时	,	然而	,	什么时候	饱受折磨	和	一个	"	全部	-	已消失	感觉	"	在	这	坑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

of	his	stomach	,
的	他的	胃	,

然而，有时当他感到胃部一阵"空虚"难受时，

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][daɪn][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [kæst] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌp][ɑːn][ə; eɪ]['dʒentuː] .

he	descends	to	dine	on	a	high	-	caste	Brahmin	and	to	sup	on	a	Gentoo	.
他	下降	到	用餐	在	一个	高的	-	种姓	婆罗门	和	到	上	在	一个	Gentoo	.

他下凡与一位高种姓婆罗门共进晚餐，并与一位巴布亚人享用晚餐。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlki] [ʃiːn] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][rep] ,

The	skin	of	the	Boa	has	a	silky	sheen	,	like	that	of	the	finest	Rep	,
这	皮肤	的	这	蟒蛇	有	一个	丝滑	光泽	,	喜欢	那	的	这	最好的	代表	,

Boa的皮毛有着丝滑的光泽，就像最上等的Rep一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	,	when	taking	a	nap	in	the	sun	,
和	,	什么时候	采取	一个	午睡	在	这	太阳	,

而且，在阳光下小憩时，

[hɪz; ɪz] ['dæməsiːn] [ə'pɪrəns] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['paɪəs]['spektɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [dæmd]

his	Damascened	appearance	may	remind	the	pious	spectator	of	a	scene	damned
他的	大马士革	外貌	可能	提醒	这	虔诚的	旁观者	的	一个	场景	该死的

[baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['reptaɪl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

by	the	intrusion	of	a	similar	reptile	several	thousand	years	ago	.
经过	这	入侵	的	一个	相似的	爬虫	一些	千	年	前	.

他那如同大马士革人般的外貌，可能会让虔诚的旁观者想起几千年前，类似爬行动物入侵所造成的可怕景象。

[ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sneɪk] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	Boa	Constrictor	is	not	a	fascinating	snake	—	far	from	it	.
这	蟒蛇	收缩	是	不是	一个	迷人	蛇	—	远的	从	它	.

蟒蛇并不是一种迷人的蛇——恰恰相反。

[hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] , [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

He	relies	on	his	muscles	and	not	on	his	charms	,	for	support	.
他	依赖	在	他的	肌肉	和	不是	在	他的	魅力	,	为了	支持	.

他靠的是肌肉而不是魅力来获得支持。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtiːˌaɪ'diː]

His	appetite	is	vigorous	,	and	the	manner	in	which	he	disposes	of	his	tid
他的	食欲	是	蓬勃	,	和	这	方式	在	哪个	他	处置	的	他的	tid

- ['bɪts] ,

-	bits	,
-	比特	,

他食欲旺盛，而且他处理食物的方式.....

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kɑːr'nɪvərə] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['gluːtənəs] .

such	as	the	larger	carnivora	,	may	be	described	as	glutenous	.
这样的	作为	这	更大的	食肉动物	,	可能	是	描述	作为	含麸质的	.

例如体型较大的食肉动物，可以被描述为有麸质的。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Much	has	been	written	of	the	creature	,
很多	有	到过	书面	的	这	生物	,

关于这种生物的记载很多，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['vɑːljəm] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [trʊ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	a	glance	at	his	enormous	volume	will	give	a	truer	idea	of	him
但	一个	瞥一眼	在	他的	巨大的	体积	将要	给	一个	更真实	主意	的	他

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

than	anything	that	has	ever	issued	from	the	press	.
比	任何事物	那	有	曾经	发布	从	这	按	.

但只要翻阅一下他那浩瀚的著作，就能比任何报刊杂志上发表的文章更真实地了解他。

[hiː; hi] [səːvz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	serves	the	body	of	an	animal	,	before	devouring	it	,
他	服务	这	身体	的	一个	动物	,	前	吞噬	它	,

他先将动物的尸体供奉起来，然后再吞食它。

[æz; əz] ['mɜːrsəneri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [sɜːrv] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] — ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪŋz] .

as	mercenary	politicians	serve	the	body	politic	—	crushing	it	with	many	Rings	.
作为	雇佣兵	政治家	服务	这	身体	政治	—	压碎	它	和	许多	戒指	.

雇佣兵政客为政治团体服务——用无数的戒指将其摧毁。

[baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][mə'nædʒəriːz][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['boʊə] [kən'strʌktər] ,

By	the	keepers	of	menageries	he	is	often	called	the	Boa	Constructor	,
经过	这	守门员	的	动物园	他	是	经常	称为	这	蟒蛇	构造函数	,

动物园管理员们常常称他为"蟒蛇建造者"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [mɔːr] ['æptli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːriər] [huː] ['simjuleits] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɑːn][ə; eɪ]

but	the	name	more	aptly	applies	to	the	Furrier	who	simulates	his	shape	on	a
但	这	姓名	更多的	恰当地	适用	到	这	皮货商	WHO	模拟	他的	形状	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] ;

small	scale	;
小的	规模	;

但这个名字更恰当地适用于在小规模上模仿自己形状的皮货商；

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['hævɪŋ] [noʊ][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [wət'evər] .

the	creature	having	no	mechanical	skill	whatever	.
这	生物	拥有	不	机械的	技能	任何	.

这个生物完全没有任何机械技能。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bræntʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ə; eɪ] ['nʌlə] ,

Occasionally	,	from	some	branch	that	overhangs	a	Nullah	,
偶尔	,	从	一些	分支	那	悬垂	一个	努拉	,

偶尔，从悬于沟渠上方的树枝上，

[hiː; hi] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['iːlənd][ɔːr] ['hɑːtbiːst] , ['rendərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ə; eɪ] ['nʌləti] ;

he	will	drop	down	on	the	thirsty	eland	or	hartbeest	,	rendering	resistance	a	Nullity	;
他	将要	降低	向下	在	这	渴	伊兰	或者	猾羚	,	渲染	反抗	一个	无效	;

他会俯冲到口渴的羚羊或猾羚身上，使抵抗变得毫无意义；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['hju:mən]

but	his	favorite	game	is	fighting	the	tiger	,	at	which	,	unlike	the	human
但	他的	最喜欢的	游戏	是	斗争	这	老虎	,	在	哪个	,	与此不同	这	人类

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

但他最喜欢的游戏是与老虎搏斗，在这方面，他不像人类那样.....

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] [wen] [ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt] .

he	always	wins	when	in	the	vein	for	that	kind	of	sport	.
他	总是	胜利	什么时候	在	这	静脉	为了	那	种类	的	运动	.

只要他想参加这类运动，他总是能赢。

[ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [fɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wʊlf] ['fi:lɪŋ] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

All	the	beasts	of	the	jungle	fear	him	—	the	wolf	feeling	no	disposition	to
全部	这	野兽	的	这	丛林	害怕	他	—	这	狼	感觉	不	处置	到

[si:k] [hɪz; ɪz][foʊldz] ,

seek	his	folds	,
寻找	他的	折叠	,

丛林里的所有野兽都惧怕他——就连狼也不愿靠近他的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] ['fri:kwəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	leopard	frequently	changing	his	spots	to	avoid	him	.
和	这	豹	频繁地	变化	他的	地点	到	避免	他	.

豹子经常变换身上的斑点来躲避他。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪts][sændz][ɑ:r; ər] [su:n] [rʌn] [aʊt] .

Whatever	his	quarry	may	be	,	its	sands	are	soon	run	out	.
任何	他的	采石场	可能	是	,	它是	沙子	是	很快	跑步	出去	.

无论他猎取的是什么，那里的沙子很快就会耗尽。

[ðə; ði]['boʊə] , [laɪk] ['ʌðər] [gʊə'mɑ:ndz] , [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['gʊrmɑ:nd] - [i:z] .

The	Boa	,	like	other	gourmands	,	is	fond	of	gourmand	-	ease	.
这	蟒蛇	,	喜欢	其他	美食家	,	是	喜爱	的	美食家	-	舒适	.

像其他美食家一样，Boa 喜欢美食家的轻松自在。

['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ]['vɪktɪm] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]['boʊltɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ,

After	having	put	a	victim	through	the	mill	and	bolted	him	for	a	meal	,
后	拥有	放	一个	受害者	通过	这	磨	和	螺栓连接	他	为了	一个	一顿饭	,

在将受害者折磨一番后，把他抓起来当晚餐吃掉。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ([ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t]) [ɑ:n][sʌm; səm] [noʊl] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

the	monster	may	be	discovered	(	or	he	may	not	)	on	some	knoll	in	the	forest	,
这	怪物	可能	是	发现	(	或者	他	可能	不是	)	在	一些	小丘	在	这	森林	,

人们可能会（也可能不会）在森林里的某个小山丘上发现这个怪物。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sɑ:mnələnsi] .

indulging	in	somnolency	.
沉溺于	在	睡意	.

沉溺于困倦。

[hi:; hi][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]

He	can	then	be	assailed	with	safety	,	but	as	his	breath	is	a	horrible
他	能	然后	是	遭受攻击	和	安全	,	但	作为	他的	气息	是	一个	可怕

['fi:tə] ,

fetor	,
臭味	,

这样一来，就可以安全地攻击他，但由于他的呼吸散发着可怕的恶臭，

[ə; eɪ][spaɪs] ([ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	spice	(	of	caution	)	should	be	used	in	approaching	him	.
一个	香料	(	的	警告	)	应该	是	用过的	在	接近	他	.

接近他时应保持谨慎。

[ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] [ɪz] [best] .

The	windward	side	is	best	.
这	迎风	边	是	最好的	.

迎风面最佳。

[æz; əz] [hi:; hi] [laɪz] ['lɪmbər] , [smelɪŋ] [laɪk] ['limbə:gə] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜ:rst] -

As	he	lies	limber	,	smelling	like	Limburger	,	a	hatchet	will	be	found	a	first	-
作为	他	谎言	柔韧	,	闻起来	喜欢	林堡	,	一个	斧头	将要	是	成立	一个	第一的	-

[tʃɑ:p] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] .

chop	weapon	of	assault	.
劈	武器	的	突击	.

当他四肢舒展地躺着，身上散发着林堡香肠的气味时，一把斧头将成为他发动攻击的第一道防线。

[ðə; ði] [,hin'du:; 'hindu:] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] ['dʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kri:s] .

The	Hindoos	,	however	,	generally	double	him	up	with	Creeses	.
这	印度教徒	,	然而	,	一般来说	双倍的	他	向上	和	克里斯	.

然而，印度教徒通常会让他和克里斯一起上场。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [teɪl] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒɔ:z] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [eks] -

Cutting	off	the	creature's	tail	,	just	behind	the	jaws	,	is	a	pretty	sure	way	to	ex	-
切割	离开	这	生物的	尾巴	,	只是	在后面	这	下颚	,	是	一个	漂亮的	当然	方式	到	前任	-

['tɜ:rmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

terminate	him	.
终止	他	.

切断这种生物的尾巴，就在下颚后面，是彻底消灭它的一个相当可靠的方法。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['boʊəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs]

There	are	on	record	several	instances	of	Boas	having	been	despatched	in	this
那里	是	在	记录	一些	实例	的	博阿斯	拥有	到过	已派送	在	这

[wei] [baɪ] ['ru:θləs] [æd'ventʃəəz] .

way	by	Ruthless	adventurers	.
方式	经过	无情	冒险者	.

据记载，曾有好几起博阿斯被无情的冒险家以这种方式杀害的案例。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ə'baundz] [ɪn] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsiŋ^ə'li:z]

The	reptile	abounds	in	Ceylon	,	and	is	considered	a	delicacy	by	the	Cingalese
这	爬虫	很多	在	锡兰	,	和	是	经过考虑的	一个	美味	经过	这	辛加尔人

,

,

,

这种爬行动物在锡兰很常见，被锡兰人视为美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['stʌmək] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] ['dʌb(ə)l] [i:z] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

but	the	civilized	stomach	would	probably	find	Double	Ease	in	letting	it	alone	.
但	这	文明	胃	会	大概	寻找	双倍的	舒适	在	出租	它	独自的	.

但文明人的胃或许会觉得不吃它反而更轻松。

[di:] [kən'strɪktər] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪgən] ['pælət] , [wʊd] ['skersli] [goʊ]

Cotelette	de	Constrictor	,	however	pleasant	to	the	Pagan	palate	,	would	scarcely	go
科特莱特	德	收缩	,	然而	令人愉快的	到	这	异教徒	味蕾	,	会	几乎	去

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

down	with	a	Christian	.
向下	和	一个	基督教	.

尽管异教徒对"巨蟒"这种食物的口味感到愉悦，但基督徒却很难接受。

[haɪ] [oʊld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊə] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['trævələz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

High	old	stories	of	the	Boa	have	been	obtained	by	travellers	,	from	the
高的	老的	故事	的	这	蟒蛇	有	到过	获得	经过	旅行者	,	从	这

[ˌeɪʒi'ætɪk] .

Asiatics	.
亚洲人	.

旅行者从亚洲人那里获得了关于蟒蛇的古老传说。

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['drægən][ænd; ənd] ['hɪpoʊˌgrɪf] ,

They	resemble	those	of	the	fabled	dragon	and	hippogriff	,
他们	类似	那些	的	这	传说中的	龙	和	鹰头马身兽	,

它们酷似传说中的龙和鹰头马身兽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] ['distrikts] [baɪ][ðə; ði]

and	as	they	generally	relate	to	the	ravaging	of	whole	districts	by	the
和	作为	他们	一般来说	涉及	到	这	蹂躏	的	所有的	地区	经过	这

[vəˈreɪʃəs] ['mɑ:nstər] ,

voracious	monster	,
贪婪的	怪物	,

而且由于它们通常都与贪婪的怪物蹂躏整个地区有关，

[ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [gri:f] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	heap	o	'	grief	is	connected	with	some	of	them	.
一个	堆	o	-	悲伤	是	连接	和	一些	的	他们	.

有些故事背后隐藏着沉重的悲伤。

[ðə; ði] [gʌm] - [geɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn]['ɪndiə] ,

The	gum	-	game	,	however	,	is	much	in	vogue	in	India	,
这	胶	-	游戏	,	然而	,	是	很多	在	时尚	在	印度	,

然而，口香糖游戏在印度却非常流行。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [sneɪk] ['stɔ:riz] [meɪ] [bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz]['ɪndiə] ['rʌbɪʃ] .

and	most	of	these	snake	stories	may	be	characterized	as	India	Rubbish	.
和	最多	的	这些	蛇	故事	可能	是	特征化的	作为	印度	垃圾	.

这些关于蛇的故事大多可以被视为印度的垃圾故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['boʊə][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

The	great	Boa	is	a	native	of	Southern	Africa	as	well	as	of	Asia	,
这	伟大的	蟒蛇	是	一个	本国的	的	南方	非洲	作为	出色地	作为	的	亚洲	,

大蟒蛇原产于南部非洲和亚洲。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔrz] .

and	is	much	dreaded	by	all	the	Dutch	Boers	.
和	是	很多	令人恐惧的	经过	全部	这	荷兰语	布尔人	.

所有荷兰布尔人都非常惧怕他。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zɜ:rts] ,

The	creature	is	reported	to	have	been	seen	in	crossing	the	interior	deserts	,
这	生物	是	据报道	到	有	到过	已见	在	过境	这	内部的	沙漠	,

据报道，有人曾在穿越内陆沙漠时目击到这种生物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði]['kærəvænz] .

but	this	is	believed	to	be	a	fiction	invented	in	the	Caravans	.
但	这	是	相信	到	是	一个	小说	发明	在	这	旅行拖车	.

但据信这是商队编造的虚构故事。

[ɪn]['kɑ:ŋgoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ə; eɪ] [fju:] ['saɪzɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:ŋgər] [i:l] ,

In	Congo	there	is	a	small	species	a	few	sizes	larger	than	the	Conger	eel	,
在	刚果	那里	是	一个	小的	物种	一个	很少	尺寸	更大的	比	这	鳗鱼	鳗鱼	,

在刚果有一种体型比康吉鳗大几号的小型鳗鱼。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['boʊə][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜ:rpənt]

while	in	the	section	of	country	visited	by	CUMMING	the	Boa	is	the	biggest	serpent
尽管	在	这	部分	的	国家	到访	经过	卡明	这	蟒蛇	是	这	最大	蛇

['goʊɪŋ] .

Going	.
去	.

而 CUMMING 到访的那片区域，蟒蛇是最大的蛇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stu:'pendəs] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,

There	are	stupendous	snakes	in	the	islands	of	the	Indian	Archipelago	,
那里	是	惊人的	蛇	在	这	岛屿	的	这	印度	群岛	,

印度群岛上生活着体型巨大的蛇类。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] ['skɪpər] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt]

and	a	Yankee	skipper	who	lived	a	year	among	the	natives	informs	us	that
和	一个	扬基	船长	WHO	居住地	一个	年	之中	这	本地人	通知	我们	那

[hi:; hi] " [wʌns] [sɔ:] [sʌm; səm]['ɑ:rtɝ][ə; eɪ]['boʊə][ɪn][sʊ'mɑ:trə] .

he	"	once	saw	some	arter	a	boa	in	Sumatra	.
他	"	一次	锯	一些	动脉	一个	蟒蛇	在	苏门答腊	.

一位曾在苏门答腊岛土著居民中生活过一年的美国船长告诉我们，他"曾经在苏门答腊岛见过一些蟒蛇"。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒoʊkər] ,

"	The	skipper	,	however	,	is	a	small	joker	,
"	这	船长	,	然而	,	是	一个	小的	小丑	,

"不过，船长是个爱开玩笑的小家伙，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [tru:θ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər]['i:goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pʌn] .

and	always	ready	to	Sacrifice	Truth	on	the	Alter	Ego	of	a	miserable	pun	.
和	总是	准备好	到	牺牲	真相	在	这	改变	自我	的	一个	悲惨的	双关语	.

并且总是准备为了一个糟糕的双关语而牺牲真相。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['hæbɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ə'bændənd] .

A	vile	habit	this	,	but	one	that	it	is	to	be	feared	will	never	be	abandoned	.
一个	卑鄙的	习惯	这	,	但	一	那	它	是	到	是	害怕	将要	绝不	是	弃	.

这是一个令人厌恶的习惯，但恐怕永远不会被戒除。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə][ɪz] ['rerli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [bʌt; bət] ,

The	skin	of	the	Boa	is	rarely	embroidered	with	purple	and	gold	,	but	,
这	皮肤	的	这	蟒蛇	是	很少	绣花	和	紫色的	和	金子	,	但	,

蟒蛇的皮毛上很少绣有紫色和金色的图案，但是，

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['pri:stli] ['hɪpəkrɪt] , [hi:; hi]['haɪdz]['ʌndər][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði]

like	many	a	priestly	hypocrite	,	he	hides	under	the	livery	of	heaven	the
喜欢	许多	一个	祭司	伪君子	,	他	隐藏	在下面	这	涂装	的	天堂	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

instincts	of	the	Devil	.
本能	的	这	魔鬼	.

就像许多伪善的神职人员一样，他披着天堂的外衣，却隐藏着魔鬼的本性。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

And	so	we	dismiss	him	.
和	所以	我们	解雇	他	.

于是我们解雇了他。

['bɪtər] ['sɑ:rkæzəm]

BITTER	SARCASM
苦的	讽刺

尖刻的讽刺

[kə'neɪdi:ənz] [prə'naʊns] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rd] " ['sʌnbɜ:rst] "

Canadians	pronounce	the	sacred	word	"	Sunburst	"
加拿大人	发音	这	神圣	单词	"	旭日	"

加拿大人把神圣的词语"Sunburst"念作"Sunburst"。

" - .

"	Shunburst	.
"	-	.

"Shunburst。

" [kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .
" **CONDENSED CONGRESS .**
" 浓缩版 国会 .

“简明国会。”

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[ɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstər] . ['tʃændlər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ə'merɪkən]
Ind - Hearted Mr . CHANDLER had a proposition " which would restore American
印度 - 心地 先生 . 钱德勒 有 一个 主张 " 哪个 会 恢复 美国人
['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['fʊtɪŋ] .
commerce to its former footing .
商业 到 它是 以前的 立足点 .

心地善良的钱德勒先生提出了一项“能够使美国商业恢复到昔日水平”的提议。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['æneks][sæn][dəu'miːŋgəu] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd]['kænədə] .
" **It was simply to annex San Domingo , Cuba , and Canada .**
" 它 曾是 简单地 到 附件 圣 多明戈 , 古巴 , 和 加拿大 .

“其目的很简单，就是吞并圣多明各、古巴和加拿大。”

[hiː; hi][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][dɪs'gʌst][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
He repudiated with scorn and disgust the insinuation that he proposed to
他 被否认 和 轻蔑 和 厌恶 这 暗示 那 他 建议的 到
[peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
pay anything for them .
支付 任何事物 为了 他们 .

他以蔑视和厌恶的语气否认了自己会为他们支付任何费用的说法。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .
That was foreign to his nature .
那 曾是 外国的 到 他的 自然 .

那与他的本性格格不入。

[hiː; hi] [ment] ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
He meant merely to take them .
他 意思是 仅仅 到 拿 他们 .

他原本只是想拿走它们。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'stɔːr] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] — [hiː; hi]['dɪnt] [prə'fes] [tuː; tə]
By this means they would not only restore American commerce — he din't profess to
经过 这 方法 他们 会 不是 仅有的 恢复 美国人 商业 — 他 没 宣称 到
[noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [ə'pɑːn] ['hɔːti] ['ɪŋgləɪnd] .
know exactly how — but they would inflict a deadly blow upon haughty England .
知道 确切地 如何 — 但 他们 会 造成 一个 致命 吹 之上 傲慢 英格兰 .

通过这种方式，他们不仅可以恢复美国的商业——他并没有声称自己确切地知道该怎么做——而且还可以给傲慢的英国致命一击。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['tʃændlər] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [ðə; ði]['oʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'mɑːrk]
At this point Mr . CHANDLER became incoherent , the only intelligible remark
在 这 观点 先生 . 钱德勒 成为 语无伦次 , 这 仅有的 可理解的 评论
[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,
which reached the reporters ,
哪个 达到 这 记者 ,

这时，钱德勒先生开始语无伦次，记者们唯一能听懂的一句话是：

['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [lɪk] " [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
being that he could " lick " Queen VICTORIA single - handed .
存在 那 他 可以 " 舔 " 女王 维多利亚 单身的 - 递交 .

他单枪匹马就能“打败”维多利亚女王。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [bi:; bi]['kɔ:stli] .

Mr	.	SUMNER	remarked	that	a	war	with	England	would	be	costly	.
先生	.	萨姆纳	评论	那	一个	战争	和	英格兰	会	是	昂贵	.

萨姆纳先生指出，与英国开战代价将非常高昂。

['mɪstər] . ['tʃændlər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:]

Mr	.	CHANDLER	declined	to	accept	any	suggestion	from	a	man	who
先生	.	钱德勒	拒绝	到	接受	任何	建议	从	一个	男人	WHO

[went] [tu:; tə][ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] ,

went	to	diplomatic	dinners	,
去	到	外交	晚餐	,

钱德勒先生拒绝接受任何来自参加外交晚宴的人的建议。

[ænd; ənd] ['kɔnˌsɔ:tid] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	consorted	with	Englishmen	.
和	同伙	和	英国人	.

并与英国人交往。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [æt; ət] [ði:z] ['dinəz] ,

He	had	been	told	that	at	these	dinners	,
他	有	到过	讲述	那	在	这些	晚餐	,

他曾被告知，在这些晚宴上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	he	was	proud	to	say	he	had	never	gone	,	and	to	which	,
到	哪个	他	曾是	自豪的	到	说	他	有	绝不	已消失	,	和	到	哪个	,

他自豪地说自己从未去过那里，而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['isju:ɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [pri'veild] , [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [goʊ] , ['mɪstər] .

while	the	custom	of	issuing	invitations	prevailed	,	he	never	would	go	,	Mr	.
尽管	这	风俗	的	发行	邀请函	最终获胜	,	他	绝不	会	去	,	先生	.

['sʌmnə] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk] .

SUMNER	ate	with	his	fork	.
萨姆纳	吃	和	他的	叉	.

尽管发出邀请的习俗盛行，但他从不去，萨姆纳先生用叉子吃饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ə'merɪkən] .

Such	a	man	could	not	be	a	true	American	.
这样的	一个	男人	可以	不是	是	一个	真的	美国人	.

这样的人不可能是真正的美国人。

['mɪstər] . [mɔ'ri:l] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membər] .

Mr	.	MORRILL	introduced	a	bill	to	increase	the	mileage	of	members	.
先生	.	莫里尔	介绍	一个	账单	到	增加	这	里程	的	成员	.

莫里尔先生提出了一项法案，旨在增加议员的里程数。

[noʊ'tɔ:riəsli] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membər] [wʌz; wəz] ['skændələsli] [smɔ:l] .

Notoriously	,	he	observed	,	the	mileage	of	members	was	scandalously	small	.
臭名昭著	,	他	观察到	,	这	里程	的	成员	曾是	令人震惊地	小的	.

他指出，众所周知，会员的里程数少得可怜。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [peɪ]

He	knew	that	the	self	-	sacrificing	nature	of	the	senators	would	delight	to	pay
他	知道	那	这	自己	-	牺牲	自然	的	这	参议员	会	喜	到	支付

[ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

this	tribute	to	the	fidelity	of	themselves	,
这	贡	到	这	忠诚	的	他们自己	,

他知道，这些参议员们天性无私奉献，一定会乐于用这种方式来表彰他们的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .

and	the	equally	deserving	public	servants	of	the	other	house	.
和	这	同样地	值得	民众	仆人	的	这	其他	房子	.

以及另一院同样功勋卓著的公务员。

[pæst] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] .
Passed **with** **acclamations** **.**
通过了 和 掌声 .

经热烈鼓掌通过。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
A **resolution** **was** **introduced** **to** **appropriate** **a** **few** **millions** **towards** **the** **discovery**
一个 解决 曾是 介绍 到 合适的 一个 很少 百万 向 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
of **the** **North** **Pole** **.**
的 这 北 极 .

一项决议提出拨款数百万美元用于发现北极。

['mɪstər] . ['sɔlsbɛri] [sed] — - ?
Mr **.** **SAULSBURY** **said** **—** **Whazyoose** **?**
先生 . 索尔兹伯里 说 — - ?

索尔斯伯里先生说——什么?

['mɪstər] . ['sʌmnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .
Mr **.** **SUMNER** **explained** **that** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **science** **.**
先生 . 萨姆纳 解释 那 它 会 是 一个 好的 事物 为了 科学 .

萨姆纳先生解释说，这对科学来说是一件好事。

['mɪstər] . [koʊl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪʃərmən] .
Mr **.** **COLE** **explained** **that** **it** **would** **be** **an** **enormous** **thing** **for** **fishermen** **.**
先生 . 油菜 解释 那 它 会 是 一个 巨大的 事物 为了 渔民 .

科尔先生解释说，这对渔民来说将是一件意义重大的事情。

['mɪstər] . ['jeɪts] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][væst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] " ['kɔbləs] .
Mr **.** **YATES** **explained** **that** **it** **would** **be** **a** **vast** **thing** **for** **"** **cobblers** **.**
先生 . 耶茨 解释 那 它 会 是 一个 广阔的 事物 为了 " 鞋匠 .

耶茨先生解释说，这对"鞋匠"来说将是一件大事。

" ['mɪstər] . ['sɔlsbɛri] [sed] — [ɑː] , - [ɑːn][aɪs] .
" **Mr** **.** **SAULSBURY** **said** **—** **Ah** **,** **B'gthing** **on** **Ice** **.**
" 先生 . 索尔兹伯里 说 — 啊 , - 在 冰 .

索尔斯伯里先生说——啊，冰上的东西。

['mɪstər] . [mɔ'riːl] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][lɑːt] .
Mr **.** **MORRILL** **moved** **to** **extend** **the** **Capitol** **grounds** **to** **the** **next** **lot** **.**
先生 . 莫里尔 已搬 到 延长 这 国会大厦 理由 到 这 下一个 很多 .

莫里尔先生提议将国会大厦用地扩展到下一个地块。

['mɪstər] . ['jeɪts] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Mr **.** **YATES** **moved** **to** **extend** **them** **to** **Chicago** **.**
先生 . 耶茨 已搬 到 延长 他们 到 芝加哥 .

耶茨先生提议将他们的足迹扩展到芝加哥。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Mr **.** **MORTON** **moved** **to** **extend** **them** **to** **Indianapolis** **.**
先生 . 莫顿 已搬 到 延长 他们 到 印第安纳波利斯 .

莫顿先生提议将他们的足迹延伸到印第安纳波利斯。

['mɪstər] . ['tʃændlər] ['waɪldli] [ʃriːkt] [dɪ'trɔɪt] .
Mr **.** **CHANDLER** **wildly** **shrieked** **Detroit** **.**
先生 . 钱德勒 疯狂地 尖叫 底特律 .

钱德勒先生疯狂地尖叫着：底特律!

['mɪstər] . ['sʌmnə] ['feɪntli] ['mɜːmɜd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Mr **.** **SUMNER** **faintly** **murmured** **Boston** **.**
先生 . 萨姆纳 淡淡的 低声说道 波士顿 .

萨姆纳先生低声咕哝道："波士顿。"

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['sʌmbɑ:di] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] ['penʃən] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - .
Somebody **introduced** **a** **bill** **to** **pension** **the** **soldiers** **of** **1812** **.**
某人 介绍 一个 账单 到 养老金 这 士兵 的 - .

有人提出一项法案，旨在为1812年战争中的士兵提供养老金。

['sʌmbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ə'mend][ˌaɪ 'ti:][baɪ][prə'vaɪdɪŋ] [ðæt][noʊ]['soʊldʒər][ʌv; əv] - [hu:]
Somebody **else** **wanted** **to** **amend** **it** **by** **providing** **that** **no** **soldier** **of** **1812** **who**
某人 别的 通缉 到 修正 它 经过 提供 那 不 士兵 的 - WHO
['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd][get] ['eni] ['penʃən] .
aided **and** **comforted** **the** **recent** **rebellion** **should** **get** **any** **pension** **.**
协助 和 安慰 这 最近的 叛乱 应该 得到 任何 养老金 .

另一个人想修改这条规定，规定任何在 1812 年帮助和支持最近叛乱的士兵都不应该获得任何养老金。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['bʌtlər] [ʃoʊd] [gli:mz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
Even **Mr** **.** **BUTLER** **showed** **gleams** **of** **good** **feeling** **.**
甚至 先生 . 管家 显示 闪光 的 好的 感觉 .

就连巴特勒先生也流露出了一丝好心情。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
He **said** **that** **the** **lot** **of** **these** **men** **was** **hard** **.**
他 说 那 这 很多 的 这些 男人 曾是 难的 .

他说这些人的日子不好过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][ə'pɑ:n][p'lætfɔ:mz] ['evri] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
They **were** **liable** **to** **be** **brought** **out** **upon** **platforms** **every** **Fourth** **of** **July** **,**
他们 是 容易 到 是 带来 出去 之上 平台 每一个 第四 的 七月 ,

每逢七月四日，他们都有可能被带到平台上。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][blɪŋk] ['ʌndər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['eləkwəns] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .
and **obliged** **to** **sit** **and** **blink** **under** **patriotic** **eloquence** **for** **hours** **.**
和 有义务 到 坐 和 眨 在下面 爱国 口才 为了 小时 .

被迫坐着，在爱国主义的慷慨陈词中眨着眼睛几个小时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [lɑ:t] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [i:t] ['pʌblɪk] ['dinəz] [ɪn] ['kʌntri] ['tævə:nz] ,
It **was** **their** **dreadful** **lot** **subsequently** **to** **eat** **public** **dinners** **in** **country** **taverns** **,**
它 曾是 他们的 可怕 很多 随后 到 吃 民众 晚餐 在 国家 酒馆 ,

此后，他们悲惨的命运便是只能在乡村小酒馆里吃公共晚餐。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [greɪ] [her] [daʊn] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
which **brought** **their** **gray** **hairs** **down** **in** **sorrow** **and** **indigestion** **to** **the** **grave** **.**
哪个 带来 他们的 灰色的 头发 向下 在 悲哀 和 消化不良 到 这 严重 .

悲伤和消化不良最终让他们白发苍苍地死去。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['si:naɪl][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['dʌfəz] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]
The **notion** **of** **these** **senile** **and** **patriotic** **duffers** **aiding** **and** **comforting** **the**
这 概念 的 这些 衰老 和 爱国 笨蛋 协助 和 令人感到安慰 这
[rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] .
rebellion **was** **preposterous** **.**
叛乱 曾是 荒谬 .

认为这些老态龙钟、爱国主义狂热分子会帮助和支持叛乱的想法简直荒谬至极。

[ðer; ðər] [aɪz] [pə:dʒd] [θɪk] ['æmbər][ænd; ənd] [plʌm] - [tri:] [gʌm] ,
Their **eyes** **purged** **thick** **amber** **and** **plum** **-** **tree** **gum** **,**
他们的 眼睛 已清除 厚的 琥珀色 和 李子 - 树 胶 ,

他们的眼睛里流淌出浓稠的琥珀色和梅树胶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ðər; ðər] ['penʃənz] ,

and	they	had	no	notion	of	doing	anything	but	drawing	their	pensions	,
和	他们	有	不	概念	的	正在做	任何事物	但	绘画	他们的	养老金	,

他们除了领取养老金之外，根本没想过要做任何其他事情。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ]

and	getting	three	meals	a	day	,	with	a	horrible	fourth	on	the	glorious	Fourth
和	获得	三	餐	一个	天	,	和	一个	可怕	第四	在	这	辉煌	第四

.

:

.

每天吃三顿饭，但在光荣的7月4日那天还要吃一顿糟糕的第四顿饭。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] .

Mr	.	LOGAN	said	this	position	was	outrageous	.
先生	.	洛根	说	这	位置	曾是	令人愤慨	.

洛根先生表示，这种立场令人愤慨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːri] [retʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt][wɜːr; wər][soʊ] ['fʊli]

He	knew	that	some	of	these	hoary	wretches	in	his	own	district	were	so	fully
他	知道	那	一些	的	这些	苍老	可怜虫	在	他的	自己的	区	是	所以	完全

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [æz; əz]['æktʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [voʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

in	sympathy	with	the	rebellion	as	actually	to	refuse	to	vote	for	him	,
在	同情	和	这	叛乱	作为	实际上	到	拒绝	到	投票	为了	他	,

他知道，他所在选区的一些老顽固竟然完全同情叛乱，以至于拒绝投票给他。

[wen] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] .

when	carriages	were	sent	to	convey	them	to	the	polls	.
什么时候	马车	是	发送	到	传达	他们	到	这	民意调查	.

当时派出马车将他们送到投票站。

[sʌtʃ] [men] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

Such	men	ought	not	to	receive	a	dollar	.
这样的	男人	应该	不是	到	收到	一个	美元	.

这样的人一分钱都不应该得到。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [nɑːt]['oʊnli] [ˌriːə'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['steɪtmənts] , [bʌt; bət] ['riːˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]

Mr	.	BUTLER	not	only	reaffirmed	his	previous	statements	,	but	reintroduced	his
先生	.	管家	不是	仅有的	重申	他的	以前的	声明	,	但	重新引入	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['æneks][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

resolution	to	annex	Dominica	.
解决	到	附件	多米尼加	.

巴特勒先生不仅重申了他之前的声明，而且重新提出了吞并多米尼克的决议。

['mɪstər] . ['keli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] .

Mr	.	KELLEY	desired	to	abolish	the	income	tax	.
先生	.	凯利	想要的	到	取消	这	收入	税	.

凯利先生希望废除所得税。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kən'stituənts] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	that	some	of	his	most	influential	constituents	disliked	it	.
他	说	那	一些	的	他的	最多	有影响	成分	不喜欢	它	.

他说，他的一些最有影响力的选民不喜欢它。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .

They	would	not	pay	.
他们	会	不是	支付	.

他们不会付钱。

[tuː; tə][laɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .

To	lie	they	were	ashamed	.
到	说谎	他们	是	羞愧	.

他们为撒谎感到羞耻。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tærɪf][wɜ:r; wər][pʊt][ə'pɑ:n][pɪg] - ['aɪərn][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nɔʊ] [ni:d] [ʌv; əv]

If	a	sufficient	tariff	were	put	upon	pig	-	iron	there	would	be	no	need	of
如果	一个	充足的	关税	是	放	之上	猪	-	铁	那里	会	是	不	需要	的

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peti] [tæks] .

providing	for	this	petty	Tacks	.
提供	为了	这	小气	图钉	.

如果对生铁征收足够的关税，就没有必要再增加这些小额税费了。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] .

Mr	.	BUTLER	was	in	favor	of	the	abolition	of	the	tax	.
先生	.	管家	曾是	在	偏爱	的	这	废除	的	这	税	.

巴特勒先生赞成废除这项税收。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tæks][ɑ:n]['peɪpər] ,

It	had	never	seen	anything	but	a	tax	on	paper	,
它	有	绝不	已见	任何事物	但	一个	税	在	纸	,

它从未见过除纸面上的税收之外的任何实物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [tæks] .

and	it	was	not	worth	a	paper	of	tacks	.
和	它	曾是	不是	值得	一个	纸	的	图钉	.

它一文不值。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['fi:zəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['æneks]

But	he	considered	the	most	feasible	method	of	reducing	it	was	to	annex
但	他	经过考虑的	这	最多	可行的	方法	的	减少	它	曾是	到	附件

[də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] ,

Dominica	,
多米尼加	,

但他认为减少这种影响最可行的方法是吞并多米尼克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	he	introduced	a	resolution	to	that	effect	.
和	他	介绍	一个	解决	到	那	影响	.

他提出了一项旨在实现这一目标的决议。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['keli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][tæks] ,

As	his	friend	KELLEY	had	suggested	,	if	they	did	not	remove	the	tax	,
作为	他的	朋友	凯利	有	建议	,	如果	他们	做过	不是	消除	这	税	,

正如他的朋友凯利所建议的那样，如果他们不取消这项税收，

[ðer; ðər][kən'stituənts] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .

their	constituents	would	remove	them	.
他们的	成分	会	消除	他们	.

他们的选民会罢免他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	consider	it	practicable	,	however	,
他	做过	不是	考虑	它	切实可行的	,	然而	,

但他认为这不切实际。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [tæks] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌn'tɪl]

to	bring	a	movement	to	abolish	the	tacks	on	the	carpet	until
到	带来	一个	移动	到	取消	这	图钉	在	这	地毯	直到

[də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊərz] .

Dominica	should	be	ours	.
多米尼加	应该	是	我们的	.

发起一场运动，废除地毯上的图钉，直到多米尼克成为我们的领土。

['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

FURTHER	OF	MYTHOLOGY	.
更远	的	神话	.

进一步探讨神话。

[daɪ'ænə] .

DIANA	**.**
戴安娜	.

戴安娜。

[ðɪs] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

This	**goddess**	**was**	**generally**	**admitted**	**to**	**be**	**the**	**most**	**intellectual**	**and**
这	女神	曾是	一般来说	承认	到	是	这	最多	知识分子	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪn] ['sɪstərhʊd] .

disagreeable	**of**	**the**	**whole**	**divine**	**Sisterhood**	**.**
令人不快的	的	这	所有的	神圣的	姐妹情谊	.

人们普遍认为，这位女神是整个神圣姐妹会中最有智慧、最令人讨厌的一位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]

Among	**the**	**Greeks**	**the**	**popular**	**estimate**	**of**	**her**	**character**	**was**	**shown**	**by**
之中	这	希腊人	这	受欢迎的	估计	的	她	特点	曾是	所示	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːrtf(ə)l] [mɪs] " — ['æftərwərdz] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə] ['ɑːrtəmɪs] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]

the	**name**	**of**	**"**	**Artful**	**Miss**	**"**	**—**	**afterwards**	**corrupted**	**to**	**ARTEMIS**	**—**	**which**	**they**	**gave**
这	姓名	的	"	巧	错过	"	—	然后	腐败的	到	阿尔忒弥斯	—	哪个	他们	给予

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

希腊人对她性格的普遍评价体现在他们给她起的绰号"狡猾的小姐"（后来讹变为阿尔忒弥斯）上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['gɑːdəs] ,

She	**was**	**an**	**eminently**	**strong**	**-**	**minded**	**goddess**	**,**
她	曾是	一个	非常	强的	-	有思想	女神	,

她是一位意志极其坚定的女神。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

and	**insisted**	**upon**	**her**	**right**	**to**	**adopt**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**other**	**sex**	**.**
和	坚持	之上	她	正确的	到	采纳	这	习惯	的	这	其他	性别	.

她坚持自己有权采用异性的生活习惯。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli]

Among	**them**	**was**	**the**	**practice**	**of**	**hunting**	**,**	**of**	**which**	**she**	**was**	**passionately**
之中	他们	曾是	这	实践	的	打猎	,	的	哪个	她	曾是	热情地

[fɑːnd] .

fond	**.**
喜爱	.

其中就包括她非常喜爱的狩猎活动。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	**was**	**from**	**her**	**devotion**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**chase**	**that**	**she**
它	曾是	从	她	虔诚	到	这	快乐	的	这	追赶	那	她

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃeɪst] " [daɪ'ænə] — [waɪld] [bɔːz] ,

obtained	**the**	**epithet**	**of**	**the**	**"**	**Chased**	**"**	**DIANA**	**—**	**wild**	**boars**	**,**
获得	这	别名	的	这	"	追逐	"	戴安娜	—	荒野	野猪	,

正是由于她对狩猎乐趣的痴迷，她才获得了"被追逐的戴安娜"的绰号——野猪，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ʌn'gælənt] [bruːts] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	**such**	**like**	**ungallant**	**brutes**	**,**	**sometimes**	**annoying**	**her**	**by**	**refusing**	**to**	**be**
和	这样的	喜欢	不绅士	野蛮人	,	有时	恼人的	她	经过	拒绝	到	是

[tʃeɪst] [ðəm'selvz] ,

chased	**themselves**	**,**
追逐	他们自己	,

还有那些像没风度的野蛮人一样，有时甚至会因为拒绝被追赶而惹恼她。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] .

and	by	chasing	her	instead	.
和	经过	追逐	她	反而	.

相反，他却去追她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [tʃeɪst] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [tʃeɪst] ,

There	are	those	who	pretend	to	think	that	"	chaste	,	"	instead	of	"	chased	,
那里	是	那些	WHO	假装	到	思考	那	"	贞洁	,	"	反而	的	"	追逐	,

有些人假装认为"贞洁"比"被追逐"更合适，

" [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['epɪθet] ,

"	was	really	the	original	epithet	,
"	曾是	真的	这	原来的	别名	,

"这其实是最初的绰号。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresɪv]

and	that	it	was	given	to	her	as	a	recognition	of	the	aggressive
和	那	它	曾是	给定	到	她	作为	一个	认出	的	这	挑衅的

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [moʊst] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][oʊld]

and	malignant	virtue	which	distinguishes	most	strong	-	minded	women	who	are	old
和	恶性	美德	哪个	区别	最多	强的	-	有思想	女性	WHO	是	老的

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'mærid] .

and	yet	unmarried	.
和	然而	未婚	.

并以此表彰她身上那种强势而邪恶的美德，这种美德在大多数年长但未婚的坚强女性身上都有体现。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

The	obvious	absurdity	of	this	theory	will	,	however	,
这	明显的	荒谬	的	这	理论	将要	,	然而	,

然而，这种理论的荒谬之处显而易见。

[biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ri'membəz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] ,

be	evident	to	any	one	who	remembers	her	little	flirtation	with	ENDYMION	,
是	明显	到	任何	一	WHO	记得	她	小的	调情	和	恩底弥翁	,

任何记得她和恩底弥翁之间那段小暧昧的人都会明白这一点。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

whom	she	cruelly	led	from	the	paths	of	innocence	,
谁	她	残酷地	引领	从	这	路径	的	无辜	,

她残忍地将他们引离了纯真之路，

['oʊnli][tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,

only	to	abandon	him	on	the	hills	of	Latmos	,
仅有的	到	放弃	他	在	这	丘陵	的	-	,

结果却把他遗弃在了拉特莫斯山上。

[wer] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər][baɪ] ['fruːtləsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]

where	he	contracted	the	chills	and	fever	by	fruitlessly	watching	for	her	at
在哪里	他	合同	这	寒意	和	发烧	经过	徒劳地	观看	为了	她	在

[naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

night	in	the	open	field	.
夜晚	在	这	打开	场地	.

他因为晚上在开阔的田野里徒劳地寻找她，而患上了寒战和发烧。

[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] -

A	characteristic	piece	of	ill	-	temper	was	her	treatment	of	young	ACTÆON
一个	特征	片	的	患病的	-	脾气	曾是	她	治疗	的	年轻的	-

.

:

.

她对待年轻的阿克泰翁的方式，体现了她暴躁脾气的典型表现。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [ðoʊ] ['ræðər] ['rekləs] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz]

The	latter	,	who	was	a	respectable	,	though	rather	reckless	young	man	,	was
这	后者	,	WHO	曾是	一个	可敬	,	尽管	相当	鲁莽	年轻的	男人	,	曾是

[wʌns] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

once	walking	along	the	beach	,
一次	步行	沿着	这	海滩	,

后者是一位品行端正但有些鲁莽的年轻人，有一次他沿着海滩散步。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][daɪ'ænə][ænd; ənd] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]

when	he	suddenly	came	upon	DIANA	and	several	female	friends	in	the	act	of
什么时候	他	突然	来了	之上	戴安娜	和	一些	女性	朋友们	在	这	行为	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][sɜːrf] .

taking	the	surf	.
采取	这	冲浪	.

当他突然撞见戴安娜和几个女性朋友正在冲浪时。

['enviəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['bəuninis] , [wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , ['daʊtləs]

Envious	to	behold	the	extremes	of	boniness	,	which	then	,	as	now	,	doubtless
羡慕	到	看哪	这	极端情况	的	骨感	,	哪个	然后	,	作为	现在	,	毫无疑问

['kærəktəraɪzd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] ,

characterized	the	strong	-	minded	females	,
特征化的	这	强的	-	有思想	女性	,

羡慕那些骨瘦如柴的身材，这无疑是当时和现在一样，是意志坚强的女性的特征。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] -

he	concealed	himself	in	a	neighboring	bathing	-	house	,	and	brought	his	opera	-
他	暗	他自己	在	一个	邻接	洗澡	-	房子	,	和	带来	他的	歌剧	-

[glæs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gruːp] .

glass	to	bear	on	the	group	.
玻璃	到	熊	在	这	团体	.

他躲在附近的一家澡堂里，用歌剧望远镜观察这群人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] ,

He	was	,	however	,	discovered	,
他	曾是	,	然而	,	发现	,

然而，他还是被发现了。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt]

and	DIANA	and	her	friends	were	so	indignant	at	being	seen	without
和	戴安娜	和	她	朋友们	是	所以	愤怒	在	存在	已见	没有

[ðer; ðər] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːls] " [frʌnts] ,

their	false	teeth	and	false	"	fronts	,
他们的	错误的	牙齿	和	错误的	"	前线	,

戴安娜和她的朋友们因为被看到没有戴假牙和假牙套而感到非常愤慨。

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [dɪ'lɪbərətli] [set][hɜːr; hər][dɔːgz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	that	the	former	deliberately	set	her	dogs	on	him	,
"	那	这	以前的	故意地	放	她	狗	在	他	,

“前者故意放狗咬他”,

[huː] [tɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌɪmpər'septəbl] ['frægmənts][soʊ][smɔːl] [ðæt] [noʊ]['kɔːrənər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

who	tore	him	into	imperceptible	fragments	so	small	that	no	coroner	could	possibly
WHO	撕裂	他	进入	难以察觉的	片段	所以	小的	那	不	验尸官	可以	可能

[faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɪŋkwest] .

find	enough	of	him	in	order	to	hold	an	inquest	.
寻找	足够的	的	他	在	命令	到	抓住	一个	死因调查	.

他将他撕成了难以察觉的碎片，小到验尸官根本无法找到足够的碎片进行调查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [kən'dʌkt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

Of	course	ACTÆON'S	conduct	cannot	be	defended	,	but	then	his	punishment
的	课程	-	执行	不能	是	辩护	,	但	然后	他的	惩罚

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sɪ'vɪr] .

was	altogether	too	severe	.
曾是	共	也	严重	.

当然，阿克泰翁的行为不可辩解，但他受到的惩罚也确实过重了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [daɪ'ænə] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli]

There	is	every	reason	to	suppose	that	DIANA	wanted	some	one	to	accidentally
那里	是	每一个	原因	到	认为	那	戴安娜	通缉	一些	一	到	偶然

['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

notice	her	proficiency	in	swimming	,
注意	她	熟练程度	在	游泳	,

完全有理由认为，戴安娜希望有人不经意间注意到她游泳的精湛技艺。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bæθ] ?

else	why	should	she	have	chosen	a	place	of	popular	resort	for	her	bath	?
别的	为什么	应该	她	有	选定	一个	地方	的	受欢迎的	采取	为了	她	洗澡	?

否则她为什么要选择热门度假胜地洗澡呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['nuːdəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz]

And	then	the	simple	nudity	in	which	she	was	surprised	was	not	nearly	as
和	然后	这	简单的	裸露	在	哪个	她	曾是	惊讶	曾是	不是	几乎	作为

[sə'dʒestɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['kɑːstuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [naʊ] - [ə; eɪ] -

suggestive	as	the	peculiar	costumes	in	which	our	fashionable	ladies	now	-	a	-
暗示性的	作为	这	奇特	服装	在	哪个	我们的	时髦	女士们	现在	-	一个	-

[deɪz] ['entər] [ðə; ði] [sɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] .

days	enter	the	surf	in	the	presence	of	admiring	crowds	.
天	进入	这	冲浪	在	这	在场	的	钦佩	人群	.

然后，她感到惊讶的那种简单的裸体，远不如我们如今的时尚女士们在仰慕的人群面前穿着的奇特服装进入海浪中那样具有暗示性。

[haʊ'evər] , [aɪ'diːəz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] ,

However	,	ideas	change	with	successive	ages	,
然而	,	想法	改变	和	连续	年龄	,

然而，思想会随着时代的变迁而改变。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdər] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [brɔːt] ['eni]

and	what	we	now	consider	perfectly	proper	would	probably	have	brought	any
和	什么	我们	现在	考虑	完美	恰当的	会	大概	有	带来	任何

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [blʌʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɔːr] [roʊm] .

quantity	of	blushes	to	the	cheek	of	the	young	person	of	Athens	or	Rome	.
数量	的	脸红	到	这	脸颊	的	这	年轻的	人	的	雅典	或者	罗马	.

而我们现在认为完全合乎礼仪的事情，在当时的雅典或罗马，可能会让年轻人脸红心跳。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skoʊld] ,

Among	the	Olympians	DIANA	was	a	common	scold	,
之中	这	奥运选手	戴安娜	曾是	一个	常见的	骂	,

在奥林匹亚众神中，黛安娜是个出了名的爱唠叨的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	made	herself	as	disagreeable	to	the	goddesses	as	to	the	gods	.
和	制成	她自己	作为	令人不快的	到	这	女神们	作为	到	这	神	.

她对女神们的态度，和对男神们的态度一样令人厌恶。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli] ['wəːʃip] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fər'gɑːtn]

Since	she	ceased	to	be	openly	worshipped	she	has	been	in	a	measure	forgotten
自从	她	停止	到	是	公然	崇拜	她	有	到过	在	一个	措施	被遗忘的

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

自从她不再受到公开崇拜后，她在某种程度上已被人们遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

but	the	strong	-	minded	women	still	regard	her	with	love	and	reverence	,
但	这	强的	-	有思想	女性	仍然	看待	她	和	爱	和	尊敬	,

但那些意志坚强的女性仍然对她充满爱戴和敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər]['stætʃuː] ,

and	it	is	understood	that	her	statue	,
和	它	是	理解	那	她	雕像	,

据了解，她的雕像

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn]

together	with	a	painting	representing	her	in	the	act	of	setting	the	dogs	on
一起	和	一个	绘画	代表	她	在	这	行为	的	环境	这	狗	在

-

ACTÆON	,
-	,

还有一幅描绘她放狗攻击阿克泰翁的画作，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][sə'roʊsɪs] [klʌb] - [ruːm] [ænd; ənd]

are	among	the	most	prominent	decorations	of	the	Sorosis	Club	-	room	and
是	之中	这	最多	著名的	装饰	的	这	银屑病	俱乐部	-	房间	和

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

the	Revolution	office	.
这	革命	办公室	.

是索罗西斯俱乐部房间和革命办公室中最引人注目的装饰品之一。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Historical
历史

历史

['koʊni] ['aɪlənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːltnəs] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leðəri]

Coney	Island	is	celebrated	for	the	saltness	of	its	waters	and	the	leathery
科尼	岛	是	著名	为了	这	咸味	的	它是	水	和	这	皮革状的

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ɪts][klæmz] .

qualities	of	its	clams	.
品质	的	它是	蛤蜊	.

康尼岛以其咸咸的海水和质地如皮革般的蛤蜊而闻名。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ʃeɪp]

This	island	is	said	to	have	been	so	named	on	account	of	its	resemblance	in	shape
这	岛	是	说	到	有	到过	所以	命名	在	帐户	的	它是	相似	在	形状

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] ,

to	an	inverted	cone	,
到	一个	倒	锥体	,

据说这座岛屿之所以得名，是因为它的形状酷似一个倒置的圆锥体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kɑːnɪk] [beɪs] .

but	the	attrition	of	the	ocean	has	materially	changed	the	conic	base	.
但	这	损耗	的	这	海洋	有	重大	已更改	这	锥	根据	.

但海洋的侵蚀已经从根本上改变了圆锥形的底部。

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpeks][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['riːs(ə)ntli] .

Researches	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**apex**	**have**	**not**	**been**	**made**	**recently**	**.**
研究	在	这	方向	的	这	顶点	有	不是	到过	制成	最近	.

近年来，尚未有针对顶点方向的研究开展。

[ˌpætən'tiː] ['wɑːntɪd] .

Patentee	**Wanted**	**.**
专利权人	通缉	.

寻找专利权人。

[ðə; ði] ['hevi] - [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent] [ðem; ðəm]

The	**heavy**	**hebdomadals**	**complain**	**that**	**the**	**style**	**of**	**the**	**communications**	**sent**	**them**
这	重的	-	抱怨	那	这	风格	的	这	通讯	发送	他们

[ɪz] [tuː] [dɪ'fjuːz] .

is	**too**	**diffuse**	**.**
是	也	扩散	.

那些每周都收到大量邮件的人抱怨说，他们收到的邮件内容过于分散。

[ðə; ði] " ['tæləntɪd] " [kən'trɪbjətər] [ɪz] [ə'dʒʊrd] [tuː; tə] [kən'dens] .

The	**"**	**talented**	**"**	**contributor**	**is**	**adjured**	**to**	**condense**	**.**
这	"	才华横溢	"	贡献者	是	受伤	到	凝结	.

这位“有才华”的投稿人被要求精简内容。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] [kən'densɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] [mɪlk] ,

There	**is**	**an**	**apparatus**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**for**	**condensing**	**the**	**article**	**called**	**milk**	**,**
那里	是	一个	设备	,	我们	相信	,	为了	冷凝	这	文章	称为	牛奶	,

我们相信，有一种装置可以用来浓缩牛奶这种物质。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['ɑːrtɪk(ə)l] ?

but	**who**	**will**	**devise**	**a**	**machine**	**for**	**condensing**	**the**	**milk**	**-**	**and**	**-**	**water**	**article**	**?**
但	WHO	将要	设计	一个	机器	为了	冷凝	这	牛奶	-	和	-	水	文章	?

但谁会发明一种能浓缩牛奶和水混合物的机器呢?

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪts] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

A	**fortune**	**awaits**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**inventor**	**.**
一个	财富	等待	这	天才	的	这	发明者	.

天才发明家将获得巨额财富。

[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

THE	**HOLY**	**GRAIL**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**.**
这	圣	圣约	和	其他	诗歌	.

圣杯及其他诗歌。

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz] .)

(	**This**	**Is**	**one**	**of**	**the**	**other**	**Poems**	**.**	**)**
(	这	是	一	的	这	其他	诗歌	.	)

（这是另一首诗。）

[baɪ][ə; eɪ] [hæf] - [red] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

BY	**A**	**HALF**	**-**	**RED**	**DENIZEN**	**OF**	**THE**	**WEST**	**.**
经过	一个	一半	-	红色的	居民	的	这	西方	.

一位半红血统的西部居民。

[pɑːrt][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Part	**XI**	**.**
部分	十一	.

第十一部分。

['pɛliəs] [ðen] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][flaɪz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [sæt] ['feɪθf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

PELLEAS	then	,	when	all	the	flies	were	gone	,	Sat	faithful	on	his	horse	,
佩莱亚斯	然后	,	什么时候	全部	这	苍蝇	是	已消失	,	星期六	忠实	在	他的	马	,

苍蝇散去后，佩利亚斯忠实地骑在马上。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] [skə:ts][ðə; ði]['kæs(ə)l][moʊt] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt]

upon	the	lawn	That	skirts	the	castle	moat	;	and	thought	the	dame	,	For	want
之上	这	草地	那	裙子	这	城堡	护城河	;	和	想法	这	贵妇人	,	为了	想

[ʌv; əv] [plʌk] ,

of	pluck	,
的	采摘	,

在环绕城堡护城河的草坪上；那位女士心想，由于缺乏勇气，

[kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bleɪm] .

could	never	give	him	blame	.
可以	绝不	给	他	责备	.

我永远也无法责怪他。

[hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [wi:k] .

He	sat	a	week	.
他	卫星	一个	星期	.

他坐了一个星期。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] ['bleɪzɪŋ] [mæd] , [ʃi:; ʃi] [reɪvd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [θri:] ['ʌðər] [naɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ;

She	grew	so	blazing	mad	,	She	raved	,	and	called	three	other	knights	she	had	;
她	生长	所以	炽烈	疯狂的	,	她	赞不绝口	,	和	称为	三	其他	骑士	她	有	;

她怒不可遏，狂言狂怒，并召来了她手下的另外三名骑士；

[ænd; ənd][kraɪd] , " [ðæt] [fu:l] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'i:][waɪld] , [aɪ] [fɪr] !

And	cried	,	"	That	fool	will	drive	me	wild	,	I	fear	!
和	哭	,	"	那	傻子	将要	驾驶	我	荒野	,	我	害怕	!

然后喊道："我怕那个傻瓜会把我逼疯！"

[goʊ][baɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [hɪm; ɪm] ['spænɪʃ] [hɪr] .

Go	bind	his	hands	,	and	walk	him	Spanish	here	.
去	绑定	他的	双手	,	和	走	他	西班牙语	这里	.

把他双手绑起来，用西班牙式的语言把他带到这里来。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɪdiət] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][dɪd][grɪn][ænd; ənd][smɜ:rk] ,

"	And	when	the	idiot	heard	her	,	he	did	grin	And	smirk	,
"	和	什么时候	这	笨蛋	听到	她	,	他	做过	咧嘴笑	和	傻笑	,

"当那个傻瓜听到她的话时，他咧嘴一笑，露出了得意的笑容。"

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɔ:k][hɪm; ɪm] ['spænɪʃ] [ɪn] .

and	let	them	walk	him	Spanish	in	.
和	让	他们	走	他	西班牙语	在	.

让他们用西班牙语带他进去。

[ðen] , ['reɪlɪŋ] [vaɪl] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] , [ʃi:; ʃi] , ['sniriŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd]

Then	,	railing	vile	,	that	he	might	take	offence	,	She	,	sneering	,	asked	him	would
然后	,	栏杆	卑鄙的	,	那	他	可能	拿	罪行	,	她	,	冷笑	,	问	他	会

[hi:; hi] [nɛə] [goʊ] [hens] ;

he	ne'er	go	hence	;
他	从未	去	因此	;

然后，她恶语相向，生怕他生气，冷笑着问他是否永远不会离开；

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] [red] .

And	cursed	him	till	her	face	grew	crimson	red	.
和	被诅咒的	他	直到	她	脸	生长	赤红	红色的	.

她咒骂他，直到脸涨得通红。

[laɪk] [kæts][ʌv; əv] ['tʃeʃər] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] :
Like cats of Cheshire then he grinned , and said :
喜欢 猫 的 柴郡 然后 他 咧嘴一笑 , 和 说 :

他像柴郡猫一样咧嘴一笑，说道：

" [sent] [baɪ] [ðaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðiː] [tuː; tə] ['kɔvəntri] , [aɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [grumz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz]
" Sent by thy train and thee to Coventry , I hung with grooms and porters
" 发送 经过 你的 火车 和 你 到 考文垂 , 我 悬挂 和 新郎 和 搬运工
[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
on the bridge ;
在 这 桥 ;

"你和你的随从一起被派往考文垂，我和马夫、搬运工一起挂在桥上；

[wɑːtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [θriː] [tɔːl] [skwaɪəz] .
Watched by thy three tall squires .
观看 经过 你的 三 高的 乡绅 .

在三位高大侍从的注视下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ʃeɪpt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪloʊz] ['sæplɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] .
And there I shaped An ancient willow's sapling into this .
和 那里 我 形状 一个 古老的 柳树的 树苗 进入 这 .

于是，我把一棵古老的柳树幼苗修剪成了这个样子。

" [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" And handed her a whistle .
" 和 递交 她 一个 哨 .

然后递给她一个哨子。

" [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" Kick him out !
" 踢 他 出去 !

把他赶出去！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , ['læfɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [laʊt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]
" She yelled ; and the knights , laughing , took the lout , And thrust him
" 她 大喊 ; 和 这 骑士 , 笑 , 采取 这 粗鲁 , 和 推力 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
from the gate .
从 这 门 .

她大声喊叫；骑士们笑着抓住那个粗汉，把他推出城门。

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fiz] ; [ænd; ənd][kraɪd] "
A week from this , Looking without , she saw his simple phiz ; And cried "
一个 星期 从 这 , 寻找 没有 , 她 锯 他的 简单的 脸 ; 和 哭 "
[goʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Go kill him !
去 杀 他 !

一周后，她向外望去，看到了他那简单的脸；于是喊道："去杀了他！"

[stɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] !
Stick him like a pig !
戳 他 喜欢 一个 猪 !

像捅猪一样捅他！

[juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg] !
You three can do it , if he is so big !
你 三 能 做 它 , 如果 他 是 所以 大的 !

如果他真的那么高大，你们三个也能做到！

" [ʌn'wɪlɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [naɪts] [went] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [laɪt] - [ʌv; əv] - [lʌv] ['gɑːwin]
" **Unwilling** , **yet** **the** **knights** **went** **out** **to** **try** , **And** **light** - **of** - **love** **GAWAIN**
" 不情愿 , 然而 这 骑士 去 出去 到 尝试 , 和 光 - 的 - 爱 高文
[keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
came **riding** **by** **.**
来了 骑术 经过 .

"骑士们虽然不情愿，但还是出去试了试，而充满爱意的加文骑马经过。"

" [wʌt] [hoʊ] !
" **What** **ho** **!**
" 什么 何 !

"什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] [ɪn] , [ɪf] [ðæt] ['faɪtz] [friː] ; [soʊ] [hɪr] [aɪ] [kʌm] - [jiː; ji] ['neɪvɪʃ] ['kaʊədz] [θriː]
" **he** **cried** , " **I'm** **in** , **if** **that** **fight's** **free** ; **So** **here** **I** **come** - **ye** **knavish** **cowards** **three**
" 他 哭 , " 我是 在 , 如果 那 战斗的 自由的 ; 所以 这里 我 来 - 是的 奸诈之徒 懦夫 三
! "
! **"**
! "

他喊道："如果这场战斗是免费的，我就参加；我来了——你们这三个卑鄙的懦夫！"

" [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['pɛliəs] [kraɪd] , " [ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] , [nɑːkt]
" **For** **me** , " **PELLEAS** **cried** , " **the** **fight** **she** **means** , " **And** **charging** , **knocked**
" 为了 我 , " 佩莱亚斯 哭 , " 这 斗争 她 方法 , " 和 收费 , 敲门
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
them **into** **smithereens** **.**
他们 进入 粉碎 .

"对我来说，"佩利亚斯喊道，"她指的是战斗，"然后冲锋，把他们打得粉碎。

[naʊ] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] ['ʌðər] [naɪts] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
Now **called** **she** **other** **knights** **,** **and** **cried** **out** **,**
现在 称为 她 其他 骑士 , 和 哭 出去 ,

她随即召集了其他骑士，大声喊道：

" [wʌns] [ə'gen] [goʊ] [baɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [dʌns] !
" **Once** **Again** **go** **bind** **and** **bring** **me** **here** **that** **dunce** **!**
" 一次 再次 去 绑定 和 带来 我 这里 那 笨蛋 !

"再去把那个笨蛋绑起来带过来！"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [baʊnd] ,
" **And** **when** **he** **heard** **,** **he** **let** **himself** **be** **bound** **,**
" 和 什么时候 他 听到 , 他 让 他自己 是 边界 ,

"他听见这话，就甘愿被捆绑。"

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .
And **o'er** **the** **bridge** **they** **kicked** **him** **like** **a** **hound** **.**
和 超过 这 桥 他们 踢 他 喜欢 一个 猎犬 .

在桥上，他们像踢狗一样踢他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sniəd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baʊnd] !
When **she** **had** **sneered** **her** **sneeriest** **,** **then** **she** **said** **,** **"** **Turn** **him** **out** **bound** **!**
什么时候 她 有 冷笑 她 最冷笑的 , 然后 她 说 , " 转动 他 出去 边界 !

她冷笑了一声，然后说道："把他赶出去！"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He** **lifted** **up** **his** **head** **,**
" 他 抬起 向上 他的 头 ,

他抬起头，

" [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] , [ðoʊ] - [ɪl] [æt; ət] [iːz]
" **You** **ask** **me** **why** **,** **tho** **'** **ill** **at** **ease**
" 你 问 我 为什么 , 虽然 - 患病的 在 舒适

你问我为什么，尽管我感到很不自在。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][aɪ][səbˈsɪst] ? "
Within this region I subsist ? "
之内 这 地区 我 生存 ? "

我在这片区域内生存?

" [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [preɪ] [dɪˈzɪst]
" I did , " she said , " but pray desist
" 我 做过 , " 她 说 , " 但 祈祷 停止

“我做了，”她说，“但请你住手。”

[frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [kwoʊtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
From further quoting , if you please .
从 更远 引用 , 如果 你 请 .

请允许我继续引用。

" [wen] [fɔːrθ] [ˈpɛliəs] [keɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɔːl][taɪd] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈgɑːwin] , [hiː; hi] [baʊndɪd]
" When forth PELLEAS came , his hands all tied , The brave GAWAIN , he bounded
" 什么时候 前进 佩莱亚斯 来了 , 他的 双手 全部 系 , 这 勇敢的 高文 , 他 有界
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to his side ,
到 他的 边 ,

“当佩利亚斯出场时，他的双手都被绑着，勇敢的高文立刻奔到他身边。”

[ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [gʊd] [frend] ,
And loosed his bonds and said , " Look here , good friend ,
和 松开 他的 债券 和 说 , " 看 这里 , 好的 朋友 ,

于是解开了他的束缚，说道：“听着，好朋友，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][æn; ən][end] .
This sort of thing had better have an end .
这 种类 的 事物 有 更好的 有 一个 结尾 .

这种事最好就此结束。

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] ,
Just you go home , and take a Turkish bath ,
只是 你 去 家 , 和 拿 一个 土耳其 洗澡 ,

你回家后就去泡个土耳其浴吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kjʊr] [ðɪs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] .
And I will cure this lady of her wrath .
和 我 将要 治愈 这 女士 的 她 愤怒 .

我会平息这位女士的怒气。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
Give me your horse and shield .
给 我 你的 马 和 盾 .

把你的马和盾牌给我。

[teɪk] [maɪn] , [aɪl] [seɪ] [aɪv] [kɪld] [juː; jʊ] , [ˈstɪfli] [ded] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [freɪ] .
Take mine , I'll say I've killed you , stiffly dead , in mortal fray .
拿 矿 , 患病的 说 我已经 被杀 你 , 僵硬地 死的 , 在 凡人 磨损 .

拿走我的，我就说我已经杀了你，让你死得僵硬，在生死搏斗中死去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [streɪt] [rɪˈpent] ; [jʊr; jər] [deθ] [wɪl] [ruː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][sɔːft] ,
Then she will straight repent ; your death will rue , And while her heart is soft ,
然后 她 将要 直的 悔改 ; 你的 死亡 将要 后悔 , 和 尽管 她 心 是 柔软的 ,

那时她会立刻忏悔；你的死会让她后悔，而当她心软的时候，

[aɪl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll send for you .
患病的 发送 为了 你 .

我会派人去接你。

" [ðɪs] ['nɪŋkəm] - ['fʌbi] - ['dɪdl] - ['bʊdl] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] -
" This nincum - fubby - diddle - boodle , he Went home , and did not GAWATN'S
" 这 宁库姆 - 胖子 - 滴答 - 布德尔 , 他 去 家 , 和 做过 不是 -
['læftər] [siː] !
laughter see !
笑声 看 !

"这个傻瓜，他回家了，却没看到高天的笑声！"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [laɪts] [ɑːn] [wʊdz]
He waited till the moon , after three days , Gave promise of large lights on woods
他 等待 直到 这 月亮 , 后 三 天 , 给予 承诺 的 大的 灯 在 树林
[ænd; ənd] [weɪz] ,
and ways ,
和 方式 ,

他等了三天，直到月亮升起，预示着树林和道路上将出现巨大的灯光。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] - [geɪt] .
And then he hastened to ETTABBE'S gate .
和 然后 他 加快 到 - 门 .

然后他匆匆赶往埃塔贝的大门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət]
He found it open , and he did not wait to be announced , but
他 成立 它 打开 , 和 他 做过 不是 等待 到 是 宣布 , 但
['heɪsnd] ,
hastened ,
加快 ,

他发现门是开着的，不等有人通知，就加快了脚步。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][tent] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sloʊp] .
full of hope , To where her tent stood on the garden slope .
满的 的 希望 , 到 在哪里 她 帐篷 站立 在 这 花园 坡 .

满怀希望，前往她在花园斜坡上搭起的帐篷。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði]['roʊziz][ɔːl] [ə'mʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sɔːftli] [stept] , [hiː; hi]
He knew she slept the roses all among , And as he softly stepped , he
他 知道 她 睡着了 这 玫瑰 全部 之中 , 和 作为 他 轻轻 步 , 他
['sɔːftli] [sʌŋ] :
softly sung :
轻轻 唱 :

他知道她睡在玫瑰丛中，他轻手轻脚地走着，轻轻地唱着歌：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [swiːt] !
" I am coming , my own , my sweet !
" 我 是 未来 , 我的 自己的 , 我的 甜的 !

"我来了，我的宝贝，我的甜心！"

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['eri] [ə; eɪ] [tred] ,
Were it ever so airy a tread ,
是 它 曾经 所以 轻盈的 一个 踏 ,

即使步伐如此轻盈，

[ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] ,
Thy heart would hear me and beat ,
你的 心 会 听到 我 和 打 ,

你的心脏会听到我的呼唤并跳动，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] [bed] .
Were it earth in an earthly bed .
是 它 地球 在 一个 尘世的 床 .

仿佛是尘土安放在尘土之上。

[ðaɪ] [dʌst] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] ,
Thy dust would hear me and beat ,
你的 灰尘 会 听到 我 和 打 ,

你的尘土会听见我的声音并拍打，

- [ðaʊ] [leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ded] ,
Hads't thou lain for a century dead ,
- 你 莱恩 为了 一个 世纪 死的 ,

纵使你已死去百年，

[wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndər] [maɪ] [fiːt] —
Would start and tremble under my feet —
会 开始 和 颤抖 在下面 我的 脚 —

会在我的脚下颤抖——

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['gɑːweɪnz] [hed] !
And just then he saw GAWAIN'S head !
和 只是 然后 他 锯 高文的 头 !

就在这时，他看到了高文的头！

[wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [baʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [skaɪz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] [hiː; hi]
With one wild bound toward the dark'ning skies , From out the garden gates he
和 一 荒野 边界 朝向 这 天黑 天空 , 从 出去 这 花园 大门 他
['mædli] [flaɪz] .
madly flies .
疯狂地 苍蝇 .

他猛地一跃，朝着渐暗的天空飞去，从花园的大门里疯狂地飞了出去。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] .
But soon his mind it alters .
但 很快 他的 头脑 它 改变 .

但很快他的想法就改变了。

['slɪpɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tuːn] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] — ['traɪɪŋ] [ðɪs] [nuː] [tæk] :
Slipping back , His tune he changes — trying this new tack :
滑倒 后退 , 他的 调 他 变化 — 尝试 这 新的 钉 :

他退缩了，改变了策略——尝试这种新方法：

" [hau'eə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Howe'er it be , it seems to me
" 然而 它 是 , 它 似乎 到 我

“无论如何，在我看来……”

- [tɪz] ['oʊnli]['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
' Tis only noble to be good ;
- 的 仅有的 高贵 到 是 好的 ;

行善才是高尚的；

[kaɪnd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkɔːrə'net] ,
Kind hearts are more than coronets ,
种类 心 是 更多的 比 冠冕 ,

善良的心比王冠更珍贵。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ðæn; ðən]['nɔːrmən] [blʌd] .
And simple faith , than Norman blood .
和 简单的 信仰 , 比 诺曼 血 .

比起诺曼人的血统，更需要的是单纯的信仰。

[oʊ]['leɪdi] !
O lady !
哦 女士 !

哦，女士！

[juː; jʊ] [meɪ] [vɪr] [ænd; ənd] [vɪr] ,
You may veer and veer ,
你 可能 转向 和 转向 ,

你可能会不断地偏离方向，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tʃæntrəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
A great enchantress you may be ,
一个 伟大的 女巫 你 可能 是 ,

你或许是一位伟大的女巫，

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ðæt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [θroʊt] ,
But there'll be that across your throat ,
但 将会 是 那 穿过 你的 喉 ,

但你的喉咙上会感到一阵刺痛。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [ker] [tuː; tə] [siː] .
Which you would scarcely care to see .
哪个 你 会 几乎 关心 到 看 .

你大概根本不会想去看。

" [ðen] [hiː; hi] , [waɪl] [sliːp] [ʌv; əv] ['sensɪz] [ðem; ðəm] [bɪ'reft] , [sɔːft] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [læns] [θruː]
" Then he , while sleep of senses them bereft , Soft thrust his lance through
" 然后 他 , 尽管 睡觉 的 感官 他们 失去 , 柔软的 推力 他的 槊 通过
[bəuθ][ðer; ðər] [neks] — [ænd; ənd] [left] .
both their necks — and left .
两个都 他们的 脖子 — 和 左边 .

“然后，趁着他们沉睡失去知觉，索夫将长矛刺穿了他们的脖子——然后离开了。”

[ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃiː; ʃi][felt] , [ænd; ənd] [woʊk] .
The cold touch in her throat she felt , and woke .
这 寒冷的 触碰 在 她 喉 她 毛毡 , 和 觉醒 .

她感到喉咙一阵冰冷，醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [læns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gɑːwin] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She knew the lance , and to GAWAIN she spoke .
她 知道 这 槊 , 和 到 高文 她 辐 .

她认识长矛，并和高文交谈。

" ['laɪər] !
" Liar !
" 说谎者 !

“说谎者！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sleɪn] .
" That man you have not slain .
" 那 男人 你 有 不是 被杀 .

“你没有杀死那个人。”

[lets] [bəuθ] [klɪr] [aʊt] !
Let's both clear out !
我们来吧 两个都 清除 出去 !

我们俩都离开吧！

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
He may come back again !
他 可能 来 后退 再次 !

他可能还会回来！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	Continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

[ðæt] [moʊst] [geɪ] , ['gælənt][ænd; ənd] ['eri] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

That	most	gay	,	gallant	and	airy	body	of	horsemen	known	as	the	"
那	最多	同性恋	,	英勇	和	轻盈的	身体	的	骑兵	已知	作为	这	"

['brʊklɪn; 'brʊklən] [dʌtʃ] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ,

Brooklyn	Dutch	Light	Cavalry	,
布鲁克林	荷兰语	光	骑兵	,

那支被称为“布鲁克林荷兰轻骑兵”的最快乐、最英勇、最轻快的骑兵队伍

" [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

"	are	much	indebted	to	the	projectors	of	the	Knightly	meeting	which	took	place
"	是	很多	负债累累	到	这	投影仪	的	这	骑士精神	会议	哪个	采取	地方

['riːs(ə)ntli][æt; ət]['prɑːspekt][pɑːrk] ,

recently	at	Prospect	Park	,
最近	在	前景	公园	,

“非常感谢最近在展望公园举行的骑士团会议的策划者们。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] [ɪ'kwestriən] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [krɔːs] -

for	an	opportunity	to	display	those	equestrian	graces	which	a	few	cross	-
为了	一个	机会	到	展示	那些	马术	恩典	哪个	一个	很少	叉	-

[greɪnd] ['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

grained	critics	have	been	disposed	to	deny	them	.
颗粒状	评论家	有	到过	处置	到	否定	他们	.

有机会展现那些被一些固执己见的评论家所否认的马术风采。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]['nevər][hæd; həd]['eni] [dauts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	general	public	never	had	any	doubts	upon	the	subject	,
这	一般的	民众	绝不	有	任何	疑虑	之上	这	主题	,

公众对此从未有过任何疑问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['saɪləns] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn]

but	it	is	well	enough	to	silence	those	who	took	much	credit	to	themselves	in
但	它	是	出色地	足够的	到	沉默	那些	WHO	采取	很多	信用	到	他们自己	在

[di'tektɪŋ] [fɔːlts] [wer] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

detecting	faults	where	others	could	not	discover	them	.
检测	故障	在哪里	其他的	可以	不是	发现	他们	.

但对于那些自认为发现了别人没发现的错误并以此为荣的人，我们完全可以让他们闭嘴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [sʌtʃ] [men'dæsəti][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

The	result	shows	how	completely	such	mendacity	can	be	exposed	.
这	结果	演出	如何	完全地	这样的	谎言	能	是	裸露	.

结果显示，这种谎言可以被彻底揭穿。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['praɪzɪz] [ə'wɔrdɪd] , [tuː] - [θɜːrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Of	the	numerous	prizes	awarded	,	two	-	thirds	fell	to	the	members	of
的	这	很多的	奖品	获奖	,	二	-	三分之一	跌倒	到	这	成员	的

['brʊkləns, 'brʊklɪnz] [tuː'tɑːnɪk] ['kæv(ə)lri] .

Brooklyn's	Teutonic	Cavalry	.
布鲁克林的	条顿	骑兵	.

在颁发的众多奖项中，三分之二都颁给了布鲁克林条顿骑兵团的成员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɜːrmnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept][ðer; ðər]

They	were	especially	admired	for	the	firmness	with	which	they	kept	their
他们	是	尤其	钦佩	为了	这	硬度	和	哪个	他们	保留	他们的

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

他们尤其因能牢牢固定住马鞍而备受赞誉。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'hɔːs] [ə; eɪ] ['sentɔːr] .

under	circumstances	enough	to	unhorse	a	Centaur	.
在下面	情况	足够的	到	下马	一个	半人马	.

在足以将半人马从马上摔下来的情况下。

[wiː; wi]['noʊtɪd] , [pər'tɪkjələrli] , [wʌn] [ˌkævə'lɪr] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

We	noted	,	particularly	,	one	cavalier	,	known	in	the	lists	as	the	Knight	of
我们	著名的	,	特别	,	一	骑士	,	已知	在	这	列表	作为	这	骑士	的

['ruːdəs,haimə(r)] .

RUDESHEIMER	.
鲁德斯海默	.

我们特别注意到一位骑士，在名单中被称为鲁德斯海默骑士。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][pɔːrk] [stɔːr] [ɪn] ['fʊltən] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fer˛bæŋks] [skeɪl] ,

He	keeps	a	pork	store	in	Fulton	Avenue	,	and	turned	a	Fairbanks	Scale	,
他	保持	一个	猪肉	店铺	在	富尔顿	大街	,	和	转向	一个	费尔班克斯	规模	,

他在富尔顿大道开了一家猪肉店，还改装了一台费尔班克斯秤。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tʊrni˛'tɜːrni] , [æt; ət] - ['paʊndz] .

but	two	days	before	the	tourney	,	at	275	lbs	.
但	二	天	前	这	锦标赛	,	在	-	磅	.

但在比赛前两天，体重达到了 275 磅。

[ðɪs] ['gælənt] [roʊd][ə; eɪ] ['veri] ['spraɪtli] [stiːd] ,

This	gallant	rode	a	very	sprightly	steed	,
这	英勇	骑	一个	非常	轻快的	骏马	,

这位英勇的骑手骑着一匹非常轻快的骏马。

[wɪtʃ] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'læməti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['spævɪnd] [ænd; ənd][kwaɪt]

which	struggled	under	the	double	calamity	of	being	slightly	spavined	and	quite
哪个	挣扎	在下面	这	双倍的	灾害	的	存在	轻微地	斯帕文德	和	相当

[blaɪnd][ɪn][ðə; ði][left] [aɪ] .

blind	in	the	left	eye	.
瞎的	在	这	左边	眼睛	.

它遭受了双重打击：轻微的骨刺和左眼完全失明。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

One	of	the	effects	of	the	latter	misfortune	was	to	keep	the	animal
一	的	这	效果	的	这	后者	不幸	曾是	到	保持	这	动物

['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['medɪ˛teɪtid] [faʊl] [pleɪ] [ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'gɑːrdɪd] [flæŋk] ,

constantly	in	the	belief	that	somebody	meditated	foul	play	upon	its	unguarded	flank	,
不断地	在	这	信仰	那	某人	冥想	犯规	玩	之上	它是	无人看守	侧翼	,

后一种不幸的后果之一是，这只动物一直认为有人蓄意攻击它毫无防备的侧腹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wiːl] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] ,

and	at	the	slightest	stir	in	the	crowd	it	would	wheel	violently	around	,
和	在	这	丝毫	搅拌	在	这	人群	它	会	车轮	暴力	大约	,

人群稍有骚动，它就会剧烈地旋转。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪts]['raɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evɪdənt][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs]

to	the	great	consternation	its	rider	,	and	the	evident	alarm	of	contiguous
到	这	伟大的	惊愕	它是	骑士	,	和	这	明显	警报	的	相邻的

[naɪts] .

Knights	.
骑士	.

令骑手大为惊恐，也令附近的骑士们明显感到恐慌。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪd]

PUNCHINELLO	,	who	was	very	conspicuous	in	the	throng	,	and	was	mounted
潘奇内洛	,	WHO	曾是	非常	显眼的	在	这	人群	,	和	曾是	安装

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪli] ['metəld] [juː'kreɪn] [stiːd] ,

upon	a	highly	mettled	Ukraine	steed	,
之上	一个	高度	磨砺	乌克兰	骏马	,

潘奇内洛在人群中非常显眼，他骑着一匹非常健壮的乌克兰骏马。

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['ruːdəs,haimə(r)] , [ænd; ənd] ['kæntəd] ['geɪli]

observed	the	cavorting	of	the	Knight	of	RUDESHEIMER	,	and	cantered	gaily
观察到	这	嬉戏	的	这	骑士	的	鲁德斯海默	,	和	慢跑	兴高采烈地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

看到鲁德斯海默骑士嬉戏玩耍，便兴高采烈地向他小跑过去。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pæs] , [hɪz; ɪz][spɜːr] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [stiːd] ,

In	attempting	to	pass	,	his	spur	touched	the	side	of	the	blind	steed	,
在	尝试	到	经过	,	他的	刺	感动	这	边	的	这	瞎的	骏马	,

他试图超越时，马刺碰到了那匹失明马的侧面。

— [wɪtʃ] [kɪkt] [æt; ət] - ['faɪəri] [juː'kreɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] .

—	which	kicked	at	PUNCHINELLO'S	fiery	Ukraine	in	a	very	ungracious	manner	.
—	哪个	踢	在	-	火热	乌克兰	在	一个	非常	不友善的	方式	.

——这以非常不礼貌的方式抨击了 PUNCHINELLO 热情似火的乌克兰。

['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]['kɑːmli] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Our	animal	would	take	a	kick	from	no	other	animal	calmly	,	and	so	,
我们的	动物	会	拿	一个	踢	从	不	其他	动物	平静地	,	和	所以	,

我们的动物绝对不会平静地承受其他任何动物的踢击，所以，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

without	waiting	to	weigh	consequences	,
没有	等待	到	称重	结果	,

不等权衡后果，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ˌrɑzɪ'nɑnti] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] " [tʃʌk] " [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [fiːt]

it	gave	RUDESHEIMER'S	Rosinante	a	severe	"	chuck	"	in	the	ribs	with	its	hind	feet
它	给予	-	罗西南特	一个	严重	"	查克	"	在	这	肋骨	和	它是	后	脚

.

:
.

它用后脚狠狠地踢了 RUDESHEIMER'S Rosinante 的肋骨一下。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

In	an	instant	horse	and	rider	were	spinning	around	like	a	top	.
在	一个	立即的	马	和	骑士	是	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

瞬间，马和骑手像陀螺一样旋转起来。

[ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'weitid] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns]

A	space	was	immediately	cleared	,	and	the	crowd	awaited	in	breathless	silence
一个	空间	曾是	立即地	已清除	,	和	这	人群	等待中	在	喘不过气	沉默

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	fate	of	the	Knight	.
这	命运	的	这	骑士	.

人群立刻腾出了一块空地，屏息凝神地等待着骑士的命运。

[hɪz; ɪz] [sweɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk][fɪt]

His	swayings	were	fearful	,	until	PUNCHINELLO	,	anticipating	an	apoplectic	fit
他的	摇摆	是	可怕	,	直到	潘奇内洛	,	预期	一个	中风	合身

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

from	such	a	terrific	revolution	,
从	这样的	一个	了不起	革命	,

他的摇摆令人恐惧，直到潘奇内洛预料到如此可怕的革命会让他中风。

[dæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [stiːd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

dashed	in	,	and	seizing	the	frightened	steed	by	the	bridle	,	brought	him	to
虚线	在	,	和	抓住	这	害怕	骏马	经过	这	辔	,	带来	他	到

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他冲上前去，抓住受惊的马的缰绳，把它逼到墙角。

[ðə; ði] ['naɪts] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌpʌntʃə'neloʊ]

The	Knight's	face	was	livid	with	rage	and	,	instead	of	thanking	PUNCHINELLO
这	骑士的	脸	曾是	铁青	和	愤怒	和	,	反而	的	谢谢	潘奇内洛

,

,

,

骑士怒火中烧，脸色铁青，非但没有感谢潘奇内洛，反而

[hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	roared	at	the	pitch	of	his	voice	.
他	咆哮	在	这	沥青	的	他的	嗓音	.

他发出震耳欲聋的咆哮声。

" ['dʌndə] [ˌju ɛn 'di]['blɪtsən] !

"	Dunder	und	blitzen	!
"	咚咚	和	闪电战	!

"Dunder und blitzen!

[diː'ju] [bist] ['aɪn][tæm] [fuːl] .

Du	bist	ein	tam	phool	.
杜	比斯特	一个	塔姆	花	.

Du bist ein tam phool.

[væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt] [siːz] [aɪ] [ɪʃ] [taɪd][tuː; tə] ['miːn] ['sæd(ə)l] ?

Vat	for	you	not	sees	I	ish	tied	to	mein	saddle	?
增值税	为了	你	不是	看到	我	ish	系	到	我的	鞍	?

你难道没看到我被绑在马鞍上吗?

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [left] .

"	The	pride	of	horsemanship	could	go	no	further	,	and	so	PUNCHINELLO	left	.
"	这	自豪	的	马术	可以	去	不	更远	,	和	所以	潘奇内洛	左边	.

“马术的骄傲无法再继续下去了，于是潘奇内洛离开了。”

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] .

SONG	OF	THE	RED	CLOUD	.
歌曲	的	这	红色的	云	.

红云之歌。

[[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv]

[	Supposed	to	have	been	uttered	on	the	occasion	of	a	conference	of
[	据称	到	有	到过	说出	在	这	场合	的	一个	会议	的

[ˈsævidʒiz][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪndiən]

Savages	at	Washington	with	a	view	to	the	settlement	of	our	Indian
野蛮人	在	华盛顿	和	一个	看法	到	这	沉降	的	我们的	印度

[ˈdɪfəkəltɪz] .]

difficulties	.	]
困难	.	]

[据说是在华盛顿举行的一次印第安人会议上说的，会议旨在解决我们与印第安人之间的问题。]

[haʊ] ! [kɔːl] [ɔːl][maɪ] [tʃiːfs] [təˈgeðər] —

How	!	Call	all	my	chiefs	together	—
如何	!	称呼	全部	我的	酋长们	一起	—

怎么回事！把所有首领都召集起来——

- , [red] [klaʊd] [ˈwɒnts] - [ɪm] :

Makpialutah	,	Red	Cloud	wants	'	em	:
-	,	红色的	云	想要	-	呃	:

Makpialutah，红云想要他们：

- , [hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [dɔːg] ;

Shunkalutah	,	him	the	Red	Dog	;
-	,	他	这	红色的	狗	;

Shunkalutah，他就是红狗；

[breɪv] [ber] , - ;

Brave	Bear	,	Montaohetekah	;
勇敢的	熊	,	-	;

勇敢的熊，蒙塔奥赫特卡；

[ˈsetɪŋ] [ber] , - ;

Setting	Bear	,	Maktohutakah	;
环境	熊	,	-	;

设置熊，Maktohutakah；

[rɑːk] [ber] , [lɪv; laɪv] [ber] , [lɔːŋ] [ber] , [ʃɔːrt] [ber] ,

Rock	Bear	,	Live	Bear	,	Long	Bear	,	Short	Bear	,
岩石	熊	,	居住	熊	,	长的	熊	,	短的	熊	,

岩熊、活熊、长熊、短熊

[ˈlɪt(ə)l] [ber] , [ˈjeloʊ] [ber] , [ænd; ənd] [ber] [skɪn] ,

Little	Bear	,	Yellow	Bear	,	and	Bear	Skin	,
小的	熊	,	黄色的	熊	,	和	熊	皮肤	,

小熊、黄熊和熊皮

- , [red] [flaɪ] — [ʃuː] [flaɪ] !

Keyalutah	,	Red	Fly	—	Shoo	Fly	!
-	,	红色的	飞	—	嘘	飞	!

Keyalutah，红蝇——赶走苍蝇！

- , [waɪt] [kaʊ] [ˈrætlər] ,

Dahsanowee	,	White	Cow	Rattler	,
-	,	白色的	奶牛	响尾蛇	,

达萨诺维，白牛响尾蛇

- , - ,

Pahgee	,	Shunkmonetoohakah	,
-	,	-	,

帕吉，顺克莫内图哈卡，

- , - ,
Shatonsapah , Maktohashena ,
- , - ,

Shatonsapah，Maktohashena，

- , - ,
Kokepah , Ocklehelutah ,
- , - ,

科克帕，奥克勒赫鲁塔，

- ,
Newakohnkechaksaheuntah ,
- ,

Newakohnkechaksaheuntah,

[wuːp] ! !
Whoop ! haloo !
哇哦 ! 哈鲁 !

哇！哈喽！

['jɑːhuːjə'huː] !
Yahoo !
雅虎 !

雅虎！

- !
Halooooooooo !
- !

哈喽！

(['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][wɪð; wɪθ][wɔːr] - [wuːp] , ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['tɑːməhɔːk] ,
(Sudden rush of warriors on all sides with war - whoop , flourish of tomahawks ,
(突然 匆忙 的 战士 在 全部 侧面 和 战争 - 哇哦 , 繁荣 的 战斧 ,
[ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dʌm] [ʃoʊ] .]
and inexplicable dumb show .]
和 无法解释的 哑的 展示 .]

（四面八方突然涌现出一群战士，伴随着战吼、战斧挥舞，上演了一场莫名其妙的愚蠢闹剧。）

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wʌt] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?
What now would have the White Man ?
什么 现在 会 有 这 白色的 男人 ?

现在白人会怎么做?

[sel] [hiː; hi]['swɪnd(ə)l] , [rʌm] , ['faɪər] - ['wɔːtər] ,
Sell he swindle , rum , fire - water ,
卖 他 骗取 , 朗姆酒 , 火 - 水 ,

卖掉他的骗局、朗姆酒、烈酒，

[wiː; wi] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ɪn] ['plenti] .
We will sell him Fear in plenty .
我们 将要 卖 他 害怕 在 很多 .

我们将向他兜售大量的恐惧。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [klaʊd] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ,
What would have Great Cloud , our father ,
什么 会 有 伟大的 云 , 我们的 父亲 ,

伟大的云，我们的父亲，会是怎样的人呢?

[hiː; hi][ðə; ði] [smoʊk] - [noʊz] , [hiː; hi][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ?
He the Smoke - nose , he the Big Fish ?
他 这 抽烟 - 鼻子 , 他 这 大的 鱼 ?

他就是那个烟鼻子，他就是那个大鱼？

[ðeɪ] [nɑːt] [tʃiːt] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][nɑːt]['mɜːrdər] .
They not cheat us , we not murder .
他们 不是 欺骗 我们 , 我们 不是 谋杀 .

他们不欺骗我们，我们也不杀人。

[peɪl] - ['feɪsɪz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['fɔrists] :
Pale - faces like the leaves of forests :
苍白 - 面孔 喜欢 这 树叶 的 森林 :

苍白的脸庞如同森林的落叶：

['meni] [skwɔːz] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] ['fɛðɚz] —
Many squaws with paint and feathers —
许多 印第安女人 和 画 和 羽毛 —

许多涂着油彩、戴着羽毛的印第安妇女——

[nʌn] [laɪk] - ,
None like Makochawyuntaker ,
没有任何 喜欢 - ,

没有谁能像 Makochawyuntaker 那样，

[ðə; ði][wɜːrld] - ['lʊkər] , [waɪf][ʌv; əv] [blæk] [hɔːk] .
The World - looker , wife of Black Hawk .
这 世界 - 观察者 , 妻子 的 黑色的 鹰 .

世界观察者，黑鹰的妻子。

[mʌtʃ] [skʌl] , [bʌt; bət] [fjuː] [skælp][ɪn] ['kɑːŋgrəs] .
Much skull , but few scalp in Congress .
很多 颅骨 , 但 很少 头皮 在 国会 .

国会里人头攒动，却鲜有人真正关心。

[tɔːk] [mʌtʃ] — ['veri] [greɪt] [tʌŋ] - ['wɒrɪrz] .
Talk much — very great tongue - warriors .
讲话 很多 — 非常 伟大的 舌头 - 战士 .

话很多——都是能说会道的能手。

['tɑːməhɔːk] [kʊd; kəd][end][ðə; ði] [tʌŋ] - [faɪt] .
Tomahawk could end the tongue - fight .
钺 可以 结尾 这 舌头 - 斗争 .

战斧或许能结束这场舌头大战。

- !
Hrumph !
- !

哼！

[aɪ][laɪk][nɑːt] [ðiːz] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,
I like not these pale - faces ,
我 喜欢 不是 这些 苍白 - 面孔 ,

我不喜欢这些苍白的面孔。

- [mɔːnz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,
Makpialutah mourns for battle ,
- 哀悼 为了 战斗 ,

马皮亚卢塔为这场战斗哀悼，

[red] [klaʊd] [θəːsts] [fɔːr; fər] [blʌd] [ʌv; əv] [pɔː'niː] ,
Red Cloud thirsts for blood of Pawnees ,
红色的 云 口渴 为了 血 的 波尼 ,

红云渴望波尼人的鲜血，

[red] [klaʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [skælp] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
Red Cloud cries for scalp of white men ,
红色的 云 哭泣 为了 头皮 的 白色的 男人 ,

红云哭喊着要白人的头皮，

[red] [klaʊd] ['æŋgərz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Red Cloud angers the Great Spirit ,
红色的 云 愤怒 这 伟大的 精神 ,

红云触怒了大神，

[red] [klaʊd] ['tremblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [dæns] !
Red Cloud trembles for the War Dance !
红色的 云 颤抖 为了 这 战争 舞蹈 !

红云为战舞而颤抖!

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

- !
Hrumph !
- !

哼!

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[wuːp] , [wuːp] , - !
Whoop , whoop , halooooo !
哇哦 , 哇哦 , - !

呜呼，呜呼，哈喽!

[[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [tʃiːfs] , ['æftər] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [saʊndz] ,
[The Conference of Chiefs , after an uproar of shrill and guttural sounds ,
[这 会议 的 酋长们 , 后 一个 骚动 的 尖锐 和 喉音 声音 ,
[breɪk] :
break :
休息 :

【酋长会议在一阵刺耳和粗重的喧闹声后中断:】

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kæn; kən] - [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] .]
up with the favorite can - can of the Sioux .]
向上 和 这 最喜欢的 能 - 能 的 这 苏族 .]

与苏族人最爱的康康舞一起起舞。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .
A Pleasant Prospect .
一个 令人愉快的 前景 .

令人愉悦的前景。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['editəz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]
The Massachusetts editors , who are shortly to meet in convention at
这 马萨诸塞州 编辑 , WHO 是 不久 到 见面 在 习俗 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

马萨诸塞州的编辑们即将齐聚波士顿参加会议。

[ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪ'stresɪŋ] ['kəːtisiz] , [vɪz] : [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['ɔːrgən]

are	threatened	with	three	distressing	courtesies	,	viz	:	a	concert	on	the	Big	Organ
是	威胁	和	三	令人痛心	礼貌	,	即	:	一个	音乐会	在	这	大的	器官

,

,

,

面临三种令人不安的"礼遇"，即：在大管风琴上演奏，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn] - [hɔːl] .

a	visit	to	the	School	Ship	,	and	a	banquet	in	Fanuil	Hall	.
一个	访问	到	这	学校	船	,	和	一个	宴会	在	-	大厅	.

参观学校船，并在法努伊尔大厅举行宴会。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪrɪst] [kən'dəʊlənsiz] .

They	have	our	sincerest	condolences	.
他们	有	我们的	最真诚的	慰问	.

我们向他们致以最诚挚的慰问。

[maɪ] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] .

MY	COUP	D'ETAT	.
我的	政变	d'etat	.

我的政变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
Mr . **PUNCHINELLO** :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生:

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [hæz; həz] [bɪn]
For **sometime** **—** **I** **would** **not** **like** **to** **say** **how** **long** **—** **the** **undersigned** **has** **been**
为了 有时 — 我 会 不是 喜欢 到 说 如何 长的 — 这 下方签名 有 到过
[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
a **candidate** **for** **the** **office** **of** **Whiskey** **Inspector** **for** **the** **Judasville** **district** **of**
一个 候选人 为了 这 办公室 的 威士忌酒 检查员 为了 这 - 区 的
[hɪz; ɪz] [steɪt] .
his **State** .
他的 状态 .

一段时间以来——我不想说有多久——本人一直是本州朱达斯维尔地区威士忌检验员的候选人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['paʊərf(ə)l] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skræp] - ['aɪərn] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
I **have** **had** **powerful** **backing** **from** **the** **scrap** **-** **iron** **members** **of** **Congress**
我 有 有 强大的 后盾 从 这 废料 - 铁 成员 的 国会
[frʌm; frəm][maɪ]['sekʃ(ə)n] ,
from **my** **section** **,**
从 我的 部分 ,

我得到了我所在选区那些铁杆国会议员的大力支持，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [lɔːŋ] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .
but **their** **efforts** **and** **my** **own** **have** **long** **seemed** **of** **little** **avail** **.**
但 他们的 努力 和 我的 自己的 有 长的 似乎 的 小的 可用 .

但是，他们的努力和我的努力似乎都收效甚微。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
The **other** **day** **,** **however** **,**
这 其他 天 , 然而 ,

然而，前几天，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
I **saw** **in** **the** **papers** **the** **account** **of** **the** **coup** **d'etat** **of** **the** **DUKE** **OF**
我 锯 在 这 文件 这 帐户 的 这 政变 d'etat 的 这 公爵 的
[sælˈdɑːnjə] ,
SALDANHA **,**
萨尔达尼亚 ,

我在报纸上看到了关于萨尔达尼亚公爵发动政变的报道，

[ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .
in **Portugal** **.**
在 葡萄牙 .

在葡萄牙。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [maɪ][breɪn] .
An **idea** **immediately** **entered** **my** **brain** **.**
一个 主意 立即地 进入 我的 脑 .

我脑海中立刻闪过一个想法。

[ðiːz] - ['mɔnəkiz] , [ðiːz] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɑːn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv]
These **effète** **monarchies** **,** **these** **governments** **of** **the** **past** **,** **on** **which** **"** **the** **rust** **of**
这些 - 君主制 , 这些 政府 的 这 过去的 , 在 哪个 " 这 锈 的
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

这些衰落的君主制，这些过去的政府，上面"布满了岁月的锈迹"。

" [æz; əz] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [riː'maːks] , " [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] [snoʊ] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['væsəlɪdʒ] ,
" **as** **VICTOR** **HUGO** **remarks** **,** **"** **lies** **like** **a** **bloody** **snow** **of** **bygone** **vassalage** **,**
" 作为 胜利者 雨果 评论 , " 谎言 喜欢 一个 血腥 雪 的 逝去的 附庸关系 ,

正如维克多·雨果所说，"它像昔日附庸国的血雪般覆盖着大地。"

" [hæv; həv] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
" **have** **yet** **sufficient** **vitality** **to** **teach** **a** **lesson** **to** **the** **young** **and** **vigorous**
" 有 然而 充足的 活力 到 教 一个 课 到 这 年轻的 和 蓬勃
['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
governments **of** **the** **West** **.**
政府 的 这 西方 .

"仍然拥有足够的活力，可以给西方年轻而充满活力的政府上一课。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [oʊld] [duːk] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
At **any** **rate** **this** **old** **duke** **taught** **me** **a** **lesson** **,**
在 任何 速度 这 老的 公爵 教授 我 一个 课 ,

总之，这位老公爵给我上了一课。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **did** **my** **best** **to** **hurry** **off** **and** **say** **it** **.**
和 我 做过 我的 最好的 到 匆忙 离开 和 说 它 .

于是我赶紧跑去把话说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪski] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] - ,
It **was** **evident** **that** **if** **I** **wanted** **to** **be** **Whiskey** **Inspector** **of** **Judasville** **,**
它 曾是 明显 那 如果 我 通缉 到 是 威士忌酒 检查员 的 - ,

很明显，如果我想成为犹大镇的威士忌督察，

([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [pə'zesiz] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər]
(**and** **I** **am** **justified** **in** **saying** **that** **no** **man** **in** **the** **district** **possesses** **more** **peculiar**
(和 我 是 合理的 在 说 那 不 男人 在 这 区 拥有 更多的 奇特
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,
qualifications **for** **the** **post** **,**
资格 为了 这 邮政 ,

（而且我有理由说，该地区没有人比他更具备担任此职位的独特资格，）

) [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sæl'dɑːnjə] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
) **that** **something** **in** **the** **SALDANHA** **style** **must** **be** **done** **.**
) 那 某物 在 这 萨尔达尼亚 风格 必须 是 完毕 .

）必须采取萨尔达尼亚式的行动。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɑːbiɪŋ] .
The **time** **had** **passed** **for** **petitions** **and** **lobbying** **.**
这 时间 有 通过了 为了 请愿书 和 游说 .

请愿和游说的时代已经过去了。

[aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]
I **went** **immediately** **to** **the** **commander** **of** **the** **Judasville** **Rifles** **,** **and** **enlisted**
我 去 立即地 到 这 指挥官 的 这 - 步枪 , 和 入伍
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][maɪ] [kɔːz] .
his **sympathies** **in** **my** **cause** **.**
他的 同情 在 我的 原因 .

我立即去找了朱达斯维尔步枪队的指挥官，争取他对我的事业的支持。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	willingly	placed	his	company	at	my	service	,
他	心甘情愿	放置	他的	公司	在	我的	服务	,

他欣然将他的公司交给我使用，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ]['ɔːfər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] - [bɪlz] [ænd; ənd][kɑːr] -

but	whether	this	was	due	to	my	offer	to	pay	the	board	-	bills	and	car	-
但	无论	这	曾是	到期的	到	我的	提供	到	支付	这	木板	-	账单	和	车	-

[fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ʌndər][maɪ]['ɔːrdərz] ,

fare	of	the	organization	while	it	was	under	my	orders	,
票价	的	这	组织	尽管	它	曾是	在下面	我的	订单	,

但这是否是因为我主动提出支付该组织在我指挥期间的董事会费用和交通费，尚不得而知。

[ɔːr][tuː; tə][maɪ]['eləkwənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən]

or	to	my	eloquent	statement	of	my	case	,	I	have	not	yet	had	an
或者	到	我的	雄辩	陈述	的	我的	案件	,	我	有	不是	然而	有	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .

opportunity	to	discover	.
机会	到	发现	.

对于我雄辩的陈述，我还没有机会去了解。

[ðə; ði][men] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

The	men	who	,	from	the	very	commencement	of	the	undertaking	,
这	男人	WHO	,	从	这	非常	开始	的	这	承诺	,

这些人从这项事业一开始就参与其中，

[hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪski] , [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gʊd]

had	constituted	themselves	the	inspectors	of	my	whiskey	,	were	in	high	good
有	构成	他们自己	这	检查员	的	我的	威士忌酒	,	是	在	高的	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他们自告奋勇地担任我威士忌的检验员，兴致勃勃。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm]['fɔːrti] - [sɪks] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn]

and	,	in	a	body	,	numbering	some	forty	-	six	,	we	arrived	in	Washington	,	on
和	,	在	一个	身体	,	编号	一些	四十	-	六	,	我们	到达的	在	华盛顿	,	在

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	bright	morning	,
一个	明亮的	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，我们一行四十六人抵达了华盛顿。

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

about	a	week	ago	.
关于	一个	星期	前	.

大约一周前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪzn] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ['mætərz] .

It	would	not	do	,	on	an	occasion	like	this	,	to	delay	matters	.
它	会	不是	做	,	在	一个	场合	喜欢	这	,	到	延迟	事情	.

在这种时候，拖延是行不通的。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] ['mɑːtʃt] [maɪ] [truːps] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Accordingly	I	marched	my	troops	directly	to	the	White	House	.
因此	我	行军	我的	军队	直接地	到	这	白色的	房子	.

于是，我率领部队直接进军白宫。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tʊk] [maɪ][men][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['tɑːrgɪt] ['kʌmpəni] ,

The	man	in	charge	of	the	door	took	my	men	for	a	visiting	target	company	,
这	男人	在	收费	的	这	门	采取	我的	男人	为了	一个	访问	目标	公司	,

负责门口的那个人把我的手下当成了来访的目标公司。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['membər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	told	me	,	whom	he	supposed	was	the	member	from	their
和	讲述	我	,	谁	他	据称	曾是	这	成员	从	他们的

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

并告诉我，他认为那位是他们选区的议员，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['mɑːrʃ(ə)l][maɪ] [frendz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪfaɪ]

that	I	must	marshal	my	friends	out	on	the	green	,	and	he	would	notify
那	我	必须	元帅	我的	朋友们	出去	在	这	绿色的	,	和	他	会	通知

[ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] .

the	Private	Secretary	.
这	私人的	秘书	.

我必须召集我的朋友们到球场上，他会通知私人秘书。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] ,

I	made	no	answer	to	this	,	but	ordered	the	troops	to	charge	bayonets	,
我	制成	不	回答	到	这	,	但	订购	这	军队	到	收费	刺刀	,

我对此没有回答，而是命令部队刺刀冲锋。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

and	we	entered	the	White	House	at	a	double	-	quick	.
和	我们	进入	这	白色的	房子	在	一个	双倍的	-	快的	.

我们以迅雷不及掩耳之势进入了白宫。

[aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] ['grænts] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['steɪʃnɪŋ] [maɪ][men][ɪn][ðə; ði]

I	led	the	way	directly	to	GRANT'S	study	,	and	stationing	my	men	in	the
我	引领	这	方式	直接地	到	格兰特	学习	,	和	驻扎	我的	男人	在	这

['dɔːrweɪ] , [aɪ] ['entərd] .

doorway	,	I	entered	.
门口	,	我	进入	.

我径直走到格兰特的书房，安排我的部下守在门口，然后走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , ['kʌtɪŋ] [ʌp][æn; ən] " [oʊld]['soʊd͡ʒə˞] " [tuː; tə][smoʊk][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	was	within	,	cutting	up	an	"	old	soger	"	to	smoke	in	his	pipe	.
他	曾是	之内	,	切割	向上	一个	"	老的	索格尔	"	到	抽烟	在	他的	管道	.

他当时在屋里，正在切碎一根"老烟枪"准备放进烟斗里抽。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] ['bændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

After	shaking	bands	with	him	,
后	摇晃	乐队	和	他	,

与他握手之后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][inˈkwaiəd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈgeɪliə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] .

I	sat	down	and	inquired	if	that	was	a	regalia	he	was	cutting	up	.
我	卫星	向下	和	询问	如果	那	曾是	一个	礼服	他	曾是	切割	向上	.

我坐下来问他，他剪裁的是不是礼服。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	"	said	he	.
"	不	,	"	说	他	.

"不，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hænkɔk] [brænd] . "

"	This	is	the	HANCOCK	brand	.	"
"	这	是	这	汉考克	品牌	.	"

"这是汉考克品牌。"

" [oʊ] ! " [sed] [aɪ] .

"	Oh	!	"	said	I	.
"	哦	!	"	说	我	.

"哦！"我说。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] ['kraʊdɪd]
" Well ? " said he , looking somewhat inquisitively at the soldiers , who crowded
" 出色地 ? " 说 他 , 寻找 有些 好奇地 在 这 士兵 , WHO 挤
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
into the doorway ,
进入 这 门口 ,

"怎么样？"他边说边有些好奇地看着挤在门口的士兵们。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['entri] [bɪ'jɑːnd] .
and almost filled the entry beyond .
和 几乎 已填 这 入口 超过 .

几乎填满了后面的入口。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] ,
" Mr . President , " said I , rising and clearing my throat ,
" 先生 . 总统 , " 说 我 , 上升 和 清理 我的 喉 ,

"总统先生，"我站起身，清了清嗓子说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]
" I do not wish to occupy much time in the present business — especially as I
" 我 做 不是 希望 到 占据 很多 时间 在 这 展示 商业 — 尤其 作为 我
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['vetərənz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
have to pay the hotel bills of these brave veterans until it is finished .
有 到 支付 这 酒店 账单 的 这些 勇敢的 退伍军人 直到 它 是 完成的 .

"我不想在目前的事情上花费太多时间——尤其是我还要支付这些勇敢老兵的酒店账单，直到事情结束。"

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Therefore I will come directly to the point .
所以 我 将要 来 直接地 到 这 观点 .

因此，我就直奔主题了。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
I desire , immediately , the appointment of Whiskey Inspector for the Judasville -
我 欲望 , 立即地 , 这 预约 的 威士忌酒 检查员 为了 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

我希望立即任命一名犹大维尔地区的威士忌酒类检验员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] [sed] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
I have been an applicant for said position quite long enough ,
我 有 到过 一个 申请人 为了 说 位置 相当 长的 足够的 ,

我申请这个职位已经很久了，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
and I demand that you make out my commission this morning . "
和 我 要求 那 你 制作 出去 我的 委员会 这 早晨 . "

我要求你今天上午就把我的佣金结算好。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] ? " [sez] [grænt] .
" And suppose I don't ? " says GRANT .
" 和 认为 我 不 ? " 说道 授予 .

"如果我不这样做呢？"格兰特说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [aɪ] , — " [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case , " said I , — " in that case — well , in that case ,
" 在 那 案件 , " 说 我 , — " 在 那 案件 — 出色地 , 在 那 案件 ,

"既然如此，"我说，"——既然如此——好吧，既然如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][ɑːrmz] , [ðə; ði] [breɪv] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] !
there are my companions in arms , the brave supporters of my cause !
那里 是 我的 同伴 在 武器 , 这 勇敢的 支持者 的 我的 原因 !

那是我的战友，是我事业的勇敢支持者！

" [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['raɪfəlz] .
" and I pointed proudly to the Judasville Rifles .
" 和 我 尖 自豪地 到 这 - 步枪 .

"我自豪地指着犹大维尔步枪队。"

" [wel] , " [sed] [grænt] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænkɔk] ['remnənts] ,
" Well , " said GRANT , puffing away at the HANCOCK remnants ,
" 出色地 , " 说 授予 , 抽气 离开 在 这 汉考克 残余物 ,

"好吧,"格兰特一边说着，一边吞云吐雾地吞噬着汉考克香烟的残余部分。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][hoʊ'tel] [bɪlz] , [aɪ]
" what do you propose to do with them — besides paying their hotel bills , I
" 什么 做 你 提出 到 做 和 他们 — 除了 付费 他们的 酒店 账单 , 我
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

"除了帮他们支付酒店账单之外，你打算怎么处置他们？"

" [tuː; tə][duː] ? " [sed] [aɪ] , " [tuː; tə][duː] ? " — [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To do ? " said I , " to do ? " — and now , to tell the truth ,
" 到 做 ? " 说 我 , " 到 做 ? " — 和 现在 , 到 告诉 这 真相 ,

"怎么办？"我问，"怎么办？"——现在，说实话，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ]
I experienced an immediate disadvantage of not having formed a plan of my
我 经验丰富的 一个 即时 劣势 的 不是 拥有 形成 一个 计划 的 我的
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

由于没有制定竞选计划，我很快就处于劣势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
But it would not do to hesitate .
但 它 会 不是 做 到 犹豫 .

但犹豫是不行的。

" [tuː; tə][duː] ?
" To do ?
" 到 做 ?

做什么?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] .
" I repeated , speaking louder this time .
" 我 重复 , 请讲 更大声 这 时间 .

我重复了一遍，这次声音更大了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] — [wel] , [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][tɜːrn] ,
" I shall march upon — well , upon each of the public buildings in turn ,
" 我 将 行进 之上 — 出色地 , 之上 每个 的 这 民众 建筑物 在 转动 ,

"我将逐一进攻——嗯，逐一进攻每一座公共建筑，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] . "
and I shall take them and hold them . "
和 我 将 拿 他们 和 抓住 他们 . "

我将夺取并控制它们。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] [grænt] .
" And then ? " said GRANT .
" 和 然后 ? " 说 授予 .

"然后呢？"格兰特问道。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Well** , " **said** **I** , " **then** , **of** **course** ,
" 出色地 , " 说 我 , " 然后 , 的 课程 ,

“好吧，”我说，“那当然了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈslɔːtər]
you **will** **see** **the** **impossibility** **of** **carrying** **my** **strongholds** **without** **a** **fearful** **slaughter**
你 将要 看 这 不可能 的 携带 我的 堡垒 没有 一个 可怕 屠宰
,
,
,

你们将会看到，若不经过一场惨烈的屠杀，根本不可能攻克我的堡垒。

[ænd; əndˈtuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ]
and **to** **prevent** **the** **consequent** **effusion** **of** **blood** , **you** **will** **despatch** **a**
和 到 防止 这 后果 渗出液 的 血 , 你 将要 调度 一个
[ˈkəriər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
courier **to** **me** ,
导游 到 我 ,

为防止由此导致的出血，你们要派信使来给我送信。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] - [ruːm] . "
requesting **my** **presence** **in** **your** **council** - **room** . "
请求 我的 在场 在 你的 理事会 - 房间 . "

请求我到你们的会议室来。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] [grænt] .
" **And** **then** **?** " **said** **GRANT** **.**
" 和 然后 ? " 说 授予 .

“然后呢？”格兰特问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **I** **will** **come** **,** " **I** **answered** **.**
" 我 将要 来 , " 我 回答 .

“我会来的，”我回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] [grænt] .
" **And** **then** **?** " **said** **GRANT** **.**
" 和 然后 ? " 说 授予 .

“然后呢？”格兰特问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwɪski] [ɪnˈspektəʃɪp] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **You** **will** **give** **me** **the** **Whiskey** **Inspectorship** **,** " **I** **answered** **.**
" 你 将要 给 我 这 威士忌酒 监察 , " 我 回答 .

“你会把威士忌检验员的职位给我，”我回答道。

[grænt] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
GRANT **glanced** **at** **me** **,** **and** **then** **at** **the** **body** **of** **troops** **by** **which** **I** **was**
授予 瞥了一眼 在 我 , 和 然后 在 这 身体 的 军队 经过 哪个 我 曾是
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
supported **.**
有 .

格兰特看了我一眼，然后又看了看支撑着我的部队。

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][sæt][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
Indomitable **resolution** **sat** **upon** **every** **lineament** **of** **my** **countenance** **,**
不屈不挠 解决 卫星 之上 每一个 线状特征 的 我的 面容 ,

我的脸上每一道皱纹都透着坚不可摧的决心。

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [men] .
and **resolute** **determination** **showed** **itself** **in** **the** **faces** **of** **my** **brave** **men** **.**
和 坚决 决心 显示 本身 在 这 面孔 的 我的 勇敢的 男人 .

我的勇士们脸上展现出坚定的决心。

[ɔːl'redi] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv]
Already , from afar , they sniffed the delicious perfumes of the rewards of
已经 , 从 远方 , 他们 嗅了嗅 这 可口的 香水 的 这 奖励 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他们早已从远处嗅到了胜利的芬芳。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] [ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk]['prɔmisiz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
(It is needless to particularize the alcoholic promises I had made them in
(它 是 不必要 到 具体化 这 酗酒者 承诺 我 有 制成 他们 在
[keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .)
case of success .)
案件 的 成功 .)

（至于我如果成功会向他们许下的那些醉酒的承诺，就无需赘述了。）

[grænt] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - [hænd] ,
GRANT rang a little bell — I think he bought it second - hand ,
授予 响铃 一个 小的 钟 — 我 思考 他 买 它 第二 - 手 ,

格兰特摇了摇小铃铛——我想他是买的二手货。

[wen] ['suːɜ-d] [soʊld][aʊt][tuː; tə][goʊ] ['trævəlɪŋ] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd]
when SEWARD sold out to go travelling — and an obstrusive attendant entered
什么时候 西沃德 卖 出去 到 去 旅行 — 和 一个 碍眼的 服务员 进入
[baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
by a back door .
经过 一个 后退 门 .

当 SEWARD 卖掉所有东西去旅行时——一个爱管闲事的侍者从后门进来了。

[ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] [əb'truːsɪv] [ə'tendənt] [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; " [dʒeɪmz] ,
Then , to this obtrusive attendant said the President ; " James ,
然后 , 到 这 碍眼的 服务员 说 这 总统 ; " 詹姆斯 ,

然后，总统对这位碍事的侍从说道："詹姆斯，

[step]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tel] ['ʃəːmən] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] [eɪtθ]
step over to the War Department and tell SHERMAN to send me the Eighth
步 超过 到 这 战争 部门 和 告诉 谢尔曼 到 发送 我 这 第八
[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [bri'geɪdz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ;
and Eleventh Brigades of Cavalry ;
和 第十一 旅 的 骑兵 ;

去陆军部告诉谢尔曼，让他把第八和第十一骑兵旅派给我；

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ,
the Seventy - first and Fortieth Regiments of Artillery ; the Twenty - second ,
['fɔːrti] - [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
Forty - fourth , and Eighty - eighth regiments of infantry ,
四十 - 第四 , 和 八十 - 第八 军团 的 步兵 ,

第七十一和第四十炮兵团；第二十二、第四十四和第八十八步兵团；

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] .
and two companies of sappers and miners .
和 二 公司 的 工兵 和 矿工 .

还有两家工兵和矿工公司。

" [dʒeɪmz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" JAMES departed .
" 詹姆斯 已离开 .

詹姆斯离开了。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] .
I stepped forward .
我 步 向前 .

我向前迈了一步。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,
" Mr . PRESIDENT , " said I , " in order to prevent the effusion of blood ,
" 先生 . 总统 , " 说 我 , " 在 命令 到 防止 这 渗出液 的 血 ,

“总统先生，”我说，“为了防止出血，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ?
might it not be as well to settle our little business at once ?
可能 它 不是 是 作为 出色地 到 定居 我们的 小的 商业 在 一次 ?

我们是不是应该尽快解决我们的小事?

" [grænt] [smaɪld] .
" GRANT smiled .
" 授予 微笑 .

格兰特笑了。

['hɑːdʒɪnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪfəlz] ,
HODGINS , the captain of the Judasville Rifles ,
霍金斯 , 这 队长 的 这 - 步枪 ,

霍金斯，犹大维尔步枪队的队长，

[naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
now came up to me and touched me on the arm .
现在 来了 向上 到 我 和 感动 我 在 这 手臂 .

他走过来，碰了碰我的胳膊。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm] .
" To prevent the effusion of blood , " said he , " we are going home .
" 到 防止 这 渗出液 的 血 , " 说 他 , " 我们 是 去 家 .

“为了防止出血，”他说，“我们回家吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] !
" And they went !
" 和 他们 去 !

他们走了!

[maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'leɪt] , [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər][ɪz]
My subsequent adventures , Mr . PUNCHINELLO , I cannot relate , for my paper is
我的 随后的 冒险 , 先生 . 潘奇内洛 , 我 不能 涉及 , 为了 我的 纸 是
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

潘奇内罗先生，我后来的冒险经历就不赘述了，因为我的论文已经写满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
and the fellow who has charge of this cell has refused to get me
和 这 同伴 WHO 有 收费 的 这 细胞 有 拒绝 到 得到 我
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

负责这个牢房的那个人拒绝再抓我了。

[ən'les] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] .
unless I give him more money , which I haven't got .
除非 我 给 他 更多的 钱 , 哪个 我 还没有 得到 .

除非我给他更多钱，但我没有。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

But	of	one	thing	my	mind	is	certain	,
但	的	一	事物	我的	头脑	是	肯定	,

但有一件事我可以肯定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	that	is	that	this	country	has	not	yet	arrived	at	that	high	grade	of	official
和	那	是	那	这	国家	有	不是	然而	到达的	在	那	高的	年级	的	官方的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['pɔːrtʃʊgl] [hæz; həz] [riːtʃt] .

refinement	and	tenderness	which	Portugal	has	reached	.
精炼	和	压痛	哪个	葡萄牙	有	达到	.

也就是说，这个国家还没有达到葡萄牙所达到的那种高度的官方优雅和温情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神